

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

30 juni 2000

**WETSONTWERP**

**tot wijziging van de wet van 30 maart 1995  
betreffende de netten voor distributie voor  
omroepuitzendingen en de uitoefening van  
televisieomroepactiviteiten in het tweetalig  
gebied Brussel-Hoofdstad (\*)**

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

30 juin 2000

**PROJET DE LOI**

**modifiant la loi du 30 mars 1995 concernant  
les réseaux de distribution d'émissions  
de radiodiffusion et l'exercice d'activités  
de radiodiffusion dans la région bilingue  
de Bruxelles-Capitale (\*)**

**SAMENVATTING**

*Het ontwerp van wet beoogt voornamelijk twee Europese richtlijnen in de Belgische wetgeving in te passen (\*).*

*Het doel van de eerste richtlijn is te voorkomen dat er almaar meer decoders bij de abonnee komen. Ze waarborgt niettemin een billijke concurrentie tussen alle kabelmaatschappijen en zorgt voor een voldoende bescherming van de investeringen die de « major providers » doen.*

*De tweede richtlijn is de bijgewerkte versie van een richtlijn uit 1989, de zogeheten « televisie zonder grenzen ».*

*Ze coördineert de nationale wetgeving op de volgende gebieden :*

- wettelijk kader dat van toepassing is inzake televisieomroepactiviteiten;
- bevordering van de productie en de distributie van Europese producties;
- televisiereclame, sponsoring en telewinkelen;
- bescherming van de minderjarigen, ...

*Het voorontwerp van wet voorziet ten slotte ook in een bijdrage van de Brusselse kabelmaatschappijen aan de bescherming van het federaal audiovisueel patrimonium, bijvoorbeeld het Koninklijk Filmarchief (\*\*).*

*Het gaat om een financiële bijdrage berekend volgens het aantal kabelabonnees.*

(\*) richtlijnen 95/47/EG en 97/36/EG

(\*\*) het Filmarchief (instelling van openbaar nut die onder het toezicht staat van de minister van Wetenschappelijk Onderzoek) is begonnen met het digitaliseren van zijn films die op dit ogenblik op chemische drager (nitraat) staan.

**RÉSUMÉ**

*Le projet de loi annexé vise principalement à intégrer deux directives européennes en droit belge (\*).*

*La première a pour objectif d'éviter la multiplication des décodeurs chez l'abonné. Elle assure néanmoins une concurrence équitable entre tous les diffuseurs et une protection suffisante des investissements effectués par les « major providers ».*

*La seconde directive est la version actualisée d'une directive de 1989 dite « télévision sans frontière ».*

*Elle coordonne la législation nationale dans les domaines suivants :*

- cadre légal applicable en matière de radiodiffusion télévisuelle;
- promotion de la production et de la distribution d'œuvres européennes;
- publicité télévisuelle, parrainage et télé-achat;
- protection des mineurs, ...

*Le projet de loi prévoit également une participation des télédiffuseurs bruxellois à la sauvegarde du patrimoine audiovisuel fédéral, par exemple la Cinémathèque royale (\*\*).*

*Il s'agit d'une participation financière calculée sur le nombre d'abonnés au câble.*

(\*) directives 95/47/CE et 97/36/CE

(\*\*) la Cinémathèque, établissement d'utilité publique, placée sous la tutelle du ministre de la Recherche scientifique, s'est lancée dans un vaste processus de digitalisation de ses films actuellement sur support chimique (nitrate).

(\*) De spoedbehandeling wordt door de regering gevraagd overeenkomstig artikel 80 van de Grondwet.

(\*) Le gouvernement demande l'urgence conformément à l'article 80 de la Constitution.

AGALEV-ECOLO	:	Anders Gaan Leven / Écologistes Confédérés pour l'Organisation de lutttes originales		
CVP	:	Christelijke Volkspartij		
FN	:	Front national		
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement		
PS	:	Parti socialiste		
PSC	:	Parti social-chrétien		
SP	:	Socialistische Partij		
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok		
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten		
VU&ID	:	Volksunie&ID21		
Afkortingen bij de nummering van de publicaties :			Abréviations dans la numérotation des publications :	
DOC 50 0000/000	:	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + het nummer en het volgnummer	DOC 50 0000/000	: Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif
QRVA	:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA	: Questions et Réponses écrites
HA	:	Handelingen (Integraal Verslag)	HA	: Annales (Compte Rendu Intégral)
BV	:	Beknopt Verslag	CRA	: Compte Rendu Analytique
PLEN	:	Plenum	PLEN	: Séance plénière
COM	:	Commissievergadering	COM	: Réunion de commission
Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers			Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	
Bestellingen :			Commandes :	
Natieplein 2			Place de la Nation 2	
1008 Brussel			1008 Bruxelles	
Tel. : 02/ 549 81 60			Tél. : 02/ 549 81 60	
Fax : 02/549 82 74			Fax : 02/549 82 74	
www.deKamer.be			www.laChambre.be	
e-mail : alg.zaken@deKamer.be			e-mail : aff.generales@laChambre.be	

## MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het doel van het onderhavige wetsontwerp dat u ter ondertekening wordt voorgelegd, is twee Europese richtlijnen in het Belgisch normerend kader om te zetten.

Ook al is de audiovisuele sector een aangelegenheid die aan de gemeenschappen is toegekend krachtens artikel 127 van de Grondwet en de bijzondere wetten, inzonderheid die van 8 augustus 1980, toch is de bevoegdheid voor het beheer van de kabelmaatschappijen in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad federaal gebleven, onder het toezicht van de minister van Wetenschappelijk Onderzoek, belast met de federale culturele aangelegenheden.

Derhalve wordt voorgesteld deze richtlijnen op te nemen in de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van televisieomroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

Hoofdstuk 1 van de wet stemt overeen met de bepalingen die de richtlijn 95/47/EG omzetten.

De principes van deze richtlijn hebben tot doel de toename van decoders bij de abonnees te voorkomen en tegelijk zowel een billijke concurrentie te waarborgen tussen alle televisieomroepen als een voldoende bescherming van de investeringen gedaan door de « *major providers* ».

Volgens de experts zal de markt (vooral die van de satellieten) zich ontwikkelen tot een structuur waarin een beperkt aantal operators Europa geografisch onder elkaar zullen verdelen, met eventueel wederzijdse akkoorden voor het gebruik van de decoders.

Het is belangrijk te herinneren aan wat er, op zeer korte termijn, op het spel staat inzake digitale televisie in Europa in het algemeen en in België in het bijzonder :

- digitale televisie biedt kwaliteit en degelijkheid die het analoge signaal niet bezit, dat veel gevoeliger is voor transmissiestoringen;
- dankzij digitale compressie kunnen de transmissiecapaciteiten worden verhoogd;
- het transmissiesysteem is tamelijk soepel en stuurt zonder onderscheid audiosignalen, videosignalen en gegevens door, in diverse formaten, in een taal naar keuze ...

De grote Europese groepen die zich vanaf 1996 in de strijd om digitale televisie geworpen hebben, zijn :

- Canal + dat zijn pakket Canal Satellite heeft gelanceerd en dat in Europa Filmnet commercialiseert;

## EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi qui vous est soumis a pour objectif la transposition de deux directives européennes dans le cadre normatif belge.

En effet, si l'audiovisuel est une matière attribuée aux communautés en vertu de l'article 127 de la Constitution et des lois spéciales, en particulier celle du 8 août 1980, la gestion du câble de télédistribution dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale est restée de compétence fédérale, sous la tutelle du ministre de la Recherche scientifique, en charge des affaires culturelles fédérales.

Il est donc proposé d'inclure ces directives dans la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Le chapitre premier de la loi correspond aux dispositions transposant la directive 95/47/CE.

Les principes de cette directive ont pour but d'éviter la multiplication des décodeurs chez l'abonné tout en assurant à la fois une concurrence équitable entre tous les diffuseurs et une protection suffisante des investissements effectués par les « *major providers* ».

Selon les experts, le marché (surtout celui des satellites) évoluera vers une structure où un nombre restreint d'opérateurs se partagera géographiquement l'Europe, avec éventuellement des accords réciproques d'utilisation des décodeurs.

Il est important de rappeler l'enjeu, à très court terme, de la télévision numérique en Europe en général et en Belgique en particulier :

- le numérique offre qualité et robustesse que ne possède pas le signal analogique, beaucoup plus sensible aux perturbations dues à la transmission;
- la compression numérique permet d'augmenter les capacités de transmission;
- le système de diffusion est assez souple et transporte indifféremment des signaux audio, vidéo, des données, dans divers formats, dans des langues à choisir, ...

Les grands groupes européens qui se sont engagés dans la bataille du numérique dès 1996 sont :

- Canal + qui a lancé son bouquet Canal Satellite et qui commercialise Filmnet en Europe;

- TPS, een samengaan van TF1, France Télévision, France Télécom, La Lyonnaise des Eaux, M6 en CLT, heeft eveneens een digitaal pakket gelanceerd;
- Kirch en Bertelsmann (D);
- BskyB (GB).

Deze digitale ontwikkeling leidt vaak tot betalende diensten (bijvoorbeeld *pay-per-view*).

De controle over de systemen voor voorwaardelijke toegang is dus de centrale inzet van de huidige strijd tussen de grote audiovisuele groepen, aangezien dankzij deze systemen de toegang tot de diensten kan worden beperkt tot alleen die kijkers die het toegangsrecht hebben betaald.

Er kan zich een maatschappelijk probleem aftekenen doordat er twee klassen ontstaan, namelijk zij die tot de programma's toegang hebben en de andere.

Er werden normalisatievoorschriften uitgevaardigd om tot een compatibele ontwikkeling op wereldvlak te kunnen komen.

Hoofdstuk II van de wet beoogt de omzetting van de richtlijn 97/36/EG. Die werd op 30 juni 1997 goedgekeurd en wijzigt de richtlijn 89/552/EEG betreffende de coördinatie van bepaalde wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in de lidstaten inzake de uitoefening van televisieomroepactiviteiten.

Deze richtlijn moest voor 30 december 1998 worden omgezet.

Deze richtlijn, die gewoonlijk « Televisie zonder grenzen » wordt genoemd, waarborgt binnen de Europese Unie het vrij doorsturen van televisieuitzendingen van een lidstaat.

Het spreekt voor zich dat deze netten de wetgeving moeten naleven van de lidstaat van waaruit zij uitzenden.

Het machtigingssysteem wordt behouden voor de netten van buiten Europa.

Tot slot snijdt de richtlijn het begrip telewinkelen aan.

In vergelijking met de eerste lezing tijdens de Ministerraad van 2 juni 1999, dient de aandacht te worden gevestigd op de volgend aanvulling : « de bescherming van het bicultureel audiovisueel patrimonium », in het bijzonder het Koninklijk Filmarchief van België.

De kabelmaatschappij die krachtens onderhavige wet een vergunning heeft gekregen moet voortaan een gedeelte van het ontvangen abonnement besteden aan deze internationaal vermaarde culturele instelling.

## ARTIKELSGEWIJZE COMMENTAAR

Het doel van deze artikelen (hoofdstuk I) is de bepalingen ten uitvoer te leggen die noodzakelijk geworden zijn als gevolg van de toepassing van de richtlijn 95/47/EG van het Europees Parlement en de Raad van 24 ok-

- TPS, qui regroupe TF1, France Télévision, France Télécom, La Lyonnaise des Eaux, M6 et la CLT, a également lancé son bouquet numérique;
- Kirch et Bertelsmann (D);
- BskyB (GB).

Cette évolution numérique engendre souvent les services payants (par exemple : *pay-per-view*).

La maîtrise des systèmes d'accès conditionnel est donc un enjeu essentiel au centre des batailles actuelles entre les grands groupes audiovisuels, dans la mesure où ces systèmes permettent de limiter l'accès aux services aux seuls téléspectateurs ayant payé les droits.

Peut se dessiner un problème de société en créant deux classes : ceux qui ont accès aux programmes et les autres.

Des règles de normalisation permettant la compatibilité dans ce déploiement mondial ont été édictées.

Le chapitre II de la loi vise à la transposition de la directive 97/36/CE. Celle-ci a été adoptée le 30 juin 1997 et modifie la directive 89/552/CEE visant à la coordination de certaines dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres relatives à l'exercice d'activités de radiodiffusion télévisuelle.

Il était obligatoire de transposer cette directive pour le 30 décembre 1998.

Cette directive, communément appelée « télévision sans frontières » assure, à l'intérieur de l'Union européenne, la libre transmission des émissions de télévision en provenance d'un État membre.

Il va de soi que ces chaînes sont tenues de respecter la législation de l'État membre dont elles émanent.

Le système d'autorisation est maintenu pour les chaînes extra-européennes.

Enfin, la directive aborde la notion de télé-achat.

Par rapport à la première lecture faite en Conseil des ministres le 2 juin 1999, il convient de mettre en évidence l'ajout suivant : « la sauvegarde du patrimoine audiovisuel biculturel » en particulier la Cinémathèque royale de Belgique.

Ainsi, le distributeur autorisé en vertu de la présente loi sera désormais tenu de consacrer une partie de l'abonnement perçu à cette institution culturelle de renommée internationale.

## COMMENTAIRES DES ARTICLES

Les articles du chapitre I<sup>er</sup> sont destinés à mettre en vigueur les dispositions rendues nécessaires par l'application de la directive 95/47/CE du Parlement européen et du Conseil du 24 octobre 1995 relative à

tober 1995 inzake het gebruik van normen voor het uitzenden van televisiesignalen.

De Franse Gemeenschap heeft deze richtlijn in toepassing gebracht door middel van haar decreet van 4 januari 1999 <sup>(1)</sup> en de Vlaamse Gemeenschap bij besluit van 13 oktober 1998 <sup>(2)</sup>.

#### Artikel 1

Dit artikel herinnert eraan dat deze wet een federale aangelegenheid regelt die krachtens de Grondwet en de bijzondere wetten aan de regering is toegekend.

#### Art. 2

Het artikel legt er de nadruk op dat deze bepalingen het omzetten van de richtlijn 95/47/EG beogen.

#### Art. 3

Deze bepaling voert de noodzakelijke definities in om de artikelen te begrijpen die de relevante elementen van de richtlijn 95/47/EG omzetten.

Deze definities zijn die welke door de Europese autoriteiten geformuleerd zijn.

Punt 7° geeft een definitie van scrambelen. Om deze laatste definitie aan te vullen, moet worden gepreciseerd dat een toegangsbewijs een vorm is van toegangsmachtiging tot programma's die door de programmaleverancier wordt verleend aan de kijker. Het kan om een code gaan die moet worden ingevoerd in bijvoorbeeld een decoder.

Het systeem voor voorwaardelijke toegang, dat niet verward mag worden met het beheersysteem van de abonnees (dat trouwens niet in deze definitie thuisheert), omvat de beveiligingsprocessor van de decoders die het ontscrembelen van het digitaal signaal beheren.

De definitie van controleoverdracht (9°) vereist geen speciale commentaar.

<sup>(1)</sup> Decreet van de Franse gemeenschapsregering houdende wijziging van het decreet van 17 juli 1987 over de audiovisuele sector en omzetting van de richtlijn 97/36/EG van 30 juni 1997 en de richtlijn 95/47/EG van 24 oktober 1995 (*Belgisch Staatsblad* van 11 februari 1999).

<sup>(2)</sup> Besluit van 13 oktober 1998 van de Vlaamse regering inzake het gebruik van normen voor het uitzenden van televisiesignalen (*Belgisch Staatsblad* van 19 november 1998).

l'utilisation de normes pour la transmission de signaux télévisés.

La Communauté française a intégré cette directive par son décret du 4 janvier 1999 <sup>(1)</sup>, et la Communauté flamande par arrêté du 13 octobre 1998 <sup>(2)</sup>.

#### Article 1<sup>er</sup>

Cet article rappelle que la présente loi règle une matière fédérale attribuée au gouvernement en vertu de la Constitution et des lois spéciales.

#### Art. 2

L'article souligne que ces dispositions visent à la transcription de la directive 95/47/CE.

#### Art. 3

Cette disposition introduit les définitions nécessaires à la compréhension des articles transposant les éléments pertinents de la directive 95/47/CE.

Ces définitions sont celles qui ont été formulées par les autorités européennes.

Le 7° donne une définition de l'embrouillage. Afin de compléter cette dernière définition, il faut préciser qu'un titre d'accès est une forme d'autorisation d'accès à des programmes délivrée au téléspectateur par le fournisseur de programmes. Il peut s'agir d'un code à introduire dans un décodeur, par exemple.

Le système d'accès conditionnel, qu'il ne faut pas confondre avec le système de gestion des abonnés (qui n'entre d'ailleurs pas dans cette définition), comprend le processeur de sécurité des décodeurs gérant le désembrouillage du signal numérique.

La définition du transcontrôle (9°) ne nécessite pas de commentaire particulier.

<sup>(1)</sup> Décret du gouvernement de la Communauté française modifiant le décret du 17 juillet 1987 sur l'audiovisuel et assurant la transposition de la directive 97/36/CE du 30 juin 1997 et de la directive 95/47/CE du 24 octobre 1995 (*Moniteur belge* du 11 février 1999).

<sup>(2)</sup> Arrêté du 13 octobre 1998 du gouvernement flamand relatif à l'utilisation de normes pour la transmission de signaux de télévision (*Moniteur belge* du 19 novembre 1998).

## Art. 4

Dit artikel zet de artikelen 2 en 4 van de richtlijn om door het invoegen van een afdeling 4 in hoofdstuk III van de wet.

In deze afdeling wordt een artikel *40bis*, *40ter*, *40quater* en *40quinquies* ingevoegd.

Artikel *40bis* betreft het beeldformaat 16:9. Aangezien de richtlijn ernaar streeft dergelijk beeldformaat te bevorderen, legt ze ook het gebruik op van een 16:9 D2-MAC of een 16:9-systeem dat compatibel is met PAL of SECAM voor standaard analoge breedbeeldtelevisie, en HD MAC voor analoge HDTV-uitzendingen.

Artikel *40ter* vereist geen speciale commentaar. Het vloeit logischerwijs voort uit het voorgaande artikel.

Artikel *40quater* legt het gebruik op van het gemeenschappelijk scrambelalgoritme dat beheerd wordt door een erkende Europese normalisatieorganisatie, *in casu* het ETSI (Europees Instituut voor Telecommunicatienormen), voor alle gescrembelde diensten voor digitale televisieomroepactiviteiten.

De specificaties van dit algoritme zijn niet publiek, maar iedere operator die erom verzoekt kan ze krijgen mits een overeenkomst van niet-verspreiding wordt ondertekend.

Een van de voordelen van digitale televisie is immers een op wereldschaal bestaande standaardisatie. Het betreft de MPEG 2-norm die, met name, de syntaxis definieert van de digitale gegevens met multiplexing van audio- en videosignalen en gegevens. Deze norm biedt een zeer grote soepelheid en laat met diverse kwaliteitsniveaus verschillende beeldformaten toe (4:3 of 16:9 bijvoorbeeld).

MPEG 2 werd overgenomen door de DVD-groep <sup>(3)</sup> die dan heeft voorgesteld de norm te verbinden aan verschillende soorten van modulatie naargelang van de gebruikte transmissiekanalen (kabel, satelliet, ...). DVD heeft aldus aan het ETSI voorgesteld de volgende normen te hanteren :

- MPEG 2 verbonden aan het modulatiesysteem QAM voor kabeltransmissie;
- MPEG 2 verbonden aan het modulatiesysteem QPSK voor satelliettransmissie;
- MPEG 2 verbonden aan het modulatiesysteem OFDM voor terrestrische transmissie.

Deze normen werden goedgekeurd door het ETSI respectievelijk met de referenties ETS 300-429, ETS 300-421 en ETS 300-744.

<sup>(3)</sup> DVD is een Europese groep van omroepverenigingen, industriëlen en regeringsvertegenwoordigers, opgericht in 1991 om de perspectieven en eisen van digitale televisieuitzendingen in Europa te bestuderen.

## Art. 4

Cet article transpose les articles 2 et 4 de la directive en créant une section 4 au chapitre III de la loi.

Dans cette section, il est créé un article *40bis*, *40ter*, *40quater* et *40quinquies*.

L'article *40bis* vise le format d'images 16:9. Dans la mesure où la directive vise à promouvoir ce type de format d'images, elle impose également l'utilisation d'un système D2-MAC 16:9 ou 16:9 compatible avec les systèmes PAL ou SECAM pour la télévision analogique standard à format large, et du système HD MAC pour la télévision analogique à haute définition.

L'article *40ter* n'appelle pas de commentaire particulier. Il est la suite logique de l'article précédent.

L'article *40quater* impose l'utilisation de l'algorithme commun d'embrouillage administré par un organisme de normalisation européen reconnu, en l'occurrence l'ETSI (Institut Européen de Standardisation des Télécommunications), pour tous les services embrouillés de radiodiffusion télévisuelle numérique.

Les spécifications de cet algorithme ne sont pas publiques, mais peuvent être obtenues par tout opérateur qui en fait la demande, moyennant signature d'un accord de non-divulgateion.

Un des avantages du numérique, en effet, est dû à l'existence d'une normalisation à l'échelle mondiale. Il s'agit de la norme MPEG 2 qui définit, notamment, la syntaxe du train de données numériques multiplexant les signaux audio, vidéo et les données. Cette norme offre une très grande souplesse permettant différents formats d'images (4:3 ou 16:9, par exemple) et ceci à divers niveaux de qualité.

MPEG 2 a été repris par le groupement DVD <sup>(3)</sup> qui a ensuite proposé de l'associer à différents types de modulation adaptés aux canaux de transmissions utilisés (câble, satellite, ...). DVD a ainsi proposé à l'ETSI d'adopter les normes suivantes :

- MPEG 2 associé au système de modulation QAM pour la transmission par câble;
- MPEG 2 associé au système de modulation QPSK pour la transmission par satellite;
- MPEG 2 associé au système de modulation OFDM pour la transmission hertzienne terrestre.

Ces normes ont été adoptées par l'ETSI respectivement sous les références ETS 300-429, ETS 300-421 et ETS 300-744.

<sup>(3)</sup> DVD est un groupe européen de radiodiffuseurs, d'industriels et de représentants de gouvernements, créé en 1991 pour étudier les perspectives et les exigences d'une radiodiffusion télévisuelle numérique en Europe.



Wanneer de richtlijn aldus in artikel 1 bepaalt dat de digitale televisiediensten die via kabel, satelliet of terrestrische weg worden doorgestuurd gebruik moeten maken van een door een Europese organisatie genormaliseerd transmissiesysteem, wordt dus impliciet naar bovengenoemde ETSI-normen verwezen.

Dit artikel legt ook de transparantie op van de decoders ten opzichte van de ongescrembelde digitale diensten.

Het meest gebruikelijke van de mogelijke mechanismen is een systeem voor wederzijdse erkenning tussen de decoder en de chipkaart van de abonnee, dat de decoder activeert wanneer de abonnee een huurovereenkomst heeft.

Dankzij artikel 40<sup>quinquies</sup> kan tot slot een goedkope controleoverdrachtoperatie worden opgelegd. De bepaling stelt dat indien de kabelmaatschappij een dienst op zijn net wenst over te nemen en te commercialiseren, het toegangssysteem van zijn dienstenleverancier deze controleoverdrachtoperatie mogelijk moet maken.

## HOOFDSTUK II

De artikelen 5 tot 27 beogen de omzetting van de richtlijn 97/36/EG van het Europees Parlement en de Raad van 19 juni 1997 tot wijziging van de richtlijn 89/552/EEG van de Raad van 3 oktober 1989 betreffende de coördinatie van bepaalde wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in de lidstaten inzake de uitoefening van televisieomroepactiviteiten.

Deze richtlijn wordt gewoonlijk « Televisie zonder grenzen » richtlijn genoemd. In de Franse Gemeenschap werd ze in toepassing gebracht door middel van het decreet van 4 januari 1999 <sup>(4)</sup>, en in de Vlaamse Gemeenschap via het decreet van 28 april 1998 <sup>(5)</sup>.

### Art. 5

Door dit artikel wordt tegemoetgekomen aan de eis vastgelegd bij artikel 2.1., tweede lid van de richtlijn 89/552/EEG <sup>(6)</sup> zoals gewijzigd. Er wordt immers gevraagd dat wanneer de lidstaten hun nationale regeling aanpassen om zich aan genoemde richtlijn te conformeren, hiervan melding gemaakt wordt.

<sup>(4)</sup> Zie voetnoot n° 1.

<sup>(5)</sup> Decreet van 28 april 1998 van de Vlaamse Gemeenschapsregering tot wijziging van sommige bepalingen van de decreten betreffende de radio-omroep en de televisie, gecoördineerd op 25 januari 1995 (*Belgisch Staatsblad* van 20 mei 1998).

<sup>(6)</sup> De richtlijn 89/552/EEG zoals gewijzigd zal overigens gemakshalve « de richtlijn » genoemd worden.

Ainsi, lorsque la directive stipule, en son article 1<sup>er</sup>, que les services de télévision numérique retransmis par câble, satellite ou moyens terrestres doivent utiliser un système de transmission normalisé par un organisme européen reconnu, il est donc implicitement fait référence aux normes ETSI susmentionnées.

Cet article impose également la transparence des décodeurs vis-à-vis des services numériques non embrouillés.

Parmi les mécanismes envisageables, le plus usuel est un système de reconnaissance mutuelle entre le décodeur et la carte à puce de l'abonné, qui active le décodeur lorsque l'abonné est en ordre de location.

Enfin, l'article 40<sup>quinquies</sup> permet d'imposer une opération de transcontrôle à moindre coût. La disposition stipule que si le télé distributeur désire reprendre un service sur son réseau et le commercialiser, le système d'accès de son fournisseur de services doit permettre cette opération de transcontrôle.

## CHAPITRE II

Les articles 5 à 27 visent à la transposition de la directive 97/36/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 juin 1997 modifiant la directive 89/552/CEE du Conseil du 3 octobre 1989 visant à la coordination de certaines dispositions législatives réglementaires et administratives des États membres relatives à l'exercice d'activités de radiodiffusion télévisuelle.

Cette directive est communément appelée directive « Télévision sans frontières ». En Communauté française, elle a été intégrée par le décret du 4 janvier 1999 <sup>(4)</sup>, et en Communauté flamande par décret du 28 avril 1998 <sup>(5)</sup>.

### Art. 5

Par cet article, l'exigence prévue par l'article 2.1. alinéa 2 de la directive 89/552/CEE <sup>(6)</sup> telle que modifiée est rencontrée. En effet, il est demandé que, lorsque les États membres adaptent leur dispositif national pour se conformer à ladite directive, il en soit fait mention.

<sup>(4)</sup> Voir Nbp n° 1.

<sup>(5)</sup> Décret du 28 avril 1998 du Gouvernement de la Communauté flamande modifiant certaines dispositions des décrets relatifs à la radiodiffusion et à la télévision, coordonnés le 25 janvier 1995 (*Moniteur belge* du 20 mai 1998).

<sup>(6)</sup> Par ailleurs, la directive 89/552/CEE telle que modifiée sera nommée, pour des raisons de facilité, « la directive ».

## Art. 6

Onderhavige bepaling vult artikel 1 van de wet aan door bepaalde begrippen te verduidelijken waarvan de definities *in extenso* overgenomen zijn uit de richtlijn (artikel 1).

Deze definities volstaan op zichzelf : het is niet nodig ze nog verder te verduidelijken.

Er moet op gewezen worden dat telewinkelen als een televisieuitzending wordt vermeld en dat deze richtlijn de uitzendingen in verband met telewinkelen reglementeert en niet de netten die uitsluitend gewijd zijn aan telewinkelen.

## Art. 7

Dit artikel zet artikel *2bis* van de richtlijn om waarbij de lidstaten verboden wordt het doorsturen, via kabel of per satelliet, te belemmeren van televisieuitzendingen van andere lidstaten.

De laatste paragraaf van dit artikel stelt de bevoegde minister in staat de televisieprogramma's te bepalen die niet tot de bevoegdheid van een lidstaat behoren.

## Art. 8

Dit aldus toegevoegde artikel *12bis* stelt de Koning in staat de technische capaciteit van het kabelnetwerk vast de stellen die daadwerkelijk voor radio- en televisie-uitzendingen moet worden gebruikt.

Het doel van deze bepaling is klaarheid te scheppen in het transmissievermogen van iedere kabelmaatschappij.

## Art. 9

Dit artikel zet artikel 2,4 van de richtlijn om en vereist geen commentaar.

## Art. 10

Artikel *23bis* van het voorontwerp gaat ten slotte uit van een overeenkomst waartoe in 1994 de aanzet is gegeven door de Franse Gemeenschap, die met iedere Waalse kabelmaatschappij een protocolakkoord heeft gesloten luidens hetwelk deze laatste jaarlijks een bedrag van 150 Belgische frank betaalt, verdeeld als volgt :

— 75 Belgische frank aan het « *Centre du Cinéma et de l'audiovisuel de la Communauté française* »;

## Art. 6

La présente disposition complète l'article 1<sup>er</sup> de la loi en explicitant certains concepts dont les définitions sont reprises *in extenso* de la directive (article premier).

Ces définitions se suffisent à elles-mêmes : il n'est pas nécessaire de les expliciter davantage.

On notera que le télé-achat est repris comme un acte de radiodiffusion et que la présente directive réglemente les émissions de télé-achat et non les chaînes thématiques de télé-achat.

## Art. 7

Cet article transpose l'article *2bis* de la directive en ce qu'il interdit aux États membres d'entraver la retransmission, par câble ou par satellite, d'émissions télévisées en provenance d'autres États membres.

Le dernier paragraphe de cet article permet au ministre compétent de déterminer les programmes de télévision qui ne relèvent pas de la compétence d'un État membre.

## Art. 8

Cet article *12bis* ainsi ajouté permet au Roi de déterminer la capacité technique du réseau de télédistribution qui doit être affectée effectivement à la radio- et à la télédistribution.

L'objectif de cette disposition est de faire la clarté sur la capacité de transmission de chaque télédistribeur.

## Art. 9

Cet article transpose l'article 2,4 de la directive « Télévision sans frontières ». Il n'appelle pas de commentaire particulier.

## Art. 10

L'article *23bis* de l'avant-projet s'inspire d'une convention initiée en 1994 par la Communauté française qui a conclu un protocole d'accord avec chaque télédistribeur wallon aux termes de laquelle ce dernier verse annuellement un montant de 150 francs belges par abonné, réparti comme suit :

— 75 francs belges au Centre du Cinéma et de l'audiovisuel de la Communauté française;



— 75 Belgische frank aan het (de) lokale en gemeenschapstelevisie(s) doorgestuurd door de kabelmaatschappij.

Er dient op gewezen te worden dat het bedrag aan de abonnee doorberekend werd (wat neerkomt op een verhoging met 13 Belgische frank per maand), na toestemming van het ministerie van Economische Zaken.

Voor het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad en in Vlaanderen bestaat er geen enkele soortgelijke overeenkomst.

Er wordt voorgesteld het Franstalig model over te nemen maar met een aangepast bedrag (1 euro).

De ontvangen bedragen zouden beschikbaar gesteld kunnen worden van het Koninklijk Filmarchief, een instelling van openbaar nut. Het Filmarchief is een orgaan dat films bewaart en niet uitleent. Zijn reputatie reikt verder dan onze grenzen. Op dit ogenblik worden de oude films op chemische drager gedigitaliseerd.

Op basis van de cijfers bekendgemaakt door de vier Brusselse kabelmaatschappijen kan, op grond van het aantal abonnees tijdens het laatste kwartaal van 1998, deze bijdrage worden geraamd op 14 175 000 Belgische frank (351 390 abonnees).

Voorts moet worden vastgesteld dat de kabelmaatschappij in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad aan geen enkele speciaal dwingende bepaling onderworpen is en zij sinds 1996, dit wil zeggen de datum van het eerste koninklijk besluit betreffende kabeltelevisie, geen verplichtingen heeft ten aanzien van de toezichthoudende overheid.

#### Art. 11

Dit aldus ingevoegde artikel *28bis* neemt de tekst over van artikel *3bis* van de richtlijn.

Het stelt de Koning in staat een (kwantitatief onbeperkte) lijst van evenementen op te stellen die hij van aanzienlijk belang acht voor het huidige doelpubliek.

Naargelang het publiek ervoor belangstelling heeft, zal de Koning aangeven of deze evenementen rechtstreeks of op een later tijdstip, volledig of gedeeltelijk, moeten worden uitgezonden.

De Koning bepaalt de voorwaarden van deze toegang.

De tweede paragraaf voert het systeem in van wederzijdse erkenning van de nationale lijsten met de evenementen van aanzienlijk belang.

#### Art. 12 en 13

Deze artikelen vereisen geen speciale commentaar.

Het gaat erom zich te conformeren aan wat artikel 5 van de richtlijn voorschrijft, dat de uitzendingen voor

— 75 francs belges à la (aux) télévision(s) locale(s) et communautaire(s) que distribue le câblo-distributeur.

Il est à noter que le montant a été répercuté sur la facture de l'abonné (ce qui représente une augmentation de 13 francs belges par mois), après que le ministère des Affaires économiques eut donné son accord.

Pour la région bilingue de Bruxelles-Capitale et en Flandre, il n'existe aucune convention similaire.

Il est proposé de copier le modèle francophone, en ramenant le montant à 1 euro.

Les sommes recueillies pourraient être affectées à la Cinémathèque royale, établissement d'utilité publique. La Cinémathèque est un organisme de conservation et non de prêt. Sa renommée dépasse largement nos frontières. Elle s'est actuellement engagée dans la digitalisation des anciens films sur support chimique.

Sur la base des chiffres avancés par les quatre distributeurs bruxellois, en fonction du nombre d'abonnés au dernier trimestre 1998, on peut estimer l'apport annuel à 14 175 000 francs belges (351 390 abonnés).

Il importe en outre de constater que le télédistribeur n'est, en région bilingue de Bruxelles-Capitale, soumis à aucune disposition particulièrement contraignante et que ses obligations à l'égard du pouvoir de tutelle sont inexistantes depuis 1966, date du premier arrêté royal concernant la télédistribution.

#### Art. 11

Cet article *28bis* ainsi ajouté reprend le texte de l'article *3bis* de la directive.

Il permet au Roi d'établir une liste d'événements (non limitée quantitativement) qu'il jugerait d'intérêt majeur pour le public visé présentement.

Selon le degré d'intérêt du public, le Roi indiquera si ces événements doivent être diffusés en direct ou en différé, totalement ou partiellement.

Le Roi fixe les modalités de cet accès.

Le second paragraphe met en place le système de reconnaissance mutuelle des listes nationales d'événements majeurs.

#### Art. 12 et 13

Ces articles n'appellent pas de commentaires particuliers.

Il s'agit de se conformer au prescrit de l'article 5 de la directive qui ajoute les émissions de télé-achat aux

telewinkelen toevoegt aan de programma's die niet voorkomen op de lijst met Europese producties, naast informatie, sport en ook nog reclame.

#### Art. 14

Paragraaf 3 van dit artikel vult het begrip aan van Europese productie zoals bedoeld in artikel 6 van de richtlijn.

Hierdoor kan dit begrip waarvan sprake is in de artikelen 29 en 30 van de wet nauwkeuriger begrepen worden.

De overige paragrafen (1, 2 en 4) vereisen geen speciale commentaar.

#### Art. 15

Dit artikel zet artikel 7 van de richtlijn om en bevestigt daardoor de prioriteit die moet worden gegeven aan de overeenkomsten tussen rechthebbenden en televisieomroepen inzake de exploitatie van producties.

#### Art. 16 en 17

Deze artikelen komen tegemoet aan de artikelen 10 en 12 van de richtlijn die betrekking hebben op televisiereclame, sponsoring en telewinkelen.

Het telewinkelen dat elders wordt omschreven, wordt in deze twee artikelen opgenomen.

#### Art. 18

Net als in de artikelen 12 en 13, houdt dit artikel rekening met het verbod op telewinkelenprogramma's voor sigaretten en andere tabaksproducten.

Deze bepaling vult de wet aan van 10 december 1997 houdende verbod op de reclame voor tabaksproducten (*Belgisch Staatsblad* van 11 februari 1998).

#### Art. 19

Dit artikel zet artikel 14 van de richtlijn om en vereist geen commentaar.

Het sluit logischerwijs aan op het voorgaande artikel.

#### Art. 20

Dit artikel behoeft geen commentaar.

programmes n'entrant pas dans la liste des oeuvres européennes, à côté de l'information, du sport ou encore de la publicité.

#### Art. 14

Le paragraphe 3 de cet article complète la notion d'oeuvre européenne comme l'envisage l'article 6 de la directive.

Il permet ainsi d'appréhender plus précisément cette notion dont il est question aux articles 29 et 30 de la loi.

Les autres paragraphes (1, 2 et 4) n'appellent pas de commentaire particulier.

#### Art. 15

Cet article transpose l'article 7 de la directive et confirme, par là même, la priorité à donner aux accords entre ayants droit et radiodiffuseurs dans l'exploitation des oeuvres.

#### Art. 16 et 17

Ces articles répondent aux articles 10 et 12 de la directive qui visent la publicité télévisée, le parrainage et le télé-achat.

Le télé-achat défini par ailleurs est intégré dans ces deux articles.

#### Art. 18

Comme aux articles 15 et 16, cet article prend en compte l'interdiction de programmes de télé-achat pour les cigarettes et les produits du tabac.

Cette disposition complète la loi du 10 décembre 1997 interdisant la publicité pour les produits du tabac (*Moniteur belge* du 11 février 1998).

#### Art. 19

Cet article transpose l'article 14 de la directive et n'appelle pas de commentaire.

Il s'inscrit dans la logique de l'article précédent.

#### Art. 20

Cet article n'appelle pas de commentaires particuliers.

## Art. 21

De bedoeling van dit artikel is artikel 16/2 van de richtlijn om te zetten. Het gaat erom de minderjarigen te beschermen tegen de perverse gevolgen van verkoop op afstand.

## Art. 22

Het gaat hier om de omzetting van artikel 17/3 van de richtlijn. Deze bepaling maakt reclame en sponsoring mogelijk van programma's door ondernemingen die geneesmiddelen produceren of verkopen, maar laat niet het aanprijzen toe van specifieke geneesmiddelen of medische behandelingen die in België alleen op doktersvoorschrift verkrijgbaar zijn.

De reclame voor geneesmiddelen is het voorwerp geweest van een regelgeving vastgelegd bij het meermaals gewijzigde koninklijk besluit van 9 juli 1984 (*Belgisch Staatsblad* 28/8/1984) (7).

## Art. 23

Dit artikel zet de artikelen 18*bis* en 19 van de richtlijn om. De programma's voor telewinkelen worden duidelijk geïdentificeerd en mogen niet onderbroken worden.

Per dag worden maximum acht blokken voor telewinkelen toegestaan die minimaal 15 minuten in beslag moeten nemen.

De totale duur van de programma's voor telewinkelen mag niet meer dan drie uur per dag bedragen.

Er moet aan herinnerd worden dat deze bepaling geen betrekking heeft op de netten die uitsluitend gewijd zijn aan telewinkelen.

## Art. 24

Het gaat hier om de omzetting van artikel 22/3 van de richtlijn.

(7) Dit besluit, dat werd gewijzigd op 27 januari 1986 (*Belgisch Staatsblad* van 30 januari 1986), 4 november 1986 (*Belgisch Staatsblad* van 20 december 1986), 27 april 1988 (*Belgisch Staatsblad* van 7 juli 1988), 7 december 1992 (*Belgisch Staatsblad* van 29 december 1992) en 7 april 1995 (*Belgisch Staatsblad* van 12 mei 1995), werd genomen ter uitvoering van de wet van 21 juni 1983 tot wijziging van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen (*Belgisch Staatsblad* van 15 juli 1983).

## Art. 21

Cet article entend transposer l'article 16/2 de la directive. Il s'agit de protéger les mineurs d'âge des effets pervers de la vente à distance.

## Art. 22

Il s'agit ici de la transposition de l'article 17/3 de la directive. Cette disposition permet la publicité et le parrainage de programmes par des entreprises fabriquant ou vendant des médicaments mais n'autorise pas la promotion de médicaments ou de traitements médicaux spécifiques disponibles uniquement sur ordonnance en Belgique.

La publicité pour les médicaments a fait l'objet d'une réglementation par l'arrêté royal du 9 juillet 1984 (*Moniteur belge* du 28 août 1984), à plusieurs reprises modifié (7).

## Art. 23

Cet article transpose les articles 18*bis* et 19 de la directive. Les programmes de télé-achat sont clairement identifiés et ne peuvent être interrompus.

Un maximum de huit écrans de télé-achat est autorisé chaque jour; ceux-ci devant durer au moins 15 minutes.

La durée totale des programmes de télé-achat ne peut dépasser trois heures quotidiennement.

On rappellera que cette disposition ne vise pas les chaînes exclusivement consacrées au télé-achat.

## Art. 24

Il s'agit, ici, de la transposition de l'article 22/3 de la directive.

(7) Modifié les 27 janvier 1986 (*Moniteur belge* du 30 janvier 1986), 4 novembre 1986 (*Moniteur belge* du 20 décembre 1986), 27 avril 1988 (*Moniteur belge* du 7 juillet 1988), 7 décembre 1992 (*Moniteur belge* du 29 décembre 1992) et 7 avril 1995 (*Moniteur belge* du 12 mai 1995), cet arrêté a été pris en exécution de la loi du 21 juin 1983 modifiant la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments (*Moniteur belge* du 15 juillet 1983).

## HOOFDSTUK III

## Art. 25

Dit artikel behoeft geen commentaar.

## Art. 26

Deze bepaling wijzigt de bijlage van de wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen, zoals gewijzigd.

## Art. 27

Deze bepaling legt de datum van inwerkingtreding van de wet vast.

*De minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid,*

Charles PICQUÉ

*De vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie,*

Johan VANDE LANOTTE

*De minister van Financiën,*

Didier REYNDERS

## CHAPITRE III

## Art. 25

Cet article n'appelle pas de commentaire.

## Art. 26

Cette disposition modifie l'annexe de la loi du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, telle que modifiée.

## Art. 27

Cet article prévoit la date d'entrée en vigueur de la loi.

*Le ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes,*

Charles PICQUÉ

*Le vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale,*

Johan VANDE LANOTTE

*Le ministre des Finances,*

Didier REYNDERS

**VOORONTWERP VAN WET**

onderworpen aan het advies  
van de Raad van State

Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van televisieomroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad

**HOOFDSTUK I**

**Bepalingen inzake het gebruik van normen  
voor het uitzenden van televisiesignalen**

**Artikel 1**

Deze wet regelt een federale aangelegenheid bedoeld in de artikelen 78 en 127, § 2 van de Grondwet.

**Art. 2**

Dit hoofdstuk zet de bepalingen om van de richtlijn 95/47/EG van het Europees Parlement en de Raad van 24 oktober 1995 inzake het gebruik van normen voor het uitzenden van televisiesignalen.

**Art. 3**

Artikel 1 van de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van televisieomroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, hierna te noemen de wet, wordt aangevuld als volgt :

« 7° *scrambelen* : de reeks fasen met betrekking tot de verwerking van audio- en videosignalen van een televisieomroepdienst, om die onverstaaanbaar te maken voor elke persoon die niet over de vereiste toegangsbewijzen beschikt;

8° *systeem voor voorwaardelijke toegang* : het geheel van de hardware- en softwaremiddelen die worden gebruikt ofwel door een of verschillende systemen voor beheer van de abonnementen, ofwel door het publiek zelf in het kader van een lokaal beheer van de toegang tot de diensten, om de toegang tot het geheel of een deel van een of meer omroepdiensten te beperken tot alleen het publiek dat over de vereiste toegangsbewijzen beschikt;

9° *controleoverdracht* : het procédé waarmee het mogelijk is van systeem voor voorwaardelijke toegang te veranderen, zonder te raken aan het gescrambelde signaal van een televisieomroepdienst. ».

**AVANT-PROJET DE LOI**

soumis à l'avis du  
Conseil d'État

Avant-projet de loi modifiant la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale

**CHAPITRE PREMIER**

**Dispositions relatives à l'utilisation de normes pour la  
transmission de signaux télévisés**

**Article 1<sup>er</sup>**

La présente loi règle une matière fédérale visée aux articles 78 et 127, § 2 de la Constitution.

**Art. 2**

Le présent chapitre transpose les dispositions de la directive 95/47/CE du Parlement européen et du Conseil du 24 octobre 1995 relative à l'utilisation de normes pour la transmission de signaux de télévision.

**Art. 3**

L'article 1<sup>er</sup> de la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, ci-après dénommée la loi, est complété comme suit :

« 7° *embrouillage* : l'ensemble des opérations destinées à rendre inintelligible un signal radio ou vidéo d'un service de radiodiffusion télévisuelle à l'égard de toute personne ne possédant pas les titres d'accès requis;

8° *système d'accès conditionnel* : l'ensemble des moyens matériels et logiciels utilisés soit par un ou des systèmes de gestion des abonnés, soit par le public lui-même dans le cadre d'une gestion locale de l'accès aux services, pour restreindre l'accès à tout ou partie d'un ou de plusieurs services de radiodiffusion au seul public disposant des titres d'accès requis;

9° *transcontrôle* : le procédé permettant de changer de système d'accès conditionnel sans toucher au signal embrouillé d'un service de radiodiffusion télévisuelle. ».

## Art. 4

In hoofdstuk III van de wet wordt een afdeling 4 ingevoegd, luidend als volgt :

« Afdeling 4

Art. 40*bis*. — Elke door de minister gemachtigde televisieomroep moet :

1° indien het uitzendingen in breedbeeld en 625 lijnen betreft die niet volledig digitaal zijn, worden uitgezonden in 16:9 D2-MAC of een 16:9-systeem dat volledig compatibel is met PAL of SECAM;

2° indien het HDTV-uitzendingen betreft die niet volledig digitaal zijn, worden uitgezonden in HD-MAC;

3° indien het volledig digitale uitzendingen betreft, een transmissiesysteem gebruiken dat door een erkende Europese normalisatie-organisatie genormaliseerd is.

Art. 40*ter*. — De kabelmaatschappij die al dan niet digitale televisiediensten doorstuurt in het 16:9-breedbeeldformaat, moet datzelfde formaat gebruiken.

Art. 40*quater*. — De apparatuur die verhuurd, verkocht of ter beschikking wordt gesteld van het grote publiek, en die de signalen van de digitale televisiediensten kan ontscrambelen, moet het ontscrambelen van deze signalen mogelijk maken volgens het gemeenschappelijk Europees scrambelalgoritme, beheerd door een erkende Europese normalisatieorganisatie, en het weergeven mogelijk maken van signalen die ongescrambeld worden uitgezonden, mits, in geval van gehuurde apparatuur, de huurovereenkomst door de huurder wordt nageleefd.

Art. 40*quinquies*. — De kabelmaatschappij en elke televisieomroep die door de Minister gemachtigd zijn, moeten uitsluitend gebruik maken van systemen voor voorwaardelijke toegang die de nodige technische mogelijkheden bieden om een goedkope controleoverdracht naar de kabelkopstations te waarborgen.

De kabelmaatschappij moet op elk ogenblik de volledige controle kunnen hebben over de televisieprogramma's en -diensten die op de kabel via decoders of systemen voor voorwaardelijke toegang worden aangeboden. ».

## HOOFDSTUK II

## Bepalingen inzake de uitoefening van televisieomroepactiviteiten

## Art. 5

Dit hoofdstuk zet de bepalingen om van de richtlijn 97/36/EG van het Europees Parlement en de Raad van 30 juni 1997 betreffende de coördinatie van bepaalde wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in de lidstaten inzake de uitoefening van televisieomroepactiviteiten.

## Art. 6

Artikel 1 van de wet wordt aangevuld als volgt :

« 10° *televisiereclame* : de door een overheidsbedrijf of particuliere onderneming tegen betaling of soortgelijke vergoeding dan wel ten behoeve van zelfpromotie uitgezonden

## Art. 4

Il est ajouté une section 4 au chapitre III de la loi, rédigée comme suit :

« Section 4

Art. 40*bis*. — Tout organisme de radiodiffusion télévisuelle autorisé par le ministre doit :

1° s'il est en format large en 625 lignes et n'est pas entièrement numérique, utiliser le système de transmission D2 – MAC 16:9 ou un système de transmission 16:9 entièrement compatible avec les systèmes PAL ou SECAM;

2° s'il est à haute définition et n'est pas entièrement numérique, utiliser le système de transmission HD-MAC;

3° s'il est entièrement numérique, utiliser un système de transmission qui a été normalisé par un organisme de normalisation européen reconnu.

Art. 40*ter*. — Le distributeur retransmettant des services de radiodiffusion télévisuelle au format large 16:9, que ceux-ci soient numériques ou non, doit utiliser ce même format.

Art. 40*quater*. — Les équipements capables de désembrouiller les signaux des services de radiodiffusion télévisuelle numérique, qu'ils soient vendus, mis en location ou mis à la disposition du grand public, doivent permettre le désembrouillage de ces signaux selon l'algorithme européen commun d'embrouillage administré par un organisme de normalisation européen reconnu et la reproduction de signaux qui ont été transmis en clair à condition que, dans le cas où l'équipement considéré est loué, le locataire se conforme au contrat de location applicable.

Art. 40*quinquies*. — Le distributeur et tout organisme de radiodiffusion télévisuelle autorisés par le ministre doivent utiliser exclusivement des systèmes d'accès conditionnel possédant la capacité technique nécessaire à un transcontrôle peu coûteux au niveau des têtes de câble.

Le distributeur doit pouvoir exercer en tout temps un contrôle total sur les programmes ou les services de télévision offerts sur le câble à l'aide de décodeurs ou de systèmes d'accès conditionnel. ».

## CHAPITRE II

## Dispositions relatives à l'exercice d'activités de radiodiffusion télévisuelle

## Art. 5

Le présent chapitre transpose les dispositions de la directive 97/36/CE du Parlement européen et du Conseil du 30 juin 1997 visant à la coordination de certaines dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres relatives à l'exercice d'activités de radiodiffusion télévisuelle.

## Art. 6

L'article 1<sup>er</sup> de la loi est complété comme suit :

« 10° *publicité télévisée* : toute forme de message télévisé, que ce soit contre rémunération ou paiement similaire, ou de diffusion à des fins d'autopromotion par une entreprise



boodschap — in welke vorm dan ook — in verband met de uitoefening van een commerciële, industriële, ambachtelijke activiteit of van een vrij beroep, ter bevordering van de levering tegen betaling van goederen of diensten, met inbegrip van onroerende goederen, rechten en verplichtingen;

11° *sluikreclame* : het vermelden of vertonen van goederen, diensten, naam, handelsmerk of activiteiten van een producent van goederen of een dienstverlener in programma's, indien dit door de omroep wordt gedaan met de bedoeling reclame te maken en het publiek kan worden misleid omtrent de aard van deze vermelding *casu quo* vertoning. Deze bedoeling wordt met name geacht aanwezig te zijn indien tegenover de vermelding *casu quo* vertoning een gelijke of andere vergoeding staat;

12° *sponsoring* : elke bijdrage van een overheidsbedrijf of particuliere onderneming die zich niet bezighoudt met televisieomroepactiviteiten of met de vervaardiging van audiovisuele producties, aan de financiering van televisieprogramma's met het doel zijn naam, handelsmerk, imago, activiteiten of realisaties meer bekendheid te geven;

13° *telewinkelen* : rechtstreekse aanbiedingen aan het publiek die worden uitgezonden met het oog op de levering tegen betaling van goederen of diensten, met inbegrip van onroerende goederen, rechten en verplichtingen. ».

## Art. 7

Artikel 14 van de wet wordt als volgt aangevuld, na de woorden « openbare veiligheid in België » : « — de televisieprogramma's die worden uitgezonden door elke omroeporganisatie die buiten een lidstaat van de Europese Unie is gevestigd maar die gebruik maakt van een door een lidstaat van de Europese Unie toegekende frequentie of satellietcapaciteit of van een verbinding naar een zich in een lidstaat van de Europese Unie bevindende satelliet.

De Koning bepaalt welke door elke omroeporganisatie uitgezonden televisieprogramma's niet in een van de drie bovenvermelde categorieën worden opgenomen.

De kabelmaatschappij deelt de minister mee welke programma's zij uitzendt. ».

## Art. 8

In hoofdstuk III, afdeling 1, wordt een artikel 28*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 28*bis*. — § 1. De Ministerraad stelt elk jaar, bij koninklijk besluit, waarbij mogelijkerwijs het advies van een of meerdere instanties van zijn keuze wordt ingewonnen, een lijst met evenementen op die hij van aanzienlijk belang acht. Geen enkele televisieomroeporganisatie mag exclusieve rechten doen gelden, zodat een belangrijk gedeelte van het publiek geen toegang heeft tot die evenementen via uitzendingen op een kosteloze televisie.

De Ministerraad bepaalt of de evenementen rechtstreeks of op een later tijdstip, volledig of gedeeltelijk, moeten worden uitgezonden.

De Koning bepaalt de wijze waarop de bovenvermelde evenementen toegankelijk moeten zijn.

publique ou privée dans le cadre d'une activité commerciale, industrielle ou artisanale ou de profession libérale dans le but de promouvoir la fourniture moyennant paiement, de biens ou de services, y compris les biens immeubles, ou de droits et d'obligations;

11° *publicité clandestine* : la présentation verbale ou visuelle de marchandises, de services, du nom, de la marque ou des activités d'un producteur de marchandises ou d'un prestataire de services dans des programmes, lorsque cette présentation est faite dans un but publicitaire et risque d'induire le public en erreur sur la nature d'une telle présentation. Une présentation est considérée intentionnelle notamment lorsqu'elle est faite contre rémunération ou paiement similaire;

12° *parrainage* : toute contribution d'une entreprise publique ou privée, n'exerçant pas d'activités de radiodiffusion télévisuelle ou de production d'œuvres audiovisuelles, au financement de programmes télévisés, dans le but de promouvoir son nom, sa marque, son image, ses activités ou ses réalisations;

13° *télé-achat* : la diffusion d'offres directes au public en vue de la fourniture, moyennant paiement, de biens, ou de services, y compris les biens immeubles, ou de droits et d'obligations. ».

## Art. 7

L'article 14 de la loi est complété comme suit, après les mots « sûreté publique de la Belgique » : « — les programmes de télévision diffusés par tout organisme de radiodiffusion établi en dehors d'un État membre de l'Union européenne mais utilisant une fréquence ou une capacité satellitaire accordée par un État membre de l'Union européenne ou une liaison montante vers un satellite située dans un État membre de l'Union européenne.

Le Roi détermine les programmes de télévision diffusés par tout organisme de radiodiffusion n'entrant pas dans l'une des trois catégories reprises ci-dessus.

Le distributeur fait part au ministre des programmes qu'il diffuse. ».

## Art. 8

Il est ajouté au chapitre III, section 1<sup>re</sup>, un article 28*bis* rédigé comme suit :

« Art. 28*bis*. — § 1<sup>er</sup>. Le Conseil des ministres établit annuellement, par arrêté royal, en prenant éventuellement avis auprès d'une ou plusieurs instances de son choix, une liste d'événements qu'il juge d'importance majeure. Ces événements ne peuvent faire l'objet d'un exercice de droits d'exclusivité par un organisme de radiodiffusion télévisuelle, de manière telle qu'une partie importante du public soit privée d'accès à ces événements, par le biais d'émissions de télévision diffusées sur une télévision à accès libre.

Le Conseil des ministres détermine si les événements doivent être transmis en direct ou en différé, en totalité ou par extraits.

Le Roi détermine les modalités selon lesquelles les événements visés ci-dessus doivent être accessibles.

§ 2. De televisieomroepdiensten zien af van de uitoefening van de exclusiviteitsrechten die zij na (datum) zouden hebben verworven, zodat zij een groot gedeelte van het publiek van een lidstaat van de Europese Unie de toegang, via een kosteloze programmadienst, tot evenementen van aanzienlijk belang zouden onthouden. De lijst ervan werd gepubliceerd in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen. Zij richten zich naar de specifieke voorwaarden die werden vastgelegd bij de publicatie van de voornoemde lijsten en die betrekking hebben op de toegang, rechtstreeks, op een later tijdstip, volledig of gedeeltelijk. ».

## Art. 9

Artikel 29 van de wet wordt na het woord « teletekst » als volgt aangevuld : « en telewinkelen ».

## Art. 10

Artikel 30 van de wet wordt na het woord « teletekst » als volgt aangevuld : « en telewinkelen ».

## Art. 11

§ 1. In artikel 31, § 1 a) van de wet, worden de woorden « van de Europese Unie » geschrapt.

§ 2. Artikel 31 § 3 van de wet wordt als volgt gewijzigd : in de Franse tekst wordt het woord « *conclura* » vervangen door de woorden « *a conclu* ».

§ 3. Artikel 31, § 3 van de wet wordt als volgt aangevuld : « § 3*bis*. Producties die geen Europese producties in de zin van § 1 zijn, maar die vervaardigd worden in het kader van tussen lidstaten en derde landen gesloten bilaterale coproductieverdragen, worden als Europese producties beschouwd wanneer de coproductanten uit de Gemeenschap een meerderheidsaandeel hebben in de totale productiekosten en over de productie niet door een of meer buiten de lidstaten gevestigde producenten zeggenschap wordt uitgeoefend. ».

§ 4. Artikel 31, § 4 van de wet wordt aangevuld als volgt, na de woorden « in de zin van § 1 » : « en van § 3*bis* ».

## Art. 12

Artikel 32 van de wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 32. — Geen enkele televisieomroep-organisatie mag een cinematografisch werk uitzenden buiten de met de houders van rechten overeengekomen periodes. ».

## Art. 13

§ 1. De titel van afdeling 2 van hoofdstuk III van de wet wordt aangevuld als volgt, na het woord « televisiereclame » komt het woord « telewinkelen », voorafgegaan door een komma.

§ 2. Les organismes de radiodiffusion télévisuelle s'abstiennent d'exercer des droits d'exclusivité, qu'ils auraient acquis après le (date), de manière telle qu'ils priveraient d'accès, par le biais d'un service de programme à accès libre, à des événements majeurs dont la liste a été publiée au Journal officiel des Communautés européennes, une partie importante du public d'un État membre de l'Union européenne. Ils se conforment aux conditions particulières fixées à l'occasion de la publication des listes précitées et qui concernent l'accès en direct, en différé, en totalité ou par extraits. ».

## Art. 9

L'article 29 de la loi est complété comme suit, après les mots « services de télétexte » : « et au télé-achat ».

## Art. 10

L'article 30 de la loi est complété comme suit, après les mots « services de télétexte » : « et au télé-achat ».

## Art. 11

§ 1<sup>er</sup>. À l'article 31, § 1<sup>er</sup>, a) de la loi, les mots « de l'Union européenne » sont supprimés.

§ 2. L'article 31 § 3 de la loi est modifié comme suit : le mot « *conclura* » est remplacé par le mot « *a conclu* ».

§ 3. L'article 31, § 3 de la loi est complété comme suit : « § 3*bis*. Les œuvres qui ne sont pas des oeuvres européennes au sens du paragraphe 1<sup>er</sup>, mais qui sont produites dans le cadre d'accords bilatéraux de coproduction conclus entre des États membres et des pays tiers, sont réputées être des œuvres européennes si les coproducteurs communautaires participent majoritairement au coût total de production et que la production n'est pas contrôlée par un ou plusieurs producteurs établis en dehors du territoire des États membres. ».

§ 4. L'article 31, § 4 de la loi est complété comme suit, après les mots « au sens du paragraphe 1<sup>er</sup> » : « et du paragraphe 3*bis* ».

## Art. 12

L'article 32 de la loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 32. — Aucun organisme de radiodiffusion télévisuelle ne peut diffuser une œuvre cinématographique en dehors des délais convenus avec les ayants droit. ».

## Art. 13

§ 1<sup>er</sup>. Le titre de la section 2 du chapitre III de la loi est complété comme suit, après le mot « publicité » : « télévisée, télé-achat ».

Artikel 33, § 1 van de wet wordt aangevuld als volgt, na het woord « Televisiereclame » : « en telewinkelen ».

§ 2. Artikel 33, § 1 van de wet wordt als volgt gewijzigd : het woord « moet » wordt vervangen door het woord « moeten ».

§ 3. Artikel 33, § 2 van de wet wordt aangevuld als volgt, na het woord « reclamespots » : « en spots voor telewinkelen ».

§ 4. Artikel 33, § 3 van de wet wordt aangevuld als volgt : het woord « reclame » wordt vervangen door het woord « televisiereclame » en gevolgd door de woorden « en telewinkelen ».

§ 5. Artikel 33, § 3 wordt gewijzigd als volgt : het woord « moet » wordt vervangen door het woord « moeten ».

§ 6. Artikel 33, § 4 van de wet wordt als volgt aangevuld : na het woord « sluikreclame » komt het woord « verkapt telewinkelen ».

§ 7. Artikel 33, § 4 van de wet wordt gewijzigd als volgt : het woord « is » wordt vervangen door het woord « zijn ».

#### Art. 14

§ 1. Artikel 35 van de wet wordt aangevuld als volgt : na het woord « televisiereclame » komen de woorden « en telewinkelen ».

§ 2. Artikel 35 van de wet wordt gewijzigd als volgt : het woord « mag » wordt vervangen door het woord « mogen ».

#### Art. 15

Een artikel 35*bis* wordt ingevoegd, luidend als volgt :  
« Art. 35*bis*. — Televisiereclame, sponsoring en telewinkelen voor sigaretten en andere tabaksproducten zijn verboden. ».

#### Art. 16

Artikel 35*ter* wordt ingevoegd, luidend als volgt :  
« Art. 35*ter*. — Televisiereclame en telewinkelen voor geneesmiddelen en medische behandelingen die in België alleen op doktersvoorschrift verkrijgbaar zijn, zijn verboden. ».

#### Art. 17

§ 1. Artikel 36 van de wet wordt aangevuld als volgt : na het woord « televisiereclame » komen de woorden « en telewinkelen ».

§ 2. Artikel 36 van de wet wordt gewijzigd als volgt : het woord « moet » wordt vervangen door het woord « moeten ».

L'article 33, § 1<sup>er</sup> de la loi est complété comme suit, après les mots « la publicité télévisée » : « et le télé-achat ».

§ 2. L'article 33, § 1<sup>er</sup> de la loi est modifié comme suit : les mots « doit », « identifiable », « telle » et « distincte » sont remplacés par les mots « doivent », « identifiables », « tels » et « distincts ».

§ 3. L'article 33, § 2 de la loi est complété comme suit, après les mots « spots publicitaires » : « et de télé-achat ».

§ 4. L'article 33, § 3 de la loi est complété comme suit, après le mot « publicité » : « télévisée et le télé-achat ».

§ 5. L'article 33, § 3 est modifié comme suit : le mot « doit » est remplacé par le mot « doivent ».

§ 6. L'article 33, § 4 de la loi est complété comme suit, après les mots « publicité clandestine » : « et le télé-achat clandestin ».

§ 7. L'article 33, § 4 de la loi est modifié comme suit : les mots « est interdite » sont remplacés par les mots « sont interdits ».

#### Art. 14

§ 1<sup>er</sup>. L'article 35 de la loi est complété comme suit, après les mots « la publicité télévisée » : « et le télé-achat ».

§ 2. L'article 35 de la loi est modifié comme suit : le mot « doit » est remplacé par le mot « doivent ».

#### Art. 15

Il est inséré un article 35*bis* rédigé comme suit :  
« Art. 35*bis*. — Toute forme de publicité télévisée, de parrainage et de télé-achat pour les cigarettes et les autres produits du tabac est interdite. ».

#### Art. 16

Il est inséré un article 35*ter* rédigé comme suit :  
« Art. 35*ter*. — La publicité télévisée et le télé-achat pour les médicaments et les traitements médicaux qui sont uniquement disponibles sur prescription médicale en Belgique sont interdits. ».

#### Art. 17

§ 1<sup>er</sup>. L'article 36 de la loi est complété comme suit, après les mots « la publicité » : « télévisée et le télé-achat ».

§ 2. L'article 36 de la loi est modifié comme suit : le mot « doit » est remplacé par le mot « doivent ».

## Art. 18

Artikel 37 van de wet wordt aangevuld als volgt :  
« Telewinkelen moet de voorgaande criteria in acht nemen en mag minderjarigen niet tot het sluiten van contracten aanzetten om goederen of diensten te kopen of te huren. ».

## Art. 19

Artikel 38 van de wet wordt aangevuld als volgt :  
« § 4. Programma's mogen worden gesponsord door bedrijven die onder andere geneesmiddelen produceren of verkopen, op voorwaarde dat zij geen geneesmiddelen of specifieke medische behandelingen promoten die in België enkel op doktersvoorschrift verkrijgbaar zijn. ».

## Art. 20

§ 1. Artikel 39, § 2 van de wet wordt aangevuld als volgt : na het woord « reclameboodschappen » komen de woorden « en telewinkelen ».

§ 2. Artikel 39, § 2 van de wet wordt aangevuld als volgt : na de woorden « mag niet meer dan 20 % bedragen » komen de woorden « onverminderd de omroeporganisaties die uitsluitend aan telewinkelen doen. ».

§ 3. Artikel 39, § 3 van de wet wordt geschrapt en vervangen door de volgende bepaling : « § 3. De programma's voor telewinkelen moeten als zodanig worden aangekondigd en geprogrammeerd worden in blokken die hun zijn toegewezen zonder dat deze mogen worden onderbroken. Het maximum aantal blokken voor telewinkelen wordt vastgesteld op acht per dag. De minimumduur van elk blok wordt op vijftien minuten vastgesteld.

De maximale zendtijd voor telewinkelen mag in geen geval meer dan drie uur per dag bedragen. ».

## Art. 21

Artikel 40 van de wet wordt aangevuld als volgt : « Wanneer dergelijke programma's niet gescrembeld zijn, worden zij duidelijk geïdentificeerd. De Koning bepaalt de wijze waarop die programma's worden aangekondigd. ».

## HOOFDSTUK III

**Opheffingsbepalingen**

## Art. 22

Artikel 15 van de wet wordt opgeheven.

## Art. 23

Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

## Art. 18

L'article 37 de la loi est complété comme suit :  
« Le télé-achat doit respecter les critères précédents et ne peut inciter les mineurs d'âge à conclure des contrats pour la vente ou la location de biens et de services. ».

## Art. 19

L'article 38 de la loi est complété comme suit :  
« § 4. Les programmes peuvent être parrainés par des entreprises qui ont pour activité, entre autres, la fabrication ou la vente de médicaments, à condition de ne pas promouvoir des médicaments ou des traitements médicaux spécifiques disponibles uniquement sur ordonnance en Belgique. ».

## Art. 20

§ 1. L'article 39, § 1<sup>er</sup> de la loi est complété comme suit, après les mots « spots publicitaires » : « et de télé-achat ».

§ 2. L'article 39, § 2 de la loi est complété comme suit, après les mots « ne doit pas dépasser 20 % » : « sans préjudice des organismes de radiodiffusion exclusivement consacrés au télé-achat. ».

§ 3. L'article 39 § 3 de la loi est supprimé et remplacé par la disposition suivante : « § 3. Les émissions de télé-achat doivent être clairement annoncées comme telles. Elles doivent être programmées dans des écrans qui leur sont réservés sans que ceux-ci puissent être interrompus. Le nombre maximal d'écrans de télé-achat, dont la durée minimale est de quinze minutes, est fixé à huit par jour.

La durée maximale des programmes de télé-achat ne peut en aucun cas dépasser trois heures par jour. ».

## Art. 21

L'article 40 de la loi est complété comme suit : « Lorsque de tels programmes ne sont pas embrouillés, ceux-ci sont clairement identifiés. Le Roi détermine le mode d'avertissement desdits programmes. ».

## CHAPITRE III

**Dispositions abrogatoires**

## Art. 22

L'article 15 de la loi est abrogé.

## Art. 23

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 10 juni 1999 door de minister van Wetenschapsbeleid verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van televisie-omroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad », aanvraag bevestigd bij brief van de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek op 30 augustus 1999, heeft op 4 oktober 1999 het volgende advies gegeven :

### ALGEMENE OPMERKINGEN

1. Luidens artikel 2.1. van richtlijn 89/552/EEG van 3 oktober 1989 betreffende de coördinatie van bepaalde wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in de Lid-Staten inzake de uitoefening van televisieomroepactiviteiten, zoals gewijzigd bij richtlijn 97/36/EG, moet elke Lid-Staat erop toezien dat alle televisie-uitzendingen van televisieomroeporganisaties die onder zijn bevoegdheid vallen, voldoen aan de regels van het recht dat van toepassing is op de uitzendingen die bestemd zijn voor het publiek in die Lid-Staat. Artikel 3.2. bepaalt dat de Lid-Staten er in het kader van hun wetgeving met passende middelen zorg voor moeten dragen dat de onder hun bevoegdheid vallende televisieomroeporganisaties de bepalingen van deze richtlijn daadwerkelijk naleven.

Hoofdstuk III van de wet van 30 maart 1995 bevat een aantal verplichtingen voor de televisieomroeporganisaties die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn en wegens hun activiteiten niet kunnen worden beschouwd uitsluitend te behoren tot de ene of de andere gemeenschap in de zin van artikel 127, § 2, van de Grondwet (artikel 3 van de wet). Hoofdstuk IV maakt het niet-nakomen van die verplichtingen tot een strafbaar feit in strafrechtelijke zin.

De wet voorziet evenwel niet in een vergunningsstelsel en derhalve evenmin in schorsing of intrekking van een vergunning<sup>(1)</sup>. De enige vergunningsprocedure die van toepassing is op de televisieomroeporganisaties bedoeld in de wet van 30 maart 1995, is die vermeld in artikel 3, § 5, van de wet van 30 juli 1979 betreffende de radioberichtgeving. Er valt evenwel op te merken dat die wet alleen van toepassing is op organisaties die met radioverbindingen werken, wat impliceert dat ze zich bedienen van radio-elektrische golven, terwijl de om te zetten richtlijn ook betrekking heeft op andere manieren om televisie uit te zenden, inzonderheid via de kabel (vergelijk artikel 1, 3° en 7°, van de wet van 30 juli 1979

<sup>(1)</sup> Vergelijk met de artikelen 15 tot 18 van het decreet van 17 juli 1987 van de Franse Gemeenschap over de audiovisuele sector, de artikelen 32 tot 38 en 95 tot 96 van de decreten van de Vlaamse Gemeenschap betreffende de radio-omroep en de televisie, gecoördineerd op 25 januari 1995 en de artikelen 2 en 63 van het decreet van 26 april 1999 van de Duitstalige Gemeenschap over de media.

## AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le ministre de la Politique scientifique, le 10 juin 1999, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi « modifiant la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale », demande confirmée par lettre du 30 août 1999 du ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, a donné le 4 octobre 1999 l'avis suivant :

### OBSERVATIONS GÉNÉRALES

1. L'article 2.1. de la directive 89/552/CEE du 3 octobre 1989 visant à la coordination de certaines dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres relatives à l'exercice d'activités de radiodiffusion télévisuelle, tel que modifié par la directive 97/36/CE, fait obligation à chaque État membre de veiller à ce que toutes les émissions de radiodiffusion télévisuelle transmises par les organismes de radiodiffusion télévisuelle relevant de sa compétence respectent les règles du droit applicables aux émissions destinées au public dans cet État membre. L'article 3.2. fait obligation aux États membres de veiller, par les moyens appropriés, dans le cadre de leur législation, au respect effectif, par les organismes de radiodiffusion télévisuelle relevant de leur compétence, des dispositions de cette directive.

La loi du 30 mars 1995 impose, en son chapitre III, une série d'obligations aux organismes de radiodiffusion télévisuelle établis dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, qui, en raison de leurs activités, ne peuvent être considérés comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté, au sens de l'article 127, § 2, de la Constitution (article 3 de la loi). Le chapitre IV érige la violation de ces obligations en infractions pénalement sanctionnées.

La loi ne prévoit toutefois pas de régime d'autorisation et, partant, de suspension ou de retrait de l'autorisation<sup>(1)</sup>. La seule procédure d'autorisation applicable aux organismes de radiodiffusion télévisuelle visés par la loi du 30 mars 1995 est celle prévue à l'article 3, § 5, de la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications. Il convient toutefois de relever que cette loi ne vise que les organismes recourant à la technique de la radiocommunication, qui suppose le recours aux ondes radioélectriques, alors que la directive à transposer vise également d'autres modes de communications télévisuelles, notamment par câble (comparer l'article 1<sup>er</sup>, 3° et 7°, de la loi du 30 juillet 1979 avec l'article 1<sup>er</sup>, a), de la directive 89/552/

<sup>(1)</sup> Comparer avec les articles 15 à 18 du décret de la Communauté française du 17 juillet 1987 sur l'audiovisuel, les articles 32 à 38 et 95 à 96 des décrets de la Communauté flamande relatifs à la radiodiffusion et à la télévision, coordonnés le 25 janvier 1995 et les articles 2 et 63 du décret de la Communauté germanophone du 26 avril 1999 sur les médias.



met artikel 1, a), van richtlijn 89/552/EEG). Daaruit volgt dat een televisieomroeporganisatie via de kabel biculturele programma's zou kunnen uitzenden vanuit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad zonder dat ze daarvoor enige vergunning behoeft <sup>(1)</sup>, wat nergens anders in Europa het geval lijkt te zijn <sup>(2)</sup>.

Teneinde de bovengenoemde bepalingen van de richtlijn geheel en al na te leven, zou het wenselijk zijn om naast de strafrechtelijke straffen, een regeling in te voeren voor het verlenen, schorsen en intrekken van vergunningen voor de televisieomroeporganisaties bedoeld in de wet van 30 maart 1995 <sup>(3)</sup>.

2. De artikelen van het voorontwerp moeten volledig worden vernummerd in het licht van deze algemene opmerking, alsook in het licht van de bijzondere opmerkingen die volgen.

## BIJZONDERE OPMERKINGEN

### I. OMZETTING VAN DE RICHTLIJNEN

A. *Richtlijn 95/47/EG van het Europees Parlement en de Raad van 24 oktober 1995 inzake het gebruik van normen voor het uitzenden van televisiesignalen* (PB L281, 23 november 1995)

1. Teneinde artikel 2, a), van de richtlijn volledig om te zetten, wordt het ontworpen artikel 40*bis*, 2°, onder artikel 4 van het voorontwerp, in overeenstemming met de gemachtigde ambtenaar als volgt gesteld :

« 2° indien het ... digitaal zijn, uitzenden in HD-MAC, volledig compatibel met PAL of SECAM.

Een breedbeeldtelevisiedienst wordt gevormd door programma's die geproduceerd en uitgegeven worden met het oog op de presentatie aan het publiek op een breedbeeldscherm.

Het 16:9 formaat is het referentieformaat voor breedbeeldtelevisiediensten; ».

<sup>(1)</sup> Zie in die zin het met redenen omklede advies van de Europese Commissie over de omzetting van richtlijn 89/552/EEG dat de minister van Wetenschapsbeleid tijdens de parlementaire voorbereiding van de wet van 30 maart 1995 heeft aangehaald (Gedr. St., Kamer, B.Z. 1991-1992, n° 475/10, blz. 30) : « Bij afwezigheid van enige reglementering zou (...) de vrijheid kunnen bestaan vanuit Brussel televisieprogramma's uit te zenden ».

<sup>(2)</sup> Zo merkt François JONGEN het volgende op : « l'accès à la communication audiovisuelle n'est jamais totalement libre » (La police de l'audiovisuel; Analyse comparée de la régulation de la radio et de la télévision en Europe, Brussel/Parijs, Bruylant, LGDJ, 1994, blz. 83).

<sup>(3)</sup> De wetgever zou deze gelegenheid te baat kunnen nemen om met het oog op de rechtszekerheid artikel 3 van de wet van 30 juli 1979 in overeenstemming te brengen met arrest n° 1/91 van 7 februari 1991 van het Arbitragehof waarbij dit artikel is vernietigd « in zoverre het de nationale overheid, zonder de in B.5. en B.8. aangegeven beperkingen in acht te nemen, ertoe machtigt om de normen betreffende de uitzendingen van private radio's te bepalen, en het diezelfde overheid aanwijst als de overheid die bevoegd is om de vergunningen tot exploitatie van dergelijke radio's te verlenen ».

CEE). Il en résulte qu'un organisme de radiodiffusion télévisuelle pourrait diffuser par câble des émissions biculturelles au départ de la région bilingue de Bruxelles-Capitale sans devoir obtenir une quelconque autorisation <sup>(1)</sup>, ce qui semble constituer un cas unique en Europe <sup>(2)</sup>.

Afin de satisfaire pleinement aux dispositions de la directive rappelées plus haut, il serait souhaitable de prévoir, à côté des sanctions pénales, un régime d'autorisation, de suspension et de retrait d'autorisation des organismes de radiodiffusion télévisuelle visés par la loi du 30 mars 1995 <sup>(3)</sup>.

2. La numérotation des articles de l'avant-projet devra être entièrement revue à la lumière de cette observation générale ainsi que des observations particulières qui suivent.

## OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

### I. QUANT À LA TRANSPOSITION DES DIRECTIVES

A. *En ce qui concerne la directive 95/47/CE du Parlement européen et du Conseil du 24 octobre 1995 relative à l'utilisation des normes pour la transmission des signaux de télévision* (JO L281, 23 novembre 1995)

1. Afin de transposer complètement l'article 2, a), de la directive, de l'accord du fonctionnaire délégué, l'article 40*bis*, 2°, en projet, sous l'article 4 de l'avant-projet, sera complété comme suit :

« 2° ... entièrement compatible avec les systèmes PAL ou SECAM.

Un service de télévision à format large est constitué de programmes produits et édités en vue d'être présentés au public sur un écran à format large.

Le format 16:9 est le format de référence du service de télévision à format large; ».

<sup>(1)</sup> Voir en ce sens l'avis motivé de la Commission européenne au sujet de la transposition de la directive 89/552/CEE, cité par le ministre de la politique scientifique lors des travaux préparatoires de la loi du 30 mars 1995 (Doc. parl., Chambre, S.E. 1991-1992, n° 475/10, p. 30) : « en l'absence de toute réglementation, il pourrait exister une liberté de diffuser à partir de Bruxelles des programmes télévisés ».

<sup>(2)</sup> Ainsi, François JONGEN relève que « l'accès à la communication audiovisuelle n'est jamais totalement libre » (La police de l'audiovisuel; Analyse comparée de la régulation de la radio et de la télévision en Europe, Bruxelles/Paris, Bruylant, LGDJ, 1994, p. 83).

<sup>(3)</sup> Le législateur pourrait saisir cette occasion pour revoir, dans un souci de sécurité juridique, l'article 3 de la loi du 30 juillet 1979 afin de se conformer à l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 1/91 du 7 février 1991 qui a annulé cet article « dans la mesure où il habilite, sans respecter les limites indiquées sous B.5. et B.8., l'autorité nationale à édicter les normes relatives aux émissions de radios privées et en ce qu'il désigne cette autorité comme l'autorité compétente pour octroyer les autorisations d'exploitation de telles radios ».



Voorts behoort het ontworpen artikel 40bis, 3°, onder artikel 4 van het voorontwerp, te worden aangevuld met de preciseringen vervat in artikel 2, c), eerste alinea, tweede zin, en tweede alinea, van de richtlijn (1).

2. Teneinde artikel 3 van de richtlijn om te zetten (2), wordt in overeenstemming met de gemachtigde ambtenaar voorgesteld in de wet van 30 maart 1995 een nieuw artikel in te voegen, luidende :

« Art. .... Elk televisietoestel met een integraal beeldscherm waarvan de zichtbare diagonaal groter dan 42 cm is, dat te koop of te huur wordt aangeboden, moet voorzien zijn van ten minste één, door een erkende Europese normalisatieorganisatie genormaliseerde aansluitbus met open interface die het zonder meer mogelijk maakt randapparaten, met name verdere decoders en digitale ontvangers, aan te sluiten. ».

3. In het voorontwerp wordt artikel 4, c) en d), van de richtlijn niet omgezet. Aangezien het gaat om aangelegenheden die onder het mededingingsrecht en de industriële en intellectuele eigendom vallen, waarvoor uitsluitend de federale overheid bevoegd is (artikel 6, § 1, VI, vijfde lid, 4° en 7°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen), zou dat artikel moeten worden omgezet door middel van een afzonderlijke wet die wordt uitgevaardigd op de voordracht van de minister die bevoegd is voor Economische Zaken. Die wet zou als bijzonderheid hebben dat aangezien dezelfde bepalingen van de richtlijn al omgezet zijn door de Gemeenschappen in de uitoefening van hun impliciete bevoegdheden (3), ze alleen uitwerking zou hebben op het grondgebied van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad en meer bepaald voor « de televisieomroeporganisaties die in dat gebied gevestigd zijn en wegens hun activiteiten niet kunnen worden beschouwd uitsluitend te behoren tot de ene of de andere gemeenschap in de zin van artikel 127, § 2, van de Grondwet ».

(1) Zie artikel 1 van het besluit van de Vlaamse regering van 13 oktober 1998 inzake het gebruik van normen voor het uitzenden van televisiesignalen (*Belgisch Staatsblad* van 19 november 1998).

(2) In verband met de bevoegdheid van de Gemeenschappen en, wat de biculturele aangelegenheden in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, van de federale wetgever, om die aangelegenheid te regelen, zie de adviezen L. 27.610/VR van 26 mei en 8 juni 1998 over een voorontwerp van decreet « *modifiant le décret du 17 juillet 1987 sur l'audiovisuel et assurant la transposition de la directive 97/36/CE du 30 juin 1997 et de la directive 95/47/CE du 24 octobre 1995* » (Gedr. St. CCF, 1997-1998, n° 268/1, blz. 25 tot 27). Zie ook artikel 9 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 4 januari 1999 houdende wijziging van het decreet van 17 juli 1987 over de audiovisuele sector en omzetting van de richtlijn 97/36/EG van 30 juni 1997 en de richtlijn 95/47/EG van 24 oktober 1995 (*Belgisch Staatsblad* van 11 februari 1999).

(3) Zie het voornoemde advies L. 27.610/VR (Gedr. St. CCF, 1997-1998, n° 268/1, blz. 25 tot 27). Zie ook de artikelen 6 en 7 van het voornoemde decreet van 4 januari 1999 van de Franse Gemeenschap (*Belgisch Staatsblad* van 11 februari 1999).

Il convient encore de compléter l'article 40bis, 3°, en projet, sous l'article 4 de l'avant-projet, par les précisions contenues à l'article 2, c), alinéa 1<sup>er</sup>, deuxième phrase, et alinéa 2, de la directive (1).

2. Afin de transposer l'article 3 de la directive (2), de l'accord du fonctionnaire délégué, un article nouveau rédigé comme suit sera introduit dans la loi du 30 mars 1995 :

« Art. .... Tout récepteur de télévision équipé d'un écran d'affichage intégral d'une diagonale visible supérieure à 42 centimètres qui est mis sur le marché aux fins de vente ou de location doit être doté d'au moins une prise d'interface ouverte, telle que normalisée par un organisme de normalisation européen reconnu, permettant le raccordement simple d'équipements périphériques et, notamment, de décodeurs supplémentaires et de récepteurs numériques. ».

3. L'avant-projet ne transpose pas l'article 4, c) et d), de la directive. S'agissant de matières qui relèvent du droit de la concurrence et de la propriété industrielle et intellectuelle, pour lesquelles l'autorité fédérale est seule compétente (article 6, § 1<sup>er</sup>, VI, alinéa 5, 4° et 7°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles), cette transposition devrait être l'œuvre d'une loi distincte prise sur la proposition du ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions. Cette loi présenterait cette particularité que, les mêmes dispositions de la directive ayant déjà été transposées par les Communautés au titre de leurs pouvoirs implicites (3), ses effets seraient limités au territoire de la région bilingue de Bruxelles-Capitale et, plus précisément, aux organismes de radiodiffusion télévisuelle établis dans cette région qui, en raison de leurs activités, ne peuvent être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre Communauté, au sens de l'article 127, § 2, de la Constitution.

(1) Voir l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté flamande du 13 octobre 1998 « *inzake het gebruik van normen voor het uitzenden van televisiesignalen* » (*Moniteur belge* du 19 novembre 1998).

(2) Sur la compétence des Communautés et, en ce qui concerne les matières biculturelles en région de Bruxelles-Capitale, du législateur fédéral, pour régler cette matière, voir les avis L. 27.610/VR des 26 mai et 8 juin 1998 sur un avant-projet de décret « *modifiant le décret du 17 juillet 1987 sur l'audiovisuel et assurant la transposition de la directive 97/36/CE du 30 juin 1997 et de la directive 95/47/CE du 24 octobre 1995* » (Doc. CCF, 1997-1998, n° 268/1, pp. 25 à 27). Voir également l'article 9 dudit décret de la Communauté française du 4 janvier 1999 (*Moniteur belge* du 11 février 1999).

(3) Voir l'avis L. 27.610/VR précité (Doc. CCF, 1997-1998, n° 268/1, pp. 25 à 27). Voir également les articles 6 et 7 du décret précité de la Communauté française du 4 janvier 1999 (*Moniteur belge* du 11 février 1999).

B. *Richtlijn 97/36/EG van het Europees Parlement en de Raad van 30 juni 1997 tot wijziging van richtlijn 89/552/EEG van de Raad betreffende de coördinatie van bepaalde wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in de lidstaten inzake de uitoefening van televisie-omroepactiviteiten* (PB L202, 30 juli 1997)

1. Het nieuwe artikel 2, tweede tot vijfde alinea, van richtlijn 89/552/EEG zou moeten worden omgezet in het kader van het vergunningsstelsel waarvan de invoering in de algemene opmerking wordt voorgesteld (<sup>1</sup>).

2. Teneinde het nieuwe artikel 6, lid 1, tweede alinea, van richtlijn 89/552/EEG om te zetten, wordt in overeenstemming met de gemachtigde ambtenaar voorgesteld artikel 31, § 1, van de wet, onder artikel 11 van het voorontwerp, aan te vullen als volgt :

« Voorwaarde voor de toepassing van het bepaalde in de letters b) en c) is dat producties die afkomstig zijn uit lidstaten, in de betrokken derde landen niet worden getroffen door discriminerende maatregelen. ».

3. Het nieuwe artikel 9 van richtlijn 89/552/EEG behoort te worden omgezet.

4. Teneinde het nieuwe artikel 11 van richtlijn 89/552/EEG om te zetten, wordt artikel 34 van de wet vervangen door een tekst die een trouwe weergave is van artikel 11 van de voormelde richtlijn. De gemachtigde ambtenaar is het daarmee eens.

5. Teneinde beter aan te sluiten bij het nieuwe artikel 14, tweede alinea, van richtlijn 89/552/EEG, wordt in overeenstemming met de gemachtigde ambtenaar voorgesteld het ontworpen artikel 35<sup>ter</sup>, onder artikel 16 van het voorontwerp, als volgt te stellen :

« Art. 16. — In dezelfde wet wordt een artikel 35<sup>ter</sup> ingevoegd, luidende :

« Art. .... — Reclame voor geneesmiddelen en medische behandelingen die in België alleen op doktersvoorschrift verkrijgbaar zijn, is verboden.

Telewinkelen met betrekking tot geneesmiddelen waarvoor een vergunning voor het in de handel brengen nodig is in de zin van de wetgeving betreffende de registratie van geneesmiddelen, alsook telewinkelen met betrekking tot medische behandelingen, zijn verboden. ».

6. Teneinde de nieuwe artikelen 18<sup>bis</sup> en 19<sup>bis</sup> van richtlijn 89/552/EEG volledig over te nemen, wordt in overeenstemming met de gemachtigde ambtenaar voorgesteld het ontworpen artikel 39, onder artikel 20 van het voorontwerp, als volgt te stellen :

« Art. 20. — In artikel 39 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de woorden « en het telewinkelen » ingevoegd tussen de woorden « reclameboodschappen » en de woorden « niet meer dan 15 % van de programma's uitmaken »;

(<sup>1</sup>) Wat de noodzaak betreft om die bepalingen om te zetten, zie het voormelde advies L. 27.610/VR (Gedr. St. CCF, 1997-1998, n° 268/1, blz. 30 en 31). Zie ook artikel 27 van het decreet van 4 januari 1999 van de Franse Gemeenschap (*Belgisch Staatsblad* van 11 februari 1999).

B. *En ce qui concerne la directive 97/36/CE du Parlement européen et du Conseil du 30 juin 1997 modifiant la directive 89/552/CEE du Conseil visant à la coordination de certaines dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres relatives à l'exercice d'activités de radio-diffusion télévisuelle* (JO L202, 30 juillet 1997)

1. L'article 2 nouveau, alinéas 2 à 5, de la directive 89/552/CEE devrait être transposé dans le cadre du régime d'autorisation suggéré dans l'observation générale (<sup>1</sup>).

2. Afin de transposer l'article 6, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2 (*nouveau*) de la directive 89/552/CEE, de l'accord du fonctionnaire délégué, l'article 31, § 1<sup>er</sup>, de la loi, sous l'article 11 de l'avant-projet, sera complété par l'alinéa suivant :

« L'application des points b) et c) est subordonnée à la condition que les œuvres originales d'États membres ne fassent pas l'objet de mesures discriminatoires dans les pays tiers concernés. ».

3. Il convient de transposer l'article 9 (*nouveau*) de la directive 89/552/CEE.

4. Afin de transposer l'article 11 (*nouveau*) de la directive 89/552/CEE, de l'accord du fonctionnaire délégué, l'article 34 de la loi sera remplacé par un texte reprenant fidèlement les termes de l'article 11 de la directive précitée.

5. Afin de mieux se conformer à l'article 14, alinéa 2 (*nouveau*) de la directive 89/552/CEE, de l'accord du fonctionnaire délégué, l'article 35<sup>ter</sup> en projet, sous l'article 16 de l'avant-projet, sera rédigé comme suit :

« Art. 16. — Dans la même loi, il est inséré un article 35<sup>ter</sup> rédigé comme suit :

« Art. .... — La publicité pour les (le reste comme à l'avant-projet).

Le télé-achat concernant des médicaments faisant l'objet d'une autorisation de mise sur le marché au sens de la législation relative à l'enregistrement des médicaments, ainsi que le télé-achat concernant des traitements médicaux sont interdits. ».

6. Afin de transcrire complètement les articles 18<sup>bis</sup> et 19<sup>bis</sup>, *nouveaux*, de la directive 89/552/CEE, de l'accord du fonctionnaire délégué, l'article 39 en projet, sous l'article 20 de l'avant-projet, sera rédigé comme suit :

« Art. 20. — Dans l'article 39 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

1° au § 1<sup>er</sup>, les mots « et de télé-achat » sont ajoutés entre les mots « spots publicitaires » et les mots « ne dépasse pas 15 % »;

(<sup>1</sup>) Sur la nécessité de transposer ces dispositions, voir l'avis L. 27.610/VR précité (Doc. CCF, 1997-1998, n° 268/1, pp. 30 et 31). Voir également l'article 27 du décret de la Communauté française du 4 janvier 1999 (*Moniteur belge* du 11 février 1999).

2° in § 2 worden de woorden « onverminderd de rechten van de omroeporganisaties die zich uitsluitend met telewinkelen en zelfpromotie bezighouden » ingevoegd na de woorden « mag niet meer dan 20 % bedragen »;

3° § 3 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 3. Uitzendingen voor telewinkelen moeten duidelijk aangekondigd worden en als zodanig door optische en akoestische middelen herkenbaar worden gemaakt. ... (voorts zoals in het voorontwerp). » ».

## II. OVERIGE OPMERKINGEN

### Indieningsbesluit

In het indieningsbesluit schrijve men « minister van Wetenschappelijk Onderzoek » in plaats van « minister van Wetenschapsbeleid », overeenkomstig de nieuwe titel die bij het koninklijk besluit van 12 juli 1999 is ingesteld. Deze opmerking geldt ook voor het ondertekeningsformulier.

### Dispositief

#### Artikel 1

Er behoort enkel melding te worden gemaakt van artikel 78 van de Grondwet. Men schrijve :

« Artikel 1. — Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet. ».

#### Art. 3

Artikel 1 van de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van televisieomroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad is onderverdeeld in « 1. », « 2. », enz. De nieuwe onderdelen van de opsomming behoren derhalve als « 7. », « 8. », enz, en niet als « 7° », « 8° », enz, te worden genummerd, zelfs al is deze laatste manier van nummeren in principe het meest geschikt. Dezelfde opmerking geldt voor artikel 6.

Aangezien overigens onderdeel 9° (dat 9. wordt) niet het laatste onderdeel van de opsomming is — er worden immers nog andere onderdelen toegevoegd in artikel 6 —, dient dit onderdeel gevolgd te worden door een komma-punt en niet door een punt.

#### Art. 4

In de inleidende zin behoort « van dezelfde wet » te worden geschreven, in plaats van « van de wet ». Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 6, 7, 9 tot 14 en 17 tot 22.

De afdeling die wordt toegevoegd behoort eveneens van een opschrift te worden voorzien.

2° au § 2, les mots « sans préjudice des organismes de radiodiffusion exclusivement consacrés au télé-achat et à l'autopromotion » sont ajoutés après les mots « ne doit pas dépasser 20 % »;

3° le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. Les émissions de télé-achat doivent être clairement annoncées et identifiables en tant que telles par des moyens optiques et acoustiques. ... (la suite comme à l'avant-projet). » ».

## II. AUTRES OBSERVATIONS

### Arrêté de présentation

Dans l'arrêté de présentation, il convient d'écrire « ministre de la Recherche scientifique » au lieu de « ministre de la Politique scientifique », conformément au nouveau titre, établi dans l'arrêté royal du 12 juillet 1999. Cette observation vaut également en ce qui concerne la signature.

### Dispositif

#### Article 1<sup>er</sup>

Il convient de ne citer que l'article 78 de la Constitution. On écrira :

« Article 1<sup>er</sup>. — La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution. ».

#### Art. 3

L'article 1<sup>er</sup> de la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale est divisé en « 1. », « 2. », etc. Il convient donc de numéroter les nouveaux points de l'énumération « 7. », « 8. » etc., non « 7° », « 8° », etc., et ce même si ce dernier mode de numérotation est en principe le plus adéquat. La même observation vaut pour l'article 6.

Par ailleurs, comme le 9° (devenant 9.) n'est pas le dernier élément de l'énumération — d'autres éléments sont en effet ajoutés à l'article 6 —, il convient de le terminer par un point-virgule, non par un point.

#### Art. 4

Dans la phrase liminaire, il convient d'écrire « de la même loi » au lieu de « de la loi ». La même observation vaut pour les articles 6, 7, 9 à 14 et 17 à 22.

Il convient également de doter d'un intitulé la section qui est ajoutée.

## Art. 5

Dit artikel (dat uitvoering geeft aan artikel 2, lid 1, tweede alinea, van richtlijn 97/36/EG) zou beter als volgt worden geredigeerd :

« Art. 5. — Dit hoofdstuk zet de bepalingen om van de richtlijn 97/36/EG van het Europees Parlement en de Raad van 30 juni 1997 tot wijziging van richtlijn 89/552/EEG van de Raad betreffende de coördinatie van bepaalde wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in de lidstaten inzake de uitoefening van televisieomroepactiviteiten. ».

## Art. 7

1. Er behoort melding te worden gemaakt van de wijziging van artikel 14 van de voornoemde wet van 30 maart 1995. Die bepaling is immers gewijzigd bij de wet van 7 mei 1999.

2. Bovendien is de gemachtigde ambtenaar het ermee eens dat de aan voormeld artikel 14, aangebrachte wijzigingen beter als volgt (1) zouden worden gesteld :

« — de televisieprogramma's die worden uitgezonden door ... (voorts zoals in het voorontwerp);

— de televisieprogramma's die niet tot een van de drie bovenvermelde categorieën behoren en die door de Koning worden bepaald.

De kabelmaatschappij deelt de minister mee ... (voorts zoals in het voorontwerp). ».

## Art. 8

1. De inleidende zin behoort te worden ingeleid met de woorden « In dezelfde wet ... ». Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 15 en 16.

2. Met het oog op overeenkomst met de bewoordingen van artikel 108 van de Grondwet wordt in overeenstemming met de gemachtigde ambtenaar voorgesteld het ontworpen artikel 28*bis*, § 1, te stellen als volgt :

« Art. 8. — In dezelfde wet wordt in hoofdstuk III, afdeling 1, een artikel 28*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 28*bis*. — § 1. De Koning stelt elk jaar een lijst op van evenementen die hij van aanzienlijk belang acht, waarbij hij mogelijkerwijs het advies van een of meer instanties van zijn keuze inwint. (Voorts zoals in het voorontwerp.)

De Koning bepaalt of de evenementen ... (voorts zoals in het voorontwerp).

De Koning bepaalt de wijze waarop ... (voorts zoals in het voorontwerp).

§ 2. De televisieomroeporganisaties zien af van de uitoefening van exclusieve rechten twee jaar na de inwerkingtreding van deze wet, zodat ... (voorts zoals in het voorontwerp). » ».

Wat de laatste bepaling betreft, heeft de gemachtigde ambtenaar het volgende gesteld :

« De la sorte, un délai raisonnable est accordé aux organismes de radiodiffusion télévisuelle qui auraient acquis certains droits en exclusivité pour arriver au terme de l'échéance.

Pour rappel, certains droits exclusifs (Jeux Olympiques, championnats du monde de football, par exemple) se négocient plusieurs années à l'avance. ».

## Art. 5

Il est préférable de rédiger cet article (qui exécute l'article 2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la directive 97/36/CE) comme suit :

« Art. 5. — Le présent chapitre transpose les dispositions de la directive 97/36/CE du Parlement européen et du Conseil du 30 juin 1997 modifiant la directive 89/552/CEE du Conseil visant à la coordination de certaines dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres relatives à l'exercice d'activités de radiodiffusion télévisuelle. ».

## Art. 7

1. Il convient de mentionner la modification apportée à l'article 14 de la loi du 30 mars 1995 précitée. Cette disposition a, en effet, été modifiée par la loi du 7 mai 1999.

2. Au surplus, de l'accord du fonctionnaire délégué, les modifications apportées à l'article 14 précité seraient plus heureusement rédigées comme suit (1) :

« — les programmes de télévision diffusés par ... (la suite comme à l'avant-projet);

— les programmes de télévision n'entrant pas dans l'une des trois catégories reprises ci-dessus, que le Roi détermine.

Le distributeur fait part ... (la suite comme à l'avant-projet). ».

## Art. 8

1. Il convient de commencer la rédaction de la phrase liminaire par les mots « Dans la même loi ... ». La même observation vaut pour les articles 15 et 16.

2. De l'accord du fonctionnaire délégué, afin de se conformer aux termes de l'article 108 de la Constitution, l'article 28*bis*, § 1<sup>er</sup>, en projet, sera rédigé comme suit :

« Art. 8. — Dans la même loi, il est ajouté au chapitre III, section première, un article 28*bis* rédigé comme suit :

« Art. 28*bis*. — § 1<sup>er</sup>. Le Roi établit annuellement, en prenant éventuellement avis auprès d'une ou plusieurs instances ... (la suite comme à l'avant-projet).

Le Roi détermine si les événements ... (la suite comme à l'avant-projet).

Le Roi détermine les modalités selon lesquelles ... (la suite comme à l'avant-projet).

§ 2. Les organismes de radiodiffusion télévisuelle s'abstiennent d'exercer des droits d'exclusivité deux ans après l'entrée en vigueur de la présente loi ... (la suite comme à l'avant-projet). » ».

En ce qui concerne cette dernière disposition, le fonctionnaire délégué a expliqué que :

« De la sorte, un délai raisonnable est accordé aux organismes de radiodiffusion télévisuelle qui auraient acquis certains droits en exclusivité pour arriver au terme de l'échéance.

Pour rappel, certains droits exclusifs (Jeux Olympiques, championnats du monde de football, par exemple) se négocient plusieurs années à l'avance. ».

## Art. 9 en 10

Aangezien de wijziging die wordt aangebracht in de artikelen 29 en 30 van de wet van 30 maart 1995 volledig gelijkloopt, mogen beide artikelen worden samengenomen. Men schrijve :

« Art. ... — In de artikelen 29 en 30 van dezelfde wet worden de woorden « en telewinkelen » ingevoegd na het woord « teletekst ». ».

## Art. 11

Dit artikel behoort als volgt te worden gesteld :

« Art. ... — In artikel 31 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, a) worden de woorden « van de Europese Unie » geschrapt;

2° aan het slot van § 1 wordt een nieuw lid toegevoegd, luidende :

« (zie de hiervoren voorgestelde tekst wat betreft de noodzaak om artikel 6, lid 1, tweede alinea, *nieuw*, van richtlijn 89/552/EEG volledig om te zetten) »;

3° in § 3 van de Franse tekst wordt het woord « *conclura* » vervangen door de woorden « *a conclu* »;

4° een § *3bis* wordt ingevoegd, luidende :

« ... (de tekst van § *3bis* stellen zoals in het voorontwerp) »;

5° in § 4 worden de woorden « en § *3bis* » ingevoegd tussen de woorden « in de zin van § 1 » en de woorden « maar die voornamelijk met behulp van in één of meer lidstaten gevestigde auteurs en medewerkers zijn vervaardigd ». ».

## Art. 13

Deze bepaling behoort gesplitst te worden in twee onderscheiden artikelen, waarvan het eerste gewijd wordt aan de wijziging die wordt aangebracht in het opschrift van afdeling 2 van hoofdstuk III en het tweede aan de wijzigingen die worden aangebracht in artikel 33 van de wet.

Het eerste van deze artikelen zou gesteld moeten worden als volgt :

« Art. ... — Het opschrift van afdeling 2 van hoofdstuk III van dezelfde wet wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Afdeling 2. — Televisiereclame, telewinkelen en sponsoring ». ».

2. Gelet op het aantal wijzigingen die in artikel 33 worden aangebracht, zou dat artikel beter in zijn geheel worden vervangen. De inleidende zin van het tweede artikel behoort derhalve als volgt te worden gesteld :

« Art. ... — Artikel 33 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« ... ».

## Art. 9 et 10

Comme la modification apportée aux articles 29 et 30 de la loi du 30 mars 1995 est exactement de même nature, il est permis de grouper ces deux articles. On écrira :

« Art. ... — Dans les articles 29 et 30 de la même loi, les mots « et au télé-achat » sont ajoutés après les mots « services de télétexte ». ».

## Art. 11

Il convient de rédiger cet article comme suit :

« Art. ... — Dans l'article 31 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

1° au § 1<sup>er</sup>, a), les mots « de l'Union européenne » sont supprimés;

2° à la fin du § 1<sup>er</sup>, un alinéa nouveau est ajouté, rédigé comme suit :

« (voir le texte proposé ci-avant en ce qui concerne la nécessité de transposer complètement l'article 6, paragraphe 1, alinéa 2, *nouveau*, de la directive 89/552/CEE) »;

3° au § 3, le mot « *conclura* » est remplacé par les mots « *a conclu* »;

4° un § *3bis* est ajouté, rédigé comme suit :

« ... (rédiger le texte du § *3bis* comme à l'avant-projet) »;

5° au § 4, les mots « et du § *3bis* » sont ajoutés entre les mots « au sens du § 1<sup>er</sup> » et les mots « mais qui sont réalisées ». ».

## Art. 13

Il convient de scinder cette disposition en deux articles distincts, le premier consacré à la modification apportée à l'intitulé de la section 2 du chapitre III, et le second, aux modifications apportées à l'article 33 de la loi.

Le premier de ces articles devrait être rédigé comme suit :

« Art. ... — L'intitulé de la section 2 du chapitre III de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

« Section 2. — Publicité télévisée, télé-achat et parrainage ». ».

2. Au regard du nombre de modifications apportées à l'article 33, il serait préférable de remplacer cet article en entier. L'on rédigera dès lors la phrase liminaire du second article comme suit :

« Art. ... — L'article 33 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« ... ».



## Art. 14

Dit artikel behoort als volgt te worden gesteld :  
« Art. ... — In artikel 35 van dezelfde wet worden de woorden « Televisiereclame mag » vervangen door de woorden « Televisiereclame en telewinkelen mogen ». ».

## Art. 17

Dit artikel behoort als volgt te worden gesteld :  
« Art. ... — In artikel 36 van dezelfde wet worden de woorden « Televisiereclame voor alcoholhoudende dranken moet aan de volgende criteria voldoen » vervangen door de woorden « Televisiereclame en telewinkelen voor alcoholhoudende dranken moeten aan de volgende criteria voldoen ». ».

## Art. 18

In de inleidende zin van het voorontwerp behoort te worden geschreven « aangevuld met het volgende lid » in plaats van « aangevuld als volgt ».

## Art. 19

In de inleidende zin van het voorontwerp behoort te worden geschreven « aangevuld met de volgende paragraaf » in plaats van « aangevuld als volgt ».

## Art. 21

1. In de inleidende zin van het voorontwerp behoort te worden geschreven « aangevuld met het volgende lid » in plaats van « aangevuld als volgt », indien de wil van de steller van het voorontwerp erin bestaat een nieuw lid toe te voegen en niet nieuwe zinnen in het bestaande tweede lid in te voegen.

2. De gemachtigde ambtenaar stemt ermee in dat, teneinde de machtiging aan de Koning beter in te perken, het onderzochte artikel dient te worden aangevuld als volgt :

« Wanneer zulke programma's niet *gescrembeld* zijn, worden zij duidelijk kenbaar gemaakt, hetzij door het laten zien van een symbool gedurende het hele programma, hetzij door het laten horen van een geluidssignaal vóór de uitzending ervan. De Koning bepaalt de wijze waarop die programma's worden aangekondigd. ».

## Art. 22

De gemachtigde ambtenaar stemt ermee in dat, ten einde een misslag te voorkomen, artikel 22 van het voorontwerp behoort te vervallen.

## Art. 14

Il convient de rédiger cet article comme suit :  
« Art. ... — Dans l'article 35 de la même loi, les mots « La publicité télévisée ne doit pas » sont remplacés par les mots « La publicité télévisée et le télé-achat ne doivent pas ». ».

## Art. 17

Il convient de rédiger cet article comme suit :  
« Art. ... — Dans l'article 36 de la même loi, les mots « La publicité télévisée pour les boissons alcooliques doit respecter les critères suivants » sont remplacés par les mots « La publicité télévisée et le télé-achat pour les boissons alcooliques doivent respecter les critères suivants ». ».

## Art. 18

Dans la phrase liminaire de l'avant-projet, il convient d'écrire « complété par l'alinéa qui suit » au lieu de « complété comme suit ».

## Art. 19

Dans la phrase liminaire de l'avant-projet, il convient d'écrire « complété par le paragraphe qui suit » au lieu de « complété comme suit ».

## Art. 21

1. Dans la phrase liminaire de l'avant-projet, il convient d'écrire « complété par l'alinéa qui suit » au lieu de « complété comme suit », si la volonté de l'auteur du projet est d'ajouter un alinéa nouveau et non d'insérer de nouvelles phrases dans l'alinéa 2 existant.

2. De l'accord du délégué du ministre, afin de mieux contenir l'habilitation faite au Roi, l'article à l'examen sera complété comme suit :

« Lorsque de tels programmes ne sont pas embrouillés, ceux-ci sont clairement identifiés soit par la présence d'un symbole visuel tout au long de leur durée, soit par un avertissement acoustique avant leur diffusion. Le Roi détermine le mode d'avertissement desdits programmes. ».

## Art. 22

De l'accord du délégué, afin de remédier à une erreur matérielle, l'article 22 de l'avant-projet sera omis.



## HOOFDSTUK III

Dit hoofdstuk zou beter de titel « Slotbepaling » in plaats van « Opheffingsbepalingen » dragen.

## SLOTOPMERKINGEN

1. Wanneer in een bepaling een gedeelte van een artikel wordt geciteerd, behoort in dat citaat een komma te worden geplaatst na het nummer van het artikel en na de onderverdeling van het geciteerde artikel.

2. Er is een gebrek aan overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse versie van het voorontwerp. Om maar één voorbeeld te noemen, zie in artikel 6, 11°, de definities van « sluikreclame » en van « *publicité clandestine* ».

3. De Nederlandse tekst van het ontwerp omvat een aantal taalfouten. Onder voorbehoud van de hiervoren gemaakte inhoudelijke opmerkingen wordt op het volgende gewezen :

## Art. 4 (het ontworpen artikel 40bis)

In de onderdelen 1° en 2° sluiten de woorden « worden uitgezonden » niet aan bij de inleidende zin.

## Art. 20

In de ontworpen aanvulling van artikel 39, § 2, is het onjuist te schrijven : « onverminderd de omroeporganisaties ... ».

De kamer was samengesteld uit

HH. :

R. ANDERSEN, *kamervoorzitter*;

P. HANSE,  
P. LIENARDY, *staatsraden*;

P. GOTHOT, *assessoren van de afdeling wetgeving*;

Mevr. :

M. PROOST, *griffier*.

Het verslag werd uitgebracht door de heer X. DELGRANGE, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer C. AMELYNCK, referendaris.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer R. ANDERSEN.

*De griffier,*

*De voorzitter,*

M. PROOST

R. ANDERSEN

## CHAPITRE III

Il est préférable d'intituler ce chapitre « Disposition finale » au lieu de « Dispositions abrogatoires ».

## OBSERVATIONS FINALES

1. Lorsqu'une partie d'article est citée dans une disposition, il convient de procéder à cette citation en faisant figurer une virgule après le numéro de l'article, ainsi qu'après la subdivision de l'article qui est citée.

2. Il existe des discordances entre la version française et la version néerlandaise du texte de l'avant-projet. Pour ne citer qu'un exemple parmi d'autres, voir à l'article 6, 11°, les définitions de la « publicité clandestine » et de la « *sluikreclame* ».

3. Le texte néerlandais du projet doit être rédigé en tenant compte des observations faites dans la version néerlandaise, *in fine*, du présent avis.

La chambre était composée de

MM. :

R. ANDERSEN, *président de chambre*;

P. HANSE,  
P. LIENARDY *conseillers d'État*;

P. GOTHOT, *assesseurs de la section de législation*;

Mme :

M. PROOST, *greffier*.

Le rapport a été présenté par M. X. DELGRANGE, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. C. AMELYNCK, référendaire.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

*Le greffier,*

*Le président,*

M. PROOST

R. ANDERSEN

## VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de  
Raad van State

Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van televisieomroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad

### HOOFDSTUK I

Bepalingen inzake het gebruik van normen  
voor het uitzenden van televisiesignalen

#### Artikel 1

Deze wet regelt een federale aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

#### Art. 2

Dit hoofdstuk zet de bepalingen om van de richtlijn 95/47/EG van het Europees Parlement en de Raad van 24 oktober 1995 inzake het gebruik van normen voor het uitzenden van televisiesignalen.

#### Art. 3

Artikel 1 van de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van televisieomroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, hierna te noemen de wet, wordt aangevuld als volgt :

« 7. *scrambelen* : de reeks fasen met betrekking tot de verwerking van audio- en videosignalen van een televisieomroepdienst, om die onverstaaanbaar te maken voor elke persoon die niet over de vereiste toegangsbewijzen beschikt;

8. *systeem voor voorwaardelijke toegang* : het geheel van de hardware- en softwaremiddelen die worden gebruikt ofwel door een of verschillende systemen voor beheer van de abonnementen, ofwel door het publiek zelf in het kader van een lokaal beheer van de toegang tot de diensten, om de toegang tot het geheel of een deel van een of meer omroepdiensten te beperken tot alleen het publiek dat over de vereiste toegangsbewijzen beschikt;

9. *controleoverdracht* : het procédé waarmee het mogelijk is van systeem voor voorwaardelijke toegang te veranderen, zonder te raken aan het gescrembelde signaal van een televisieomroepdienst; ».

## AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du  
Conseil d'État

Avant-projet de loi modifiant la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de télédistribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale

### CHAPITRE PREMIER

Dispositions relatives à l'utilisation de normes  
pour la transmission de signaux de télévision

#### Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière fédérale visée à l'article 78 de la Constitution.

#### Art. 2

Le présent chapitre transpose les dispositions de la directive 95/47/CE du Parlement européen et du Conseil du 24 octobre 1995 relative à l'utilisation de normes pour la transmission de signaux de télévision.

#### Art. 3

L'article 1<sup>er</sup> de la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, ci-après dénommée la loi, est complété comme suit :

« 7. *embrouillage* : l'ensemble des opérations destinées à rendre inintelligible un signal radio ou vidéo d'un service de radiodiffusion télévisuelle à l'égard de toute personne ne possédant pas les titres d'accès requis;

8. *système d'accès conditionnel* : l'ensemble des moyens matériels et logiciels utilisés soit par un ou des systèmes de gestion des abonnés, soit par le public lui-même dans le cadre d'une gestion locale de l'accès aux services, pour restreindre l'accès à tout ou partie d'un ou de plusieurs services de radiodiffusion au seul public disposant des titres d'accès requis;

9. *transcontrôle* : le procédé permettant de changer de système d'accès conditionnel sans toucher au signal embrouillé d'un service de radiodiffusion télévisuelle; ».

## Art. 4

In hoofdstuk III van dezelfde wet wordt een afdeling 4 ingevoegd, luidend als volgt :

« Afdeling 4. — Normen voor het uitzenden van televisiesignalen

Art. 40*bis*. — Elke door de bevoegde minister gemachtigde televisieomroep moet :

1° indien het uitzendingen in breedbeeld en 625 lijnen betreft die niet volledig digitaal zijn, uitzenden in 16:9 D2-MAC of een 16:9-systeem dat volledig compatibel is met PAL of SECAM.

Een breedbeeldtelevisiedienst wordt gevormd door programma's die geproduceerd en uitgegeven worden met het oog op de presentatie aan het publiek op een breedbeeldscherm.

Het 16:9 formaat is het referentieformaat voor breedbeeldtelevisiediensten;

2° indien het HDTV-uitzendingen betreft die niet volledig digitaal zijn, uitzenden in HD-MAC;

3° indien het volledig digitale uitzendingen betreft, een transmissiesysteem gebruiken dat door een erkende Europese normalisatieorganisatie genormaliseerd is. In dit verband omvat een transmissiesysteem voorzieningen voor het genereren van programmasignalen (broncodering van audiosignalen, broncodering van videosignalen, multiplexing van signalen) en de aanpassing aan de transmissiemedia (kanaalcodering, modulatie en, voorzover nodig, energiedispersie).

Volledig digitale transmissienetwerken die toegankelijk zijn voor het publiek voor de distributie van televisiediensten, moeten in staat zijn breedbeeldtelevisiediensten uit te zenden.

Art. 40*ter*. — De kabelmaatschappij die al dan niet digitale televisiediensten doorstuurt in het 16:9-breedbeeldformaat, moet datzelfde formaat gebruiken.

Art. 40*quater*. — De apparatuur, die verhuurd, verkocht of ter beschikking wordt gesteld van het grote publiek en die de signalen van de digitale televisiediensten kan ontscrambelen, moet het ontscrambelen van deze signalen mogelijk maken volgens het gemeenschappelijk Europees scramblingalgoritme, beheerd door een erkende Europese normalisatieorganisatie, en het weergeven mogelijk maken van signalen die ongescrambeld worden uitgezonden, mits, in geval van gehuurde apparatuur, de huurovereenkomst door de huurder wordt nageleefd.

Art. 40*quinquies*. — De kabelmaatschappij en elke televisieomroep die door de bevoegde minister gemachtigd zijn, moeten uitsluitend gebruik maken van systemen voor voorwaardelijke toegang die de nodige technische mogelijkheden bieden om een goedkope controleoverdracht naar de kabelkopstations te waarborgen.

De kabelmaatschappij moet op elk ogenblik de volledige controle kunnen hebben over de televisieprogramma's of -diensten die op de kabel via decoders of systemen voor voorwaardelijke toegang worden aangeboden.

Art. 40*sexies*. — Elk televisietoestel met een integraal beeldscherm waarvan de zichtbare diagonaal groter dan 42 cm is, dat te koop of te huur wordt aangeboden, moet voorzien zijn van ten minste één, door een erkende Europese normalisatieorganisatie genormaliseerde, aansluitbus met open interface die het zonder meer mogelijk maakt randappa-

## Art. 4

Il est inséré une section 4 au chapitre III de la même loi, rédigée comme suit :

« Section 4. — Normes de transmission de signaux de télévision

Art. 40*bis*. — Tout organisme de radiodiffusion télévisuelle autorisé par le ministre compétent doit :

1° s'il est en format large en 625 lignes et n'est pas entièrement numérique, utiliser le système de transmission D2-MAC 16:9 ou un système de transmission 16:9 entièrement compatible avec les systèmes PAL ou SECAM.

Un service de télévision à format large est constitué de programmes produits et édités en vue d'être présentés au public sur un écran à format large.

Le format 16:9 est le format de référence de service de télévision à format large;

2° s'il est à haute définition et n'est pas entièrement numérique, utiliser le système de transmission HD-MAC;

3° s'il est entièrement numérique, utiliser un système de transmission qui a été normalisé par un organisme de normalisation européen reconnu. À cet égard, un système de transmission comporte les éléments suivants : formation de signaux de programmes (codage de source des signaux audio, codage de source des signaux vidéo, multiplexage des signaux) et adaptation aux moyens de transmission (codage de canal, modulation et, s'il y a lieu, dispersion d'énergie).

Les réseaux de transmission entièrement numériques, ouverts au public pour la distribution de services de télévision, doivent avoir l'aptitude à distribuer les services à format large.

Art. 40*ter*. — Le distributeur retransmettant des services de radiodiffusion télévisuelle au format large 16:9, que ceux-ci soient numériques ou non, doit utiliser ce même format.

Art. 40*quater*. — Les équipements capables de désembrouiller les signaux des services de radiodiffusion télévisuelle numérique, qu'ils soient vendus, mis en location ou mis à la disposition du grand public, doivent permettre le désembrouillage de ces signaux selon l'algorithme européen commun d'embrouillage administré par un organisme de normalisation européen reconnu et la reproduction de signaux qui ont été transmis en clair à condition que, dans le cas où l'équipement considéré est loué, le locataire se conforme au contrat de location applicable.

Art. 40*quinquies*. — Le distributeur et tout organisme de radiodiffusion télévisuelle autorisés par le ministre compétent doivent utiliser exclusivement des systèmes d'accès conditionnel possédant la capacité technique nécessaire à un transcontrôle peu coûteux au niveau des têtes de câble.

Le distributeur doit pouvoir exercer en tout temps un contrôle total sur les programmes ou les services de télévision offerts sur le câble à l'aide de décodeurs ou de systèmes d'accès conditionnel.

Art. 40*sexies*. — Tout récepteur de télévision équipé d'un écran d'affichage intégral d'une diagonale visible supérieure à 42 centimètres qui est mis sur le marché aux fins de vente ou de location doit être doté d'au moins une prise d'interface ouverte, telle que normalisée par un organisme de normalisation européen reconnu, permettant le raccordement

raten, met name verdere decoders en digitale ontvangers, aan te sluiten. ».

## HOOFDSTUK II

### Bepalingen inzake de uitoefening van televisieomroepactiviteiten

#### Art. 5

Dit hoofdstuk zet de bepalingen om van de richtlijn 97/36/EG van het Europees Parlement en de Raad van 30 juni 1997 tot wijziging van richtlijn 89/552/EEG van de Raad betreffende de coördinatie van bepaalde wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in de lidstaten inzake de uitoefening van televisieomroepactiviteiten.

#### Art. 6

Artikel 1 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :  
« 10. *televisiereclame* : de door een overheidsbedrijf of particuliere onderneming tegen betaling of soortgelijke vergoeding dan wel ten behoeve van zelfpromotie uitgezonden boodschap — in welke vorm dan ook — in verband met de uitoefening van een commerciële, industriële, ambachtelijke activiteit of van een vrij beroep, ter bevordering van de levering tegen betaling van goederen of diensten, met inbegrip van onroerende goederen, rechten en verplichtingen;

11. *sluikreclame* : het vermelden of vertonen van goederen, diensten, naam, handelsmerk of activiteiten van een producent van goederen of een dienstverlener in programma's, indien dit door de omroep wordt gedaan met de bedoeling reclame te maken en het publiek kan worden misleid omtrent de aard van deze vermelding *casu quo* vertoning. Deze bedoeling wordt met name geacht aanwezig te zijn indien tegenover de vermelding *casu quo* vertoning een gelijke of andere vergoeding staat;

12. *sponsoring* : elke bijdrage van een overheidsbedrijf of particuliere onderneming die zich niet bezighoudt met televisieomroepactiviteiten of met de vervaardiging van audiovisuele producties, aan de financiering van televisieprogramma's met het doel zijn naam, handelsmerk, imago, activiteiten of realisaties meer bekendheid te geven;

13. *telewinkelen* : rechtstreekse aanbiedingen aan het publiek die worden uitgezonden met het oog op de levering tegen betaling van goederen of diensten, met inbegrip van onroerende goederen, rechten en verplichtingen. ».

#### Art. 7

In artikel 9 van dezelfde wet worden de woorden « waarin voor het voorgaande jaar onder meer melding wordt gemaakt van het aantal abonnees, de doorgegeven omroepprogramma's en de aangeboden diensten » vervangen door de woorden « waarvan de inhoud door de bevoegde minister omschreven wordt ».

simple d'équipements périphériques et, notamment de décodeurs supplémentaires et de récepteurs numériques. ».

## CHAPITRE II

### Dispositions relatives à l'exercice d'activités de radiodiffusion télévisuelle

#### Art. 5

Le présent chapitre transpose les dispositions de la directive 97/36/CE du Parlement européen et du Conseil du 30 juin 1997 modifiant la directive 89/552/CEE du Conseil visant à la coordination de certaines dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres relatives à l'exercice d'activités de radiodiffusion télévisuelle.

#### Art. 6

L'article 1<sup>er</sup> de la même loi est complété comme suit :  
« 10. *publicité télévisée* : toute forme de message télévisé, que ce soit contre rémunération ou paiement similaire, ou de diffusion à des fins d'autopromotion par une entreprise publique ou privée dans le cadre d'une activité commerciale, industrielle ou artisanale ou d'une profession libérale dans le but de promouvoir la fourniture moyennant paiement, de biens ou de services, y compris les biens immeubles, ou de droits et d'obligations;

11. *publicité clandestine* : la présentation verbale ou visuelle de marchandises, de services, du nom, de la marque ou des activités d'un producteur de marchandises ou d'un prestataire de services dans des programmes, lorsque cette présentation est faite dans un but publicitaire et risque d'induire le public en erreur sur la nature d'une telle présentation. Une présentation est considérée intentionnelle notamment lorsqu'elle est faite contre rémunération ou paiement similaire;

12. *parrainage* : toute contribution d'une entreprise publique ou privée, n'exerçant pas d'activités de radiodiffusion télévisuelle ou de production d'oeuvres audiovisuelles, au financement de programmes télévisés, dans le but de promouvoir son nom, sa marque, son image, ses activités ou ses réalisations;

13. *télé-achat* : la diffusion d'offres directes au public en vue de la fourniture, moyennant paiement, de biens ou de services, y compris les biens immeubles, ou de droits et d'obligations. ».

#### Art. 7

Dans l'article 9 de la même loi, les mots « dans lequel il est notamment fait mention du nombre d'abonnés, des programmes distribués et des services offerts » sont remplacés par les mots « dont le contenu est défini par le ministre compétent ».

## Art. 8

In onderafdeling 1 van afdeling 2 in hoofdstuk I van dezelfde wet wordt een artikel 12*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 12*bis*. — De Koning legt, bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, het percentage van het technisch uitzendvermogen van het netwerk voor televisieomroepuitzendingen vast dat voor omroepuitzendingen gebruikt moet worden.

Hij legt tevens het maximum aantal programma's vast bedoeld in artikel 13. ».

## Art. 9

§ 1. Artikel 13 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt, in het eerste streepje, na de woorden « die ressorteren onder de Franse Gemeenschap » : « en degene die ressorteren onder de federale Staat » en, in het tweede streepje, na de woorden « die ressorteert onder de Vlaamse of de Franse Gemeenschap » : « of ook nog onder de federale Staat, volgens de voorwaarden bepaald door de Koning. Deze programma's worden dan aangeduid door de bevoegde minister. ».

## Art. 10

Artikel 14 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt, na de woorden « de Vlaamse, de Franse of de Duitstalige Gemeenschap » : « of door de federale Staat » en na de woorden « openbare veiligheid in België » : « — de televisieprogramma's die worden uitgezonden door elke omroeporganisatie die buiten een lidstaat van de Europese Unie is gevestigd maar die gebruik maakt van een door een lidstaat van de Europese Unie toegekende frequentie of satellietcapaciteit of van een verbinding naar een zich in een lidstaat van de Europese Unie bevindende satelliet;

— de televisieprogramma's die niet tot een van de drie bovenvermelde categorieën behoren, die de Koning bepaalt.

De kabelmaatschappij deelt de bevoegde minister mee welke programma's zij uitzendt. ».

## Art. 11

In dezelfde wet wordt, na artikel 23, een onderafdeling 4, genoemd « Bescherming van het federaal audiovisueel patrimonium » ingevoegd, luidende :

« Art. 23*bis*. — De kabelmaatschappij die een vergunning heeft gekregen werkt mee aan de bescherming van het federaal audiovisueel patrimonium.

Het bedrag van haar bijdrage wordt op 1 € per abonnee, per jaar, aangepast volgens de index van consumptieprijs (basisindex : november 1999).

De Koning past ieder jaar in de maand november de in de loop van het volgende jaar te innen bedragen aan, overeenkomstig de vorige paragraaf.

De Koning bepaalt de wijze van inning van de bijdrage. De bestemming van de inkomsten wordt ieder jaar door de Koning bepaald. ».

De Koning bepaalt de inwerkingtreding van dit artikel.

## Art. 8

Il est inséré un article 12*bis* à la sous-section 1<sup>re</sup> de la section 2 au chapitre 1<sup>er</sup> de la même loi, rédigé comme suit :

« Art. 12*bis*. — Le Roi fixe, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, le pourcentage de la capacité technique de diffusion du réseau de télédiffusion consacré à la radiodiffusion.

Il fixe également le nombre maximum de programmes visés à l'article 13. ».

## Art. 9

§ 1<sup>er</sup>. L'article 13 de la même loi est complété comme suit, au premier tiret, après les mots « relevant de la Communauté flamande » : « et ceux relevant de l'« État fédéral » et, au second tiret, après les mots « relevant des Communautés française ou flamande » : « ou encore de l'État fédéral, selon des conditions déterminées par le Roi. Ces programmes sont alors désignés par le ministre compétent. ».

## Art. 10

L'article 14 de la même loi est complété comme suit, après les mots « Communauté française, flamande ou germanophone » : « ou par l'État fédéral » et après les mots « sûreté publique de la Belgique » : « — les programmes de télévision diffusés par tout organisme de radiodiffusion établi en dehors d'un État membre de l'Union européenne mais utilisant une fréquence ou une capacité satellitaire accordée par un État membre de l'Union européenne ou une liaison montante vers un satellite située dans un État membre de l'Union européenne;

— les programmes de télévision n'entrant pas dans l'une des trois catégories reprises ci-dessus, que le Roi détermine.

Le distributeur fait part au ministre compétent des programmes qu'il diffuse. ».

## Art. 11

Dans la même loi, après l'article 23, il est insérée une sous-section 4 nommée « Sauvegarde du patrimoine audiovisuel fédéral » rédigée comme suit :

« Art. 23*bis*. — Le distributeur autorisé participe à la sauvegarde du patrimoine audiovisuel fédéral.

Le montant de sa participation est fixé à 1 € par abonné, par an, adapté selon l'indice des prix à la consommation (indice de base : novembre 1999).

Le Roi adapte chaque année, au mois de novembre, les montants à percevoir dans le courant de l'année suivante, conformément à l'alinéa qui précède.

Le Roi fixe les modalités de recouvrement des recettes. L'affectation des recettes est déterminée chaque année par le Roi. ».

Le Roi fixe l'entrée en vigueur du présent article.

## Art. 12

In hoofdstuk III, afdeling 1, van dezelfde wet wordt een artikel 28*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 28*bis*. — § 1. De Koning stelt elk jaar een lijst op van evenementen die hij van aanzienlijk belang acht, waarbij hij mogelijkwijs het advies van een of meer instanties van zijn keuze inwint. Geen enkele televisieomroeporganisatie mag exclusieve rechten doen gelden, zodat een belangrijk gedeelte van het publiek geen toegang heeft tot die evenementen via uitzendingen op een kosteloze televisie.

De Koning bepaalt of de evenementen rechtstreeks of op een later tijdstip, volledig of gedeeltelijk, moeten worden uitgezonden.

De Koning bepaalt de wijze waarop de bovenvermelde evenementen toegankelijk moeten zijn.

§ 2. De televisieomroeporganisaties zien af van de uitoefening van exclusieve rechten twee jaar na de inwerkingtreding van deze wet, zodat zij een groot gedeelte van het publiek van een lidstaat van de Europese Unie de toegang, via een kosteloze programmadienst, tot evenementen van aanzienlijk belang zouden onthouden. De lijst ervan werd gepubliceerd in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen. Zij richten zich naar de specifieke voorwaarden die werden vastgelegd bij de publicatie van de voornoemde lijsten en die betrekking hebben op de toegang, rechtstreeks, op een later tijdstip, volledig of gedeeltelijk. ».

## Art. 13

In hoofdstuk III van dezelfde wet wordt een afdeling 2 ingevoegd, genoemd « Erkenning van televisie- en radioomroeporganisaties », luidende :

« Art. 28*ter*. — Niemand mag een activiteit inzake televisie- en radio-omroepuitzendingen uitoefenen zonder daartoe vooraf een schriftelijke vergunning te hebben gekregen van de bevoegde minister.

Art. 28*quater*. — De vergunning kan alleen worden toegekend aan rechtspersonen waarvan de maatschappelijke zetel en de bedrijfszetel gevestigd zijn in een lidstaat van de Europese Unie.

De overheidsbesturen, de instellingen van openbaar nut of de kabelmaatschappijen mogen, rechtstreeks noch onrechtstreeks, niet deelnemen in het kapitaal of in de beheerorganen van de televisie- of radio-omroeporganisaties.

Art. 28*quinquies*. — Om een vergunning te krijgen, moet een televisie- of radio-omroeporganisatie :

1° in haar programmering voor minstens 20 % eigen producties zorgen;

2° in haar programma's het cultureel erfgoed van de federale Staat tot zijn recht laten komen, volgens een met de bevoegde minister af te sluiten overeenkomst;

3° onder haar personeelsleden minstens twee beroepsjournalisten tellen, conform de wet van 30 december 1963 betreffende de erkenning en de bescherming van de titel van beroepsjournalist;

## Art. 12

Dans la même loi, il est inséré au chapitre III, section 1<sup>re</sup>, un article 28*bis* rédigé comme suit :

« Art. 28*bis*. — § 1<sup>er</sup>. Le Roi établit annuellement, par arrêté royal, en prenant éventuellement avis auprès d'une ou plusieurs instances de son choix, une liste d'événements qu'il juge d'importance majeure. Ces événements ne peuvent faire l'objet d'un exercice de droits d'exclusivité par un organisme de radiodiffusion télévisuelle, de manière telle qu'une partie importante du public soit privée d'accès à ces événements, par le biais d'émissions de télévision diffusées sur une télévision à accès libre.

Le Roi détermine si les événements doivent être transmis en direct ou en différé, en totalité ou par extraits.

Le Roi détermine les modalités selon lesquelles les événements visés ci-dessus doivent être accessibles.

§ 2. Les organismes de radiodiffusion télévisuelle s'abstiennent d'exercer des droits d'exclusivité deux ans après l'entrée en vigueur de la présente loi, de manière telle qu'ils priveraient d'accès, par le biais d'un service de programme à accès libre, à des événements majeurs dont la liste a été publiée au Journal officiel des Communautés européennes, une partie importante du public d'un État membre de l'Union européenne. Ils se conforment aux conditions particulières fixées à l'occasion de la publication des listes précitées et qui concernent l'accès en direct, en différé, en totalité ou par extraits. ».

## Art. 13

Dans la même loi, il est ajouté au chapitre III, une section 2 nommée « Reconnaissance d'organismes de radiodiffusion télévisuelle et radiophonique » libellée comme suit :

« Art. 28*ter*. — Nul ne peut exercer une activité de radiodiffusion télévisuelle et radiophonique sans avoir obtenu préalablement l'autorisation écrite du ministre compétent.

Art. 28*quater*. — L'autorisation ne peut être accordée qu'aux personnes morales dont le siège social et le siège d'exploitation sont établis dans un État membre de l'Union européenne.

Les administrations publiques, les organismes d'intérêt public ou les distributeurs ne peuvent participer, ni directement ou indirectement, au capital ou aux organes de gestion des organismes de radiodiffusion télévisuelle ou radiophonique.

Art. 28*quinquies*. — Pour être autorisé, un organisme de radiodiffusion télévisuelle et radiophonique doit :

1° assurer dans sa programmation une part d'au moins 20 % de production propre;

2° mettre en valeur dans ses programmes le patrimoine culturel de l'État fédéral selon une convention à conclure avec le ministre compétent;

3° compter parmi les membres de son personnel au moins deux journalistes professionnels, conformément à la loi du 30 décembre 1963 relative à la reconnaissance et à la protection du titre de journaliste professionnel;



4° een huishoudelijk reglement opstellen in verband met de objectiviteit ten aanzien van de informatieverwerking en zich ertoe verbinden het na te leven.

De aanvraag voor een vergunning wordt bij een ter post aangetekende brief, in twee exemplaren, aan de bevoegde minister gericht.

De bevoegde minister beschikt over 100 dagen om over de aanvraag te beslissen. Na deze termijn wordt hij geacht zijn toestemming te hebben gegeven.

De Koning kan andere voorafgaande voorwaarden voor de vergunning vaststellen.

Art. 28*sexies*. — De vergunning is persoonlijk en onoverdraagbaar. Ze is 9 jaar geldig; ze mag vervolgens verlengd worden voor opeenvolgende termijnen van negen jaar, tenzij de houder van de vergunning van verlenging afziet of de bevoegde minister de vergunning opzegt in geval van niet-naleving van deze wet.

De Koning bepaalt de wijze waarop de vergunning ingetrokken of geschorst wordt.

Art. 28*septies*. — De bevoegde minister wijst een waarnemer aan om hem te vertegenwoordigen in de televisie- en radio-omroeporganisaties.

Dit mandaat is gratis en onverenigbaar met iedere functie uitgeoefend in een Belgische openbare televisie, een privé- of betaaltelevisie die onder een Gemeenschap ressorteert en een door een Gemeenschap erkende lokale televisie.

De waarnemer brengt minstens tweemaal per jaar verslag uit aan de bevoegde minister. Hij woont de vergaderingen met raadgevende stem bij.

Hij oefent zijn mandaat gratis uit.

Art. 28*octies*. — De televisie- en radio-omroeporganisatie brengt ieder jaar, op 31 maart, verslag uit aan de bevoegde minister. ».

#### Art. 14

In hoofdstuk III van dezelfde wet wordt een afdeling 3 ingevoegd, genoemd « Erkenning van andere diensten op de kabel », luidende :

« Art. 28*nonies*. — De Koning bepaalt de voorwaarden voor de erkenning van de omroeporganisaties die gebruik mogen maken van de kabel voor andere soorten van diensten dan de radio- of televisieprogramma's bestemd voor het publiek in het algemeen of een gedeelte ervan.

Deze diensten kunnen de vorm aannemen van volledig of gedeeltelijk gecodeerde signalen. Om ze kunnen ontvangen, kan een vergoeding gevraagd worden.

De Koning kan ook maatschappijen die niets met de kabelmaatschappijen te maken hebben toestemming verlenen andere soorten van diensten die hij bepaalt via kabel aan te bieden. ».

#### Art. 15

In de artikelen 29 en 30 van dezelfde wet worden de woorden « en telewinkelen » ingevoegd na het woord « teletekst ».

4° établir un règlement d'ordre intérieur relatif à l'objectivité dans le traitement de l'information et s'engager à le respecter.

La demande d'autorisation est adressée au ministre compétent par pli recommandé à la poste, en deux exemplaires.

Le ministre compétent dispose de 100 jours pour statuer sur la demande. Ce délai passé, il est présumé avoir donné son accord.

Le Roi peut déterminer d'autres conditions préalables à l'autorisation.

Art. 28*sexies*. — L'autorisation est personnelle et incescible. Elle est valable 9 ans; elle peut ensuite être prorogée pour des périodes successives de neuf ans, sauf renonciation par le titulaire ou dénonciation par le ministre compétent en cas de non-respect de la présente loi.

Le Roi détermine les modalités de retrait et de suspension de l'autorisation.

Art. 28*septies*. — Le ministre compétent désigne un observateur pour le représenter au sein des organismes de radiodiffusion télévisuelle et radiophonique.

Ce mandat est gratuit et incompatible avec toute fonction exercée au sein d'une télévision publique belge, d'une télévision privée ou payante relevant d'une Communauté et d'une télévision locale reconnue par une Communauté.

L'observateur fait rapport au ministre compétent au moins deux fois l'an. Il assiste aux réunions avec voix consultative.

Il exerce son mandat à titre gratuit.

Art. 28*octies*. — Chaque année, au 31 mars, l'organisme de radiodiffusion télévisuelle et radiophonique fait rapport au ministre compétent. ».

#### Art. 14

Dans la même loi, il est inséré au chapitre III, une section 3 nommée « Reconnaissance d'autres services sur le câble » rédigée comme suit :

« Art. 28*nonies*. — Le Roi détermine les conditions de reconnaissance des organismes de radiodiffusion pouvant utiliser le câble pour d'autres types de services que les programmes sonores ou les programmes de télévision à destination du public en général ou d'une partie de celui-ci.

Ces services peuvent prendre la forme de signaux codés en tout ou en partie. Leur réception peut être subordonnée à un paiement.

Le Roi peut également autoriser des sociétés distinctes des distributeurs à mettre en œuvre par câble d'autres types de services qu'il détermine. ».

#### Art. 15

Dans les articles 29 et 30 de la même loi, les mots « et au télé-achat » sont ajoutés après les mots « services de télétexte ».

## Art. 16

In artikel 31 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, a), worden de woorden « van de Europese Unie » geschrapt;

2° aan het slot van § 1 wordt een nieuw lid ingevoegd, luidende : « Voorwaarde voor de toepassing van het bepaalde in de letters b) en c) is dat producties die afkomstig zijn uit lidstaten, in de betrokken derde landen niet worden getroffen door discriminerende maatregelen. »;

3° in § 3 worden de woorden « hebben gesloten » vervangen door de woorden « heeft gesloten »;

4° een § 3bis wordt ingevoegd, luidende : « § 3bis. Producties die geen Europese producties in de zin van paragraaf 1 zijn, maar die vervaardigd worden in het kader van tussen de lidstaten en derde landen gesloten bilaterale coproductieverdragen, worden als Europese producties beschouwd wanneer de coproductanten uit de Gemeenschap een meerderheidsaandeel hebben in de totale productiekosten en over de productie niet door een of meer buiten de lidstaten gevestigde producenten zeggenschap wordt uitgeoefend. »;

5° in § 4 worden de woorden « en van § 3bis » ingevoegd tussen de woorden « in de zin van § 1 » en de woorden « maar die voornamelijk ».

## Art. 17

Artikel 32 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 32. — Geen enkele televisieomroep-organisatie mag een cinematografisch werk uitzenden buiten de met de houders van rechten overeengekomen periodes. ».

## Art. 18

§ 1. De titel van afdeling 2 van hoofdstuk III van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt, na het woord « televisiereclame » komt het woord « telewinkelen », voorafgegaan door een komma.

## Art. 19

Artikel 33, § 1, van de wet wordt aangevuld als volgt, na het woord « Televisiereclame » : « en telewinkelen ».

§ 2. Artikel 33, § 1, van de wet wordt als volgt gewijzigd : het woord « moet » wordt vervangen door het woord « moeten ».

§ 3. Artikel 33, § 2, van de wet wordt aangevuld als volgt, na het woord « reclamespots » : « en spots voor telewinkelen ».

§ 4. Artikel 33, § 3, van de wet wordt aangevuld als volgt : het woord « reclame » wordt vervangen door het woord « televisiereclame » en gevolgd door de woorden « en telewinkelen ».

§ 5. Artikel 33, § 3, wordt gewijzigd als volgt : het woord « moet » wordt vervangen door het woord « moeten ».

## Art. 16

À l'article 31 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

1° au § 1<sup>er</sup>, a), les mots « de l'Union européenne » sont supprimés;

2° à la fin du § 1<sup>er</sup>, un alinéa nouveau est ajouté, rédigé comme suit : « L'application des points b) et c) est subordonnée à la condition que les œuvres originales d'États membres ne fassent pas l'objet de mesures discriminatoires dans les pays tiers concernés. »;

3° au § 3, le mot « conclura » est remplacé par les mots « a conclu »;

4° un § 3bis est inséré, rédigé comme suit : « § 3bis. Les œuvres qui ne sont pas des œuvres européennes au sens du paragraphe 1<sup>er</sup>, mais qui sont produites dans le cadre d'accords bilatéraux de coproduction conclus entre des États membres et des pays tiers, sont réputées être des œuvres européennes si les coproducteurs communautaires participent majoritairement au coût total de production et que la production n'est pas contrôlée par un ou plusieurs producteurs établis en dehors du territoire des États membres. »;

5° au § 4, les mots « et du paragraphe 3bis » sont insérés entre les mots « au sens du § 1<sup>er</sup> » et les mots « mais qui sont réalisées ».

## Art. 17

L'article 32 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 32. — Aucun organisme de radiodiffusion télévisuelle ne peut diffuser une œuvre cinématographique en dehors des délais convenus avec les ayants droit. ».

## Art. 18

§ 1<sup>er</sup>. Le titre de la section 2 du chapitre III de la même loi est complété comme suit, après le mot « publicité » : « télévisée, télé-achat ».

## Art. 19

L'article 33, § 1<sup>er</sup>, de la loi est complété comme suit, après les mots « la publicité télévisée » : « et le télé-achat ».

§ 2. L'article 33, § 1<sup>er</sup>, de la loi est modifié comme suit : les mots « doit », « identifiable », « telle » et « distincte » sont remplacés par les mots « doivent », « identifiables », « tels » et « distincts ».

§ 3. L'article 33, § 2, de la loi est complété comme suit, après les mots « spots publicitaires » : « et de télé-achat ».

§ 4. L'article 33, § 3, de la loi est complété comme suit, après le mot « publicité » : « télévisée et le télé-achat ».

§ 5. L'article 33, § 3, est modifié comme suit : le mot « doit » est remplacé par le mot « doivent ».

§ 6. Artikel 33, § 4, van de wet wordt als volgt aangevuld : na het woord « sluikreclame » komt het woord « verkapt telewinkelen ».

§ 7. Artikel 33, § 4, van de wet wordt gewijzigd als volgt : het woord « is » wordt vervangen door het woord « zijn ».

## Art. 20

In artikel 35 van dezelfde wet, worden de woorden « Televisiereclame mag » vervangen door de woorden « Televisiereclame en telewinkelen mogen ».

## Art. 21

In dezelfde wet wordt een artikel 35*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 35*bis*. — Televisiereclame, sponsoring en telewinkelen voor sigaretten en andere tabaksproducten zijn verboden. ».

## Art. 22

In dezelfde wet wordt een artikel 35*ter* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 35*ter*. — Televisiereclame voor geneesmiddelen en medische behandelingen die in België alleen op doktersvoorschrift verkrijgbaar zijn, zijn verboden.

Telewinkelen met betrekking tot geneesmiddelen waarvoor een vergunning voor het in handel brengen nodig is in de zin van de wetgeving betreffende de registratie van de geneesmiddelen, en telewinkelen met betrekking tot medische behandelingen zijn verboden. ».

## Art. 23

In artikel 36 van dezelfde wet, worden de woorden « Televisiereclame voor alcoholhoudende dranken moet aan de volgende criteria voldoen » vervangen door de woorden « Televisiereclame en telewinkelen voor alcoholhoudende dranken moeten aan de volgende criteria voldoen ».

## Art. 24

Artikel 37 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid :

« Telewinkelen moet aan de voorgaande criteria voldoen en mag minderjarigen er niet toe aanzetten overeenkomsten te sluiten voor het kopen van goederen en diensten. ».

## Art. 25

Artikel 38 van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende paragraaf :

« § 4. Programma's mogen worden gesponsord door bedrijven die onder andere geneesmiddelen produceren of ver-

§ 6. L'article 33, § 4, de la loi est complété comme suit, après les mots « publicité clandestine » : « et le téléachat clandestin ».

§ 7. L'article 33, § 4, de la loi est modifié comme suit : les mots « est interdite » sont remplacés par les mots « sont interdits ».

## Art. 20

Dans l'article 35 de la même loi, les mots « La publicité télévisée ne doit pas » sont remplacés par les mots « La publicité télévisée et le télé-achat ne doivent pas ».

## Art. 21

Dans la même loi, il est inséré un article 35*bis* rédigé comme suit :

« Art. 35*bis*. — Toute forme de publicité télévisée, de parrainage et de télé-achat pour les cigarettes et les autres produits du tabac est interdite. ».

## Art. 22

Dans la même loi, il est inséré un article 35*ter* rédigé comme suit :

« Art. 35*ter*. — La publicité télévisée pour les médicaments et les traitements médicaux qui sont uniquement disponibles sur prescription médicale en Belgique sont interdits.

Le télé-achat concernant des médicaments faisant l'objet d'une autorisation de mise sur le marché au sens de la législation relative à l'enregistrement des médicaments, ainsi que le télé-achat concernant des traitements médicaux sont interdits. ».

## Art. 23

Dans l'article 36 de la même loi, les mots « La publicité télévisée pour les boissons alcooliques doit respecter les critères suivants » sont remplacés par les mots « La publicité et le télé-achat pour les boissons alcooliques doivent respecter les critères suivants ».

## Art. 24

L'article 37 de la même loi est complété par l'alinéa qui suit :

« Le télé-achat doit respecter les critères précédents et ne peut inciter les mineurs d'âge à conclure des contrats pour la vente ou la location de biens et de services. ».

## Art. 25

L'article 38 de la même loi est complété par le paragraphe qui suit :

« § 4. Les programmes peuvent être parrainés par des entreprises qui ont pour activité, entre autres, la fabrication ou

kopen, op voorwaarde dat zij geen geneesmiddelen of specifieke medische behandelingen promoten die in België enkel op doktersvoorschrift verkrijgbaar zijn. ».

#### Art. 26

In artikel 39 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, worden de woorden « en telewinkelspots » ingevoegd tussen de woorden « reclameboodschappen » en de woorden « niet meer dan 15 % van de programma's uitmaken »;

2° in § 2, worden de woorden « onverminderd de omroeporganisaties die zich uitsluitend met telewinkelen en zelfpromotie bezighouden » toegevoegd na de woorden « mag niet meer dan 20 % bedragen »;

3° § 3 wordt vervangen door de volgende bepaling : « Programma's voor telewinkelen moeten als zodanig duidelijk aangekondigd en herkenbaar worden gemaakt door optische en akoestische middelen. De programma's voor telewinkelen moeten worden geprogrammeerd in blokken die hun zijn toegewezen zonder dat deze mogen worden onderbroken. Het maximum aantal blokken voor telewinkelen wordt vastgesteld op acht per dag. De minimumduur van elk blok wordt op vijftien minuten vastgesteld.

De maximale zendtijd voor telewinkelen mag in geen geval meer dan drie uur per dag bedragen. ».

#### Art. 27

Artikel 40 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid : « Wanneer dergelijke programma's niet gescrembeld zijn, worden zij duidelijk herkenbaar gemaakt, hetzij met een visueel symbool gedurende de gehele uitzending, hetzij met een akoestische waarschuwing vóór de uitzending ervan. De Koning bepaalt de wijze waarop die programma's worden aangekondigd. ».

### HOOFDSTUK III

#### Slotbepalingen

#### Art. 28

In dezelfde wet wordt afdeling 1 van hoofdstuk III, afdeling 3, wordt afdeling 2 afdeling 4 en wordt afdeling 3 afdeling 5.

la vente de médicaments, à condition de ne pas promouvoir des médicaments ou des traitements médicaux spécifiques disponibles uniquement sur ordonnance en Belgique. ».

#### Art. 26

Dans l'article 39 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

1° au § 1<sup>er</sup>, les mots « et de télé-achat » sont insérés entre les mots « spots publicitaires » et les mots « ne dépassent pas 15 % »;

2° au § 2, les mots « sans préjudice des organismes de radiodiffusion exclusivement consacrés au télé-achat et à l'autopromotion » sont ajoutés après les mots « ne doit pas dépasser 20 % »;

3° le § 3 est remplacé par la disposition suivante : « § 3. Les émissions de télé-achat doivent être clairement annoncées et identifiables en tant que telles par des moyens optiques et acoustiques. Elles doivent être programmées dans des écrans qui leur sont réservés sans que ceux-ci puissent être interrompus. Le nombre maximal d'écrans de télé-achat, dont la durée minimale est de quinze minutes, est fixé à huit par jour.

La durée maximale des programmes de télé-achat ne peut en aucun cas dépasser trois heures par jour. ».

#### Art. 27

L'article 40 de la même loi est complété par l'alinéa qui suit : « Lorsque de tels programmes ne sont pas embrouillés, ceux-ci sont clairement identifiés soit par la présence d'un symbole visuel tout au long de leur durée, soit par un avertissement acoustique avant leur diffusion. Le Roi détermine le mode d'avertissement desdits programmes. ».

### CHAPITRE III

#### Dispositions finales

#### Art. 28

Dans la même loi, la section 1<sup>re</sup> du chapitre III devient la section 3, la section 2 devient la section 4 et la section 3 devient la section 5.

## Art. 29

De tabel gevoegd bij de wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen, zoals gewijzigd, wordt aangevuld als volgt :

## Art. 29

Le tableau annexé à la loi du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, telle que modifiée, est complété comme suit :

	Benaming van het organiek begrotingsfonds — <i>Dénomination du fonds budgétaire organique</i>	Aard van de toegewezen ontvangsten — <i>Nature des recettes affectées</i>	Aard van de toegestane uitgaven — <i>Nature des dépenses autorisées</i>
11	Wetenschapsbeleid — <i>Politique scientifique</i>		
11 — 2	Wederbelegging van de bijdrage van de kabelmaatschappij die een vergunning heeft gekregen om een net voor distributie van radio- of televisieomroepuitzendingen in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad te exploiteren. — <i>Remploi de la participation du distributeur autorisé à exploiter un réseau de radiodistribution ou de télédistribution dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale</i>	Bijdrage betaald in het kader van de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van televisieomroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad. — <i>Participation payée dans le cadre de la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de télédistribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale et de ses arrêtés d'exécution</i>	Financiering van de bescherming van het bicultureel audiovisueel patrimonium  — <i>Financement de la sauvegarde du patrimoine audiovisuel biculturel</i>

## Art. 30

Deze wet, met uitzondering van artikel 11 treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

## Art. 30

La présente loi, à l'exception de l'article 11 entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 9 februari 2000 door de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek verzocht hem, *binnen een termijn van ten hoogste drie dagen*, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van televisieomroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-hoofdstad », heeft op 15 februari 2000 het volgende advies gegeven :

Volgens artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1996, moeten in de adviesaanvraag in het bijzonder de redenen worden aangegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

In het onderhavige geval luidt de motivering in de brief als volgt :

« *En raison de l'urgence motivée par le fait que ce projet doit notamment permettre de transposer les directives européennes n° 95/47/CE et n° 97/36/CE et qu'il était notamment obligatoire de transposer cette dernière pour le 30 décembre 1998, (...)* ».

\*  
\* \*

Het voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van televisieomroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad is reeds voorgelegd aan de afdeling wetgeving van de Raad van State, die daarover op 4 oktober 1999 advies L. 29.415/4 heeft gegeven. Het voorstel is opnieuw bij de Raad van State aanhangig gemaakt omdat daarin nieuwe bepalingen zijn opgenomen of omdat in bepalingen wijzigingen zijn aangebracht die niet louter uit het volgen van dat advies voortvloeien. Het advies dat bij deze wordt gegeven, heeft bijgevolg alleen betrekking op die nieuwe of gewijzigde bepalingen, namelijk op de artikelen 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14, 28, 29 en 30 van het voorontwerp. Binnen de korte termijn die haar is toegemeten, heeft de afdeling wetgeving over die artikelen alleen de volgende opmerkingen kunnen maken.

### HOOFDSTUK II

Dit hoofdstuk bevat bepalingen die niets uit te staan hebben met de omzetting van richtlijn 97/36/EG van het Europees Parlement en de Raad van 30 juni 1997 tot wijziging van richtlijn 89/552/EEG van de Raad van 3 oktober 1989 betreffende de coördinatie van bepaalde wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in de lidstaten inzake de uitoefening van televisieomroepactiviteiten. De bepalingen in kwestie zijn de artikelen 7, 8 en 11, die in een apart hoofdstuk zouden moeten worden opgenomen.

## AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, le 9 février 2000, d'une demande d'avis, *dans un délai ne dépassant pas trois jours*, sur un avant-projet de loi « modifiant la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de télédistribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale », a donné le 15 février 2000 l'avis suivant :

Suivant l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, inséré par la loi du 4 août 1996, la demande d'avis doit spécialement indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

La lettre s'exprime en ces termes :

« *En raison de l'urgence motivée par le fait que ce projet doit notamment permettre de transposer les directives européennes n° 95/47/CE et n° 97/36/CE et qu'il était notamment obligatoire de transposer cette dernière pour le 30 décembre 1998, (...)* ».

\*  
\* \*

L'avant-projet de loi modifiant la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de télédistribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale a déjà été soumis à la section de législation du Conseil d'État, qui a rendu l'avis n° L. 29.415/4, le 4 octobre 1999. La nouvelle saisine du Conseil d'État se justifie par l'introduction de nouvelles dispositions, ou sur la modification de dispositions qui ne résulte pas de la simple prise en compte de cet avis. Le présent avis porte, dès lors, exclusivement, sur ces dispositions, à savoir les articles 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14, 28, 29 et 30 de l'avant-projet. Dans le bref délai qui lui a été imparti, la section de législation a dû se limiter à formuler sur ces articles les quelques observations qui suivent.

### CHAPITRE II

Ce chapitre contient des dispositions étrangères à la transposition de la directive 97/36/CE du Parlement européen et du Conseil du 30 juin 1997 modifiant la directive 89/552/CEE du Conseil du 3 octobre 1989 visant à la coordination de certaines dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres relatives à l'exercice d'activités de radiodiffusion télévisuelle. Il s'agit des articles 7, 8 et 11, lesquels devraient figurer dans un chapitre distinct.



## Art. 7

Teneinde de aan de minister opgedragen bevoegdheid binnen aanvaardbare perken te houden, dienen in de wet de wezenlijke gegevens van het verslag te worden bepaald. Daartoe zou de opsomming die thans in artikel 9 van de wet is opgenomen, behouden kunnen blijven op voorwaarde dat ze vergezeld gaat van een opdracht van bevoegdheid aan de minister om de inhoud van het verslag te preciseren.

## Art. 11

1. In zijn adviesaanvraag verzoekt de minister de Raad van State na te gaan of de artikelen 11 en 29 van het voorontwerp niet strijdig zijn met het beginsel van de gelijkheid der Belgen voor de wet, doordat het begrotingsfonds dat opgericht wordt, gestijfd wordt door alle kabelmaatschappijen die onder de federale overheid ressorteren, en al die maatschappijen, krachtens de bevoegdheidsverdelende regels, op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn gevestigd.

Het beginsel dat alle Belgen gelijk zijn voor de wet, vervat in inzonderheid de artikelen 10, 11 en 172 van de Grondwet, moet beschouwd worden in onderling verband met het in artikel 1 van de Grondwet vervatte beginsel dat België een federale Staat is. Welnu, de werking van een federale Staat heeft automatisch tot gevolg dat, in aangelegenheden die tot de bevoegdheid van een deelgebied behoren, de rechtsregels met kracht van wet niet gelden voor alle burgers van die Staat, maar alleen voor de personen die onder dat deelgebied ressorteren<sup>(1)</sup>. In *casu* vloeit uit artikel 127, § 2, van de Grondwet voort dat de federale overheid niet meer bevoegd is voor de radio- en televisieomroep (wat een culturele aangelegenheid is krachtens artikel 4, 6°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen), behalve ten aanzien van de biculturele instellingen die in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad zijn gevestigd. De federale wetgever schendt de artikelen 10, 11 en 172 van de Grondwet niet door uit dien hoofde aan alle kabelmaatschappijen die onder zijn bevoegdheid ressorteren een belasting<sup>(2)</sup> op te leggen.

<sup>(1)</sup> Volgens een gevestigde rechtspraak van het Arbitragehof « (is) een verschillende behandeling in aangelegenheden waar de Gemeenschappen en de Gewesten over eigen bevoegdheden beschikken, (...) het gevolg van een verschillend beleid, hetgeen voortvloeit uit de autonomie die hun door of krachtens de Grondwet is toegekend, en kan als zodanig niet geacht worden strijdig te zijn met de artikelen 6 en 6bis (thans de artikelen 10 en 11) van de Grondwet. Die autonomie zou geen inhoud hebben, mocht een verschil in behandeling tussen geadresseerden van regels die in eenzelfde materie aan weerskanten van toepassing is, als zodanig geacht worden strijdig te zijn met de artikelen 6 en 6bis (thans de artikelen 10 en 11) van de Grondwet. ». (Arbitragehof, arrest n° 50/92 van 18 juni 1992, considerans B.4.). Zie ook de rechtspraak die geciteerd wordt door J. SAROT et alii in « *Dix ans de jurisprudence de la Cour d'arbitrage* », Brussel, Bruylant, 1995, blz. 331).

<sup>(2)</sup> Zie, omtrent het karakter van een belasting dat zo een bijdrage aanneemt, Arbitragehof, arrest n° 27/97 van 17 april 1997.

## Art. 7

Afin de maintenir la délégation faite au ministre dans des limites acceptables, il importe que la loi définisse les éléments essentiels du rapport. À cet égard, l'énumération figurant, actuellement, à l'article 9 de la loi pourrait être maintenue, mais assortie d'une délégation au ministre en vue de préciser le contenu du rapport.

## Art. 11

1. Dans sa demande d'avis, le ministre souhaite que soit examinée « la question de savoir si (les articles 11 et 29 de l'avant-projet) sont conformes au principe de l'égalité des Belges devant la loi dans la mesure où le fonds budgétaire qui est créé serait alimenté par l'ensemble des câblodistributeurs qui dépendent de l'autorité fédérale et que ceux-ci sont, en raison des règles répartitrices de compétences, tous situés sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale ».

Le principe de l'égalité des Belges devant la loi, consacré notamment par les articles 10, 11 et 172 de la Constitution, doit se conjuguer avec le principe du fédéralisme, consacré à l'article 1<sup>er</sup> de la Constitution. Or, il est inhérent au fonctionnement d'un État fédéral que, dans les matières qui relèvent des entités fédérées, les normes législatives ne s'appliquent pas à l'ensemble des citoyens de l'État, mais seulement aux personnes qui relèvent de ces entités fédérées<sup>(1)</sup>. En l'espèce, il résulte de l'article 127, § 2, de la Constitution que l'autorité fédérale n'est plus compétente en matière de radiodiffusion et de télévision (matière culturelle en vertu de l'article 4, 6°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles), si ce n'est à l'égard des institutions biculturelles établies dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale. En établissant à ce titre un impôt<sup>(2)</sup> à charge de l'ensemble des câblodistributeurs qui relèvent de sa compétence, le législateur fédéral ne méconnaît pas les articles 10, 11 et 172 de la Constitution.

<sup>(1)</sup> Selon une jurisprudence bien établie de la Cour d'arbitrage, « une différence de traitement dans des matières où les communautés et les régions disposent de compétences propres est le résultat d'une politique différente, ce qui résulte de l'autonomie qui leur est accordée par la Constitution ou en vertu de celle-ci, et ne peut en soi être jugée contraire aux articles 6 et 6bis (10 et 11 *nouveaux*) de la Constitution. Cette autonomie n'aurait pas de portée si le seul fait qu'il existe des différences de traitement entre les destinataires des règles s'appliquant de part et d'autre à une même matière était jugé contraire aux articles 6 et 6bis (10 et 11 *nouveaux*) de la Constitution » (C.A., arrêt n° 50/92 du 18 juin 1992, Rec., p. 534, considérant B.4. Voir également la jurisprudence citée par J. SAROT et al., *Dix ans de jurisprudence de la Cour d'arbitrage*, Bruxelles, Bruylant, 1995, p. 331).

<sup>(2)</sup> Sur le caractère d'impôt de pareille contribution, voir C.A., arrêt n° 27/97 du 17 avril 1997, Rec., p. 273.

2. Bij het ontworpen artikel 23bis, vierde lid, tweede zin, wordt aan de Koning de bevoegdheid opgedragen om de bestemming van de inkomsten te bepalen. Deze bepaling moet in onderlinge samenhang worden gelezen met het eerste lid van datzelfde artikel en met artikel 29 van het ontwerp, waarin staat dat de ontvangsten dienen voor de financiering van de bescherming van het « federaal » audiovisueel patrimonium door middel van een daartoe opgericht begrotingsfonds.

Met het oog op meer duidelijkheid dient de onderzochte zin te worden voorafgegaan door een bepaling waarbij dat fonds met toepassing van artikel 45 van de wetten op de rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, wordt opgericht en waarbij aan dat fonds een naam wordt gegeven.

De machtiging zelf zou beter als volgt worden gesteld :

« De Koning bepaalt ieder jaar welke projecten inzake het bicultureel audiovisueel patrimonium steun uit dit fonds kunnen genieten. ».

Voorts zou het woord « federaal » in het opschrift van onderafdeling 4, in het ontworpen artikel 23bis, eerste lid, en in artikel 29 van het ontwerp beter vervangen worden door het woord « bicultureel ».

3. De bevoegdheid voor het bepalen van de dag waarop het ontworpen artikel 23bis in werking treedt, wordt opgedragen aan de Koning. Om te voorkomen dat artikel 108 van de Grondwet wordt geschonden, dient die opgedragen bevoegdheid binnen een redelijke termijn te worden uitgeoefend <sup>(1)</sup>.

Teneinde te garanderen dat zulks binnen een redelijke termijn geschiedt, wordt voorgesteld de machtiging in de tijd te beperken door een datum te bepalen.

#### Art. 13

##### Ontworpen artikel 28quater

1. Krachtens de in het eerste lid vervatte bepaling kan de vergunning voor het uitoefenen van omroepactiviteiten alleen worden toegekend « aan rechtspersonen waarvan de maatschappelijke zetel en de bedrijfszetel gevestigd zijn in een lidstaat van de Europese Unie. » <sup>(2)</sup>.

Uit het bepaalde in artikel 2 van de bovengenoemde richtlijn 89/552/EEG, zoals het vervangen is bij de voormelde richtlijn 97/36/EG, blijkt dat tal van andere omroeporganisa-

<sup>(1)</sup> Zie in dit verband de rechtspraak van het Hof van Cassatie 23 april 1971, *Journal des Tribunaux*, 1972, blz. 689, met noot van Ph. MAYSTADT, en *Revue critique de jurisprudence belge*, 1975, blz. 5, met noot van F. DELPEREE en van de afdeling administratie van de Raad van State (arrest Boitquin c.s., n° 25.814 van 6 november 1985, *Administration Publique* (Trimestriel), 1986, blz. 80, met noot van M. LEROY, en het arrest vzw « Aktie en Vrijheid », n° 82.934 van 18 oktober 1999).

<sup>(2)</sup> De Raad van State wijst er terloops op dat artikel 5 van de voornoemde wet van 30 maart 1995, welke bepaling thans niet ter fine van advies aan de Raad van State is voorgelegd, in dezelfde bewoordingen is gesteld als het ontworpen artikel 28quater, eerste lid, en bijgevolg bloot staat aan dezelfde kritiek.

2. L'article 23bis, alinéa 4, seconde phrase en projet, délègue au Roi la compétence de déterminer l'affectation des recettes. Cette disposition doit être lue en rapport avec l'alinéa 1<sup>er</sup> du même article et l'article 29 du projet, lequel précise que les recettes sont affectées au financement de la sauvegarde du patrimoine audiovisuel « fédéral » par un fonds budgétaire créé à cet effet.

Pour plus de clarté, il convient de faire précéder la phrase à l'examen par une disposition prévoyant la création, en application de l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, de ce fonds et lui donnant sa dénomination.

Quant à l'habilitation elle-même, elle serait mieux rédigée comme suit :

« Le Roi détermine chaque année les projets relatifs au patrimoine audiovisuel biculturel qui sont susceptibles de bénéficier du concours de ce fonds. ».

Par ailleurs, dans l'intitulé de la sous-section 4, ainsi qu'aux articles 23bis, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet et 29 du projet, il serait préférable de remplacer le mot « fédéral » par le mot « biculturel ».

3. La fixation de l'entrée en vigueur de l'article 23bis, en projet, est déléguée au Roi. Cette délégation doit être exécutée dans un délai raisonnable, à peine de méconnaître l'article 108 de la Constitution <sup>(1)</sup>.

Afin de garantir le respect du délai raisonnable, il est suggéré de limiter l'habilitation dans le temps en fixant une date.

#### Art. 13

##### Article 28quater, en projet

1. La disposition contenue à l'alinéa 1<sup>er</sup> réserve le bénéfice de l'autorisation d'exercice de l'activité de radiodiffusion « (...) aux personnes morales dont le siège social et le siège d'exploitation sont établis dans un État membre de l'Union européenne. » <sup>(2)</sup>.

Des termes de l'article 2 de la directive 89/552/CEE précitée, tel que remplacé par la directive 97/36/CE précitée, il ressort que bien d'autres organismes de radiodiffusion peu-

<sup>(1)</sup> Voir à ce sujet la jurisprudence de la Cour de cassation (23 avril 1971, J.T., 1972, p. 689, note Ph. MAYSTADT, et R.C.J.B., 1975, p. 5, note F. DELPEREE) et de la section d'administration du Conseil d'État (arrêt Boitquin et consorts, n° 25.814 du 6 novembre 1985, A.P.T., 1986, p. 80, note M. LEROY et arrêt ASBL « Action et Liberté », n° 82.934 du 18 octobre 1999).

<sup>(2)</sup> Le Conseil d'État relève au passage que l'article 5 de la loi du 30 mars 1995 précitée, disposition qui n'est pas actuellement soumise pour avis au Conseil d'État, est formulé dans des termes identiques à l'article 28quater, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet et s'expose, dès lors, à la même critique.

ties in aanmerking komen voor de vereiste ministeriële vergunning <sup>(1)</sup> en dat het ontworpen eerste lid bijgevolg niet verenigbaar is met het toepasselijke gemeenschapsrecht.

In dit verband lijkt het nuttig de opmerkingen te herhalen die de afdeling wetgeving gemaakt heeft in advies n° L. 27.610/VR/4, gegeven op 26 mei en 8 juni 1998 over een voorontwerp van decreet van de Franse Gemeenschap « *modifiant le décret du 17 juillet 1987 sur l'audiovisuel et assurant la transposition de la directive 97/36/CE du 30 juin 1997 et de la directive 95/47/CE du 24 octobre 1995* », om de strekking van de uit het gemeenschapsrecht voortvloeiende verplichtingen te verduidelijken <sup>(2)</sup>:

« *Il est exact que la Cour de justice des Communautés européennes a, dans son arrêt du 5 octobre 1994 dans l'affaire C-23/93, TV 10 SA contre Commissariaat voor de Media, dit pour droit que « les dispositions du Traité CEE relatives à la libre prestation des services doivent être interprétées en ce sens qu'elles ne s'opposent pas à ce qu'un État membre assimile à un organisme de radiodiffusion national, un organisme de radiodiffusion constitué selon la législation d'un autre État membre et établi dans cet État, mais dont les activités sont entièrement ou principalement tournées vers le territoire du premier État membre, lorsque cet établissement a eu lieu en vue de permettre à cet organisme de se soustraire aux règles qui lui seraient applicables au cas où il serait établi sur le territoire du premier État ».*

*Cet arrêt avait trait à des faits survenus avant l'expiration du délai de transposition de la directive « Télévision sans frontières ».*

*Dans l'arrêt ultérieur du 10 septembre 1996 dans l'affaire C-11/95, commission des Communautés européennes contre le Royaume de Belgique, la Cour a jugé, en réponse à une observation du Gouvernement belge, que point n'était besoin, pour accueillir le deuxième grief de la Commission, d'examiner « si, en présence de la directive 89/552/CEE, un État membre est encore en droit de prendre, sur le fondement de l'article 59 du traité, des mesures destinées à empêcher que les libertés garanties par le traité soient utilisées par un prestataire dont l'activité serait entièrement ou principalement tournée vers son territoire, en vue de se soustraire aux règles qui lui seraient applicables au cas où il serait établi sur le territoire de cet État ».*

*En outre, la Cour a, dans son arrêt du 5 juin 1997 dans l'affaire C-56/96, VT4-Ltd contre Vlaamse Gemeenschap, souligné que « ... le traité n'interdit pas à une entreprise d'exercer la liberté de prestation de services lorsqu'elle n'offre pas de services dans l'État membre dans lequel elle est établie ».*

vent prétendre solliciter l'autorisation ministérielle requise <sup>(1)</sup> et, partant, que l'alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, n'est pas compatible avec le droit communautaire applicable.

Il paraît utile, à cet égard, de reproduire les considérations que la section de législation a émises pour préciser la portée des obligations résultant du droit communautaire dans l'avis n° L. 27.610/VR/4, donné les 26 mai et 8 juin 1998 sur un avant-projet de décret de la Communauté française « *modifiant le décret du 17 juillet 1987 sur l'audiovisuel et assurant la transposition de la directive 97/36/CE du 30 juin 1997 et de la directive 95/47/CE du 24 octobre 1995* » <sup>(2)</sup> :

« *Il est exact que la Cour de justice des Communautés européennes a, dans son arrêt du 5 octobre 1994 dans l'affaire C-23/93, TV 10 SA contre Commissariaat voor de Media, dit pour droit que « les dispositions du Traité CEE relatives à la libre prestation des services doivent être interprétées en ce sens qu'elles ne s'opposent pas à ce qu'un État membre assimile à un organisme de radiodiffusion national, un organisme de radiodiffusion constitué selon la législation d'un autre État membre et établi dans cet État, mais dont les activités sont entièrement ou principalement tournées vers le territoire du premier État membre, lorsque cet établissement a eu lieu en vue de permettre à cet organisme de se soustraire aux règles qui lui seraient applicables au cas où il serait établi sur le territoire du premier État ».*

*Cet arrêt avait trait à des faits survenus avant l'expiration du délai de transposition de la directive « Télévision sans frontières ».*

*Dans l'arrêt ultérieur du 10 septembre 1996 dans l'affaire C-11/95, Commission des Communautés européennes contre le Royaume de Belgique, la Cour a jugé, en réponse à une observation du Gouvernement belge, que point n'était besoin, pour accueillir le deuxième grief de la Commission, d'examiner « si, en présence de la directive 89/552/CEE, un État membre est encore en droit de prendre, sur le fondement de l'article 59 du traité, des mesures destinées à empêcher que les libertés garanties par le traité soient utilisées par un prestataire dont l'activité serait entièrement ou principalement tournée vers son territoire, en vue de se soustraire aux règles qui lui seraient applicables au cas où il serait établi sur le territoire de cet État ».*

*En outre, la Cour a, dans son arrêt du 5 juin 1997 dans l'affaire C-56/96, VT4-Ltd contre Vlaamse Gemeenschap, souligné que « ... le traité n'interdit pas à une entreprise d'exercer la liberté de prestation de services lorsqu'elle n'offre pas de services dans l'État membre dans lequel elle est établie ».*

<sup>(1)</sup> Inzonderheid de omroeporganisaties die vallen onder het recht van de niet tot de Europese Unie behorende Staten die partij zijn bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, alsmede, meer algemeen, de omroeporganisaties die aanspraak kunnen maken op de toepassing van de bepalingen van het primair en afgeleid gemeenschapsrecht inzake de bewuste dienstverlening.

<sup>(2)</sup> Gedr. St. C.C.F., 1997-1998, n° 268/1.

<sup>(1)</sup> Notamment les organismes de radiodiffusion relevant du droit des États non membres de l'Union européenne, signataires de l'Accord sur l'Espace économique européen, ainsi que, de manière plus générale, les organismes de radiodiffusion pouvant se prévaloir des dispositions du droit communautaire primaire et dérivé relatif à la prestation de service en question.

<sup>(2)</sup> Doc. C.C.F., 1997-1998, n° 268/1.

*Il semble pouvoir être déduit de cette évolution dans la jurisprudence de la Cour de justice que le seul fait pour un organisme de radiodiffusion, établi dans un autre État membre ou dans une autre Communauté, de s'adresser en fait au public de la Communauté française ne constitue en aucun cas un motif pour déroger aux règles de compétence contenues dans la directive 89/552/CEE.*

*Aussi l'ajout proposé par la déléguée de la ministre présidente ne peut-il être considéré comme conforme au droit communautaire.*

*Mieux vaut dès lors s'en tenir au texte proposé par la section de législation dans son avis L. 27.048/3 précité. ».*

Om artikel 2 van de voormelde richtlijn 89/552/EEG correct om te zetten, wordt voorgesteld om bij het opstellen van dat lid uit te gaan van de formulering die de afdeling wetgeving voorheen aanbevolen heeft aan de Vlaamse Gemeenschap <sup>(1)</sup>, de Franse Gemeenschap <sup>(2)</sup> en de Duitstalige Gemeenschap <sup>(3)</sup>, en hierbij de nodige aanpassingen aan te brengen, inzonderheid die welke voortvloeien uit de vernummering van de bepalingen van het EG-Verdrag.

De voorgestelde tekst was de volgende :

« Art. ... — § 1. Voor de toepassing van deze decreten vallen onder de bevoegdheid van de Vlaamse Gemeenschap de televisieomroepen die, met toepassing van de criteria bepaald in § 2, onder de Belgische bevoegdheid vallen, voorzover, overeenkomstig artikel 127, § 2, van de Grondwet, het determinerende aanknopingspunt voor die bevoegdheid ge-localiseerd is in het Nederlandse taalgebied of het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad; indien de televisieomroep gevestigd is in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, is bovendien vereist dat hij, wegens zijn activiteiten, beschouwd moet worden uitsluitend te behoren tot de Vlaamse Gemeenschap.

§ 2. Voor de toepassing van deze decreten worden verstaan onder televisieomroepen die onder de bevoegdheid vallen van een lidstaat van de Europese Gemeenschap, daarin begrepen België, of van een andere staat die partij is bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte :

1° die welke overeenkomstig het tweede lid in die staat gevestigd zijn;

2° die waarop het derde lid van toepassing is.

Voor de toepassing van deze decreten :

1° wordt een televisieomroep geacht gevestigd te zijn in een lidstaat van de Europese Gemeenschap of in een staat die partij is bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, wanneer hij zijn hoofdkantoor in die staat heeft en de programmeringsbesluiten in die staat worden genomen;

<sup>(1)</sup> Zie advies n° L. 27.048/3, gegeven op 18 november 1997 over het voorontwerp van decreet « tot wijziging van sommige bepalingen van de decreten betreffende de radio-omroep en de televisie, gecoördineerd op 25 januari 1995 ».

<sup>(2)</sup> Zie het voormelde advies L. 27.610/VR/4.

<sup>(3)</sup> Zie advies n° L. 27.735/VR/3, gegeven op 6 mei 1998 en op 9 juni 1998 over het voorontwerp van « Mediendekret » (Gedr. St., 129 (1998-1999), N° 1). De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft dat advies gevolgd; zie in dit verband artikel 2, § 2, van het decreet over de media van 26 april 1999, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 17 juli 1999.

Il semble pouvoir être déduit de cette évolution dans la jurisprudence de la Cour de justice que le seul fait pour un organisme de radiodiffusion, établi dans un autre État membre ou dans une autre Communauté, de s'adresser en fait au public de la Communauté française ne constitue en aucun cas un motif pour déroger aux règles de compétence contenues dans la directive 89/552/CEE.

Aussi l'ajout proposé par la déléguée de la ministre présidente ne peut-il être considéré comme conforme au droit communautaire.

Mieux vaut dès lors s'en tenir au texte proposé par la section de législation dans son avis L. 27.048/3 précité. ».

Afin d'assurer la transposition correcte de l'article 2 de la directive 89/552/CEE précitée, il est suggéré de rédiger cet alinéa en s'inspirant de la formulation recommandée antérieurement par la section de législation à la Communauté flamande <sup>(1)</sup>, à la Communauté française <sup>(2)</sup> et à la Communauté germanophone <sup>(3)</sup>, tout en procédant aux adaptations nécessaires, notamment celles qui résultent de la renumérotation des dispositions du traité CE.

Le texte proposé était le suivant :

« Art. ... — § 1<sup>er</sup>. Pour l'application des présents décrets, relèvent de la compétence de la Communauté flamande, les organismes de radiodiffusion télévisuelle qui, en application des critères fixés au § 2, relèvent de la compétence de la Belgique pour autant que, conformément à l'article 127, § 2, de la Constitution, le point de référence déterminant pour cette compétence se situe dans la région de langue néerlandaise ou dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale; si l'organisme de radiodiffusion télévisuelle est établi dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, il est en outre requis qu'en raison de ses activités il soit considéré comme appartenant exclusivement à la Communauté flamande.

§ 2. Pour l'application des présents décrets, il y a lieu d'entendre par organismes de radiodiffusion télévisuelle, les organismes de radiodiffusion télévisuelle qui relèvent de la compétence d'un État membre de la Communauté européenne, y compris la Belgique, ou d'un autre État signataire de l'Accord sur l'Espace économique européen :

1° qui sont établis dans cet État conformément à l'alinéa 2;

2° auxquels s'applique l'alinéa 3.

Pour l'application des présents décrets :

1° est considéré comme étant établi dans un État membre de la Communauté européenne ou dans un État signataire de l'Accord sur l'Espace économique européen, l'organisme de radiodiffusion télévisuelle qui y a son siège principal et dont les décisions relatives à la programmation sont prises dans cet État;

<sup>(1)</sup> Voir l'avis n° L. 27.048/3 donné le 18 novembre 1997 sur l'avant-projet de décret « tot wijziging van sommige bepalingen van de decreten betreffende de radio-omroep en de televisie, gecoördineerd op 25 januari 1995 ».

<sup>(2)</sup> Voir l'avis n° L. 27.610/VR/4 précité.

<sup>(3)</sup> Voir l'avis n° L. 27.735/VR/3 donné le 6 mai 1998 et le 9 juin 1998 sur l'avant-projet de « Mediendekret » (Doc., 129 (1998-1999), N° 1). Le Conseil de la Communauté germanophone s'est conformé à cet avis; voir à ce propos l'article 2, § 2, du décret 26 avril 1999 sur les médias, paru au *Moniteur belge* du 17 juillet 1999.



2° wordt een televisieomroep, indien hij zijn hoofdkantoor heeft in een lidstaat van de Europese Gemeenschap of in een staat die partij is bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, maar de programmeringsbesluiten worden genomen in een andere staat, die eveneens lidstaat is van de Europese Gemeenschap of partij is bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, geacht gevestigd te zijn in de staat waar een aanzienlijk deel van het bij de televisieomroepactiviteiten betrokken personeel werkzaam is; indien in elk van die staten een aanzienlijk deel van het bij de televisieomroepactiviteiten betrokken personeel werkzaam is, wordt de televisieomroep geacht gevestigd te zijn in de staat waar hij zijn hoofdkantoor heeft; indien in geen van die staten een aanzienlijk deel van het bij de televisieomroepactiviteiten betrokken personeel werkzaam is, wordt de televisieomroep geacht gevestigd te zijn in de staat waar het eerst met zijn omroepactiviteiten is begonnen overeenkomstig het recht van die staat, mits hij een duurzame en reële band met de economie van die staat onderhoudt;

3° wordt een televisieomroep, indien hij zijn hoofdkantoor heeft in een lidstaat van de Europese Gemeenschap of een staat die partij is bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, terwijl de programmeringsbesluiten in een derde staat worden genomen — of andersom —, geacht gevestigd te zijn in de betrokken lidstaat van de Europese Gemeenschap of staat die partij is bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, mits een aanzienlijk deel van het bij de televisieomroepactiviteiten betrokken personeel in die staat werkzaam is.

Televisieomroepen waarop het tweede lid niet van toepassing is, worden geacht te vallen onder de bevoegdheid van een lidstaat van de Europese Gemeenschap of van een staat die partij is bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, wanneer zij :

1° gebruik maken van een door die staat toegekende frequentie;

2° gebruik maken van een tot die staat behorende satellietcapaciteit, hoewel zij geen gebruik maken van een door die staat toegekende frequentie;

3° gebruik maken van een zich in die staat bevindende aarde-satelliet-verbinding, hoewel zij geen gebruik maken van een door die staat toegekende frequentie, noch van een tot die staat behorende satellietcapaciteit.

Indien niet volgens het tweede en het derde lid kan worden bepaald welke staat bevoegd is, is de bevoegde staat die waarin de televisieomroep is gevestigd in de zin van de artikelen 52 en volgende van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap. ».

2. De in het tweede lid van het ontworpen artikel 28<sup>quater</sup> vervatte regel, die stelt dat bepaalde televisie- of radio-omroeporganisaties geen aanspraak kunnen maken op een vergunning om hun activiteiten uit te oefenen wegens de samenstelling van het aandeelhouderschap of hun wijze van bestuur, wijkt bovendien eveneens af van het gemeenschapsrecht. Immers, er kan uit geen enkele bepaling van richtlijn 89/552/EEG « Televisie zonder grenzen » worden afgeleid dat zulk een vrijheid van handelen aan de lidstaten is overgelaten.

3. Volgens artikel 3.1. van de voornoemde richtlijn « Televisie zonder grenzen », zoals gewijzigd bij de voornoemde richtlijn 97/36/EG « staat (het) de lidstaten vrij, van de onder hun bevoegdheid vallende televisieomroeporganisaties, na-

2° lorsqu'il a son siège principal dans un État membre de la Communauté européenne ou dans un État signataire de l'Accord sur l'Espace économique européen, mais que les décisions relatives à la programmation sont prises dans un autre État, membre également de la Communauté européenne ou signataire de l'Accord sur l'Espace économique européen, l'organisme de radiodiffusion télévisuelle est réputé être établi dans l'État où opère une partie importante des effectifs employés aux activités de radiodiffusion télévisuelle; lorsqu'une partie importante des effectifs employés aux activités de radiodiffusion télévisuelle opère dans chacun de ces États, l'organisme de radiodiffusion télévisuelle est réputé être établi dans l'État où il a son siège principal; lorsqu'une partie importante des effectifs employés aux activités de radiodiffusion télévisuelle n'opère dans aucun de ces États, l'organisme de radiodiffusion télévisuelle est réputé être établi dans le premier État où il a commencé à émettre conformément au droit de cet État, à condition qu'il maintienne un lien économique stable et réel avec cet État;

3° lorsqu'un organisme de radiodiffusion télévisuelle a son siège principal dans un État membre de la Communauté européenne ou dans un État signataire de l'Accord sur l'Espace économique européen, mais que les décisions en matière de programmation sont prises dans un pays tiers, ou vice-versa, il est réputé être établi dans l'État en question, membre de la Communauté européenne ou signataire de l'Accord sur l'Espace économique européen, si une partie importante des effectifs employés aux activités de radiodiffusion télévisuelle opère dans cet État.

Les organismes de radiodiffusion télévisuelle auxquels ne s'applique pas l'alinéa 2 sont réputés relever de la compétence d'un État membre de la Communauté européenne ou d'un État signataire de l'Accord sur l'Espace économique européen :

1° s'ils utilisent une fréquence accordée par cet État;

2° si, n'utilisant pas une fréquence accordée par cet État, ils utilisent une capacité satellitaire relevant de cet État;

3° si, n'utilisant ni une fréquence accordée par cet État, ni une capacité satellitaire relevant de cet État, ils utilisent une liaison montante vers un satellite, située dans cet État.

Si l'État compétent ne peut être déterminé conformément aux alinéas 2 et 3, l'État compétent est celui dans lequel l'organisme de radiodiffusion télévisuelle est établi au sens des articles 52 et suivants du Traité instituant la Communauté européenne. ».

2. De surcroît, la règle portée par l'alinéa 2, de l'article 28<sup>quater</sup>, en projet, selon laquelle certains organismes de radiodiffusion télévisuelle ou radiophonique sont exclus du bénéfice de l'autorisation d'exercice d'activité en raison de la composition de leur actionariat ou de leur administration, est également exorbitante du droit communautaire. En effet, aucune disposition de la directive 89/552/CEE « Télévision sans frontières » ne permet d'inférer qu'une telle latitude a été abandonnée à la discrétion des États membres.

3. Selon l'article 3.1. de la directive « Télévision sans frontières » précitée tel que modifié par la directive 97/36/CE précitée, « les États membres ont la faculté, en ce qui concerne les organismes de radiodiffusion télévisuelle qui relèvent

leving van strengere of meer gedetailleerde voorschriften te eisen op de gebieden die onder deze richtlijn vallen ». De Raad van State ziet niet in op welk onder de richtlijn vallend gebied het ontworpen artikel 28quinquies, 3°, zich baseert om voor te schrijven dat een omroeporganisatie onder haar personeelsleden minstens twee journalisten moet tellen.

4. Teneinde de beginselen inzake de bevoegdheidsverdeling tussen de wetgever en de Koning te laten samengaan, behoren de belangrijkste aspecten van de in het vooruitzicht gestelde regelgeving in de tekst zelf van de wet te worden opgenomen. De perken van de aan de Koning verleende delegatie behoren zo nauwkeurig mogelijk door de wet te worden bepaald, bij voorkeur door de omstandigheden waarin van die delegatie gebruik kan worden gemaakt, duidelijk te bepalen en door de te nemen maatregelen, althans de grote lijnen ervan, vast te leggen.

De perken waarbinnen de wetgever een machtiging mag verlenen aan de uitvoerende macht worden *in casu* op twee vlakken overschreden, namelijk wat betreft :

— de delegatie verleend aan de Koning om andere voorafgaande voorwaarden voor de vergunning vast te stellen (ontworpen artikel 28quinquies, vierde lid);

— de delegatie verleend aan de Koning om de wijze te bepalen waarop de vergunning ingetrokken of geschorst wordt (ontworpen artikel 28sexies, tweede lid) : de wet moet zelf de procedure bepalen voor de intrekking en de schorsing van de vergunning, althans de grote lijnen ervan.

#### Art. 14

Door de steeds sneller groeiende kennis en de toepassing ervan inzake telecommunicatie en meer bepaald door de ontwikkeling van de multimedia-toepassingen, rijzen er steeds meer problemen bij de vastlegging van de respectieve bevoegdheden van de federale Staat en de Gemeenschappen. Over het probleem van de bevoegdheid van de Gemeenschappen en derhalve dus ook van de federale overheid, als deze laatste bicommunautaire aangelegenheden regelt met betrekking tot « andere soorten van diensten dan de radio- of televisieprogramma's », loopt momenteel een geschil bij de afdeling administratie van de Raad van State <sup>(1)</sup>.

Gelet op die omstandigheden, verkiest de afdeling wetgeving zich te onthouden van enige opmerking die de afhandeling van het hangende geding ook maar enigszins zou kunnen beïnvloeden en die aldus aan het beginsel van de gelijkheid van procespartijen afbreuk zou doen <sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> Het betreft het beroep tot nietigverklaring van het besluit van de Franse Gemeenschapsregering van 25 november 1996 betreffende de productie van andere diensten op de kabel, beroep n° G/A. 73.990/VI-13776. Bij arrest n° 67.290 van 2 juli 1997 is de vordering tot schorsing van dat besluit afgewezen wegens ontstentenis van ernstig nadeel. Zowel dat arrest, als het verslag en het advies van mevrouw B. HAUBERT, eerste auditeur-afdelingshoofd, zijn bekendgemaakt in het tijdschrift « *Administration publique* » (A.P.T. 1997, blz. 161 en volgende).

Zie eveneens het arrest van het Arbitragehof n° 76/98 van 24 juni 1998, waarin die zaak evenwel niet wordt beslecht.

<sup>(2)</sup> Zie in dezelfde zin het voornoemde advies n° L. 27.610/VR, Gedr. St. C.C.F., 1997-1998, n° 268/1.

de leur compétence, de prévoir des règles plus strictes ou plus détaillées dans les domaines couverts par la présente directive ». Le Conseil d'État n'aperçoit pas le domaine couvert par la directive qui permet d'exiger, comme le fait l'article 28quinquies, 3°, en projet, que l'organisme de radiodiffusion compte parmi les membres de son personnel au moins deux journalistes.

4. Pour concilier les principes régissant la répartition des compétences entre le législateur et le Roi, les éléments essentiels de la réglementation envisagée doivent figurer dans le texte même de la loi. Les limites de la délégation consentie au Roi doivent être définies par la loi aussi précisément que possible, de préférence en indiquant de manière concrète les circonstances dans lesquelles il peut être fait usage de cette délégation et en définissant, à tout le moins dans leurs grandes lignes, les mesures à prendre.

En l'espèce, excèdent les limites dans lesquelles il est admis que le législateur confère une habilitation au pouvoir exécutif :

— la délégation faite au Roi de déterminer d'autres conditions préalables à l'autorisation (article 28quinquies, alinéa 4, en projet);

— la délégation faite au Roi de déterminer les modalités de retrait et de suspension de l'autorisation (article 28sexies, alinéa 2, en projet) : la loi doit établir elle-même, du moins dans ses grandes lignes, la procédure de retrait et de suspension de l'autorisation.

#### Art. 14

L'évolution à un rythme accéléré des connaissances et de leur application dans le domaine des télécommunications et, singulièrement, le développement des multimédias rendent la détermination des compétences respectives de l'État fédéral et des Communautés de plus en plus problématique. Ainsi la question de la compétence des Communautés et, partant, de l'autorité fédérale lorsqu'elle règle des matières bi-communautaires, à l'égard d'« autres types deservice » que des émissions sonores et télévisées de radiodiffusion fait actuellement l'objet d'un litige devant la section d'administration du Conseil d'État <sup>(1)</sup>.

Dans ces conditions, la section de législation préfère s'abstenir de toute observation qui serait de nature à influencer tant soit peu la solution du litige en cours et à porter ainsi atteinte au principe de l'égalité des armes entre les parties litigantes <sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> Il s'agit du recours en annulation de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 25 novembre 1996 relatif à la mise en œuvre d'autres services sur le câble, recours portant la référence G/A. 73.990/VI-13776. Une demande en suspension de cet arrêté a été rejetée pour absence de préjudice grave par l'arrêt n° 67.290 du 2 juillet 1997. Cet arrêt ainsi que le rapport et l'avis de Mme B. HAUBERT, premier auditeur, chef de section, ont été publiés dans la revue *Administration publique* (APT 1997, pp. 161 et suivantes).

Voir également l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 76/98 du 24 juin 1998, Rec., p. 943, mais qui ne tranche pas la question.

<sup>(2)</sup> Voir dans le même sens l'avis n° L. 27.610/VR précité, Doc. CCF, 1997-1998, n° 268/1.



De kamer was samengesteld uit

HH. :

R. ANDERSEN, *kamervoorzitter*;

P. HANSE,  
P. LIENARDY, *staatsraden*;

Mevr. :

C. GIGOT, *griffier*.

Het verslag werd uitgebracht door de heer X. DELGRANGE, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer B. RONGVAUX, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. LIENARDY.

*De griffier,*

C. GIGOT

*De voorzitter,*

R. ANDERSEN

La chambre était composée de

MM. :

R. ANDERSEN, *président de chambre*;

P. HANSE,  
P. LIENARDY *conseillers d'État*;

Mme :

G. GIGOT, *greffier*.

Le rapport a été présenté par M. X. DELGRANGE, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. C. AMELYNCK, référendaire.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIENARDY.

*Le greffier,*

C. GIGOT

*Le président,*

R. ANDERSEN

## WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*  
ONZE GROET.

Op de voordracht van onze minister van Wetenschappelijk Onderzoek en op het advies van onze in Raad vergaderde ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Wetenschappelijk Onderzoek is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen :

### HOOFDSTUK I

#### Bepalingen inzake het gebruik van normen voor het uitzenden van televisiesignalen

##### Artikel 1

Deze wet regelt een federale aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

##### Art. 2

Dit hoofdstuk zet de bepalingen om van de richtlijn 95/47/EG van het Europees Parlement en de Raad van 24 oktober 1995 inzake het gebruik van normen voor het uitzenden van televisiesignalen.

##### Art. 3

Artikel 1 van de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van televisieomroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, hierna te noemen de wet, wordt aangevuld als volgt :

« 7. *scrambelen* : de reeks fasen met betrekking tot de verwerking van audio- en videosignalen van een televisieomroepdienst, om die onverstaaanbaar te maken voor elke persoon die niet over de vereiste toegangsbewijzen beschikt;

8. *systeem voor voorwaardelijke toegang* : het geheel van de hardware- en softwaremiddelen die worden

## PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES

*À tous, présents et à venir,*  
SALUT.

Sur la proposition de notre ministre de la Recherche scientifique et de l'avis de nos ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre de la Recherche scientifique est chargé de présenter en notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre le projet de loi dont la teneur suit :

### CHAPITRE PREMIER

#### Dispositions relatives à l'utilisation de normes pour la transmission de signaux de télévision

##### Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière fédérale visée à l'article 78 de la Constitution.

##### Art. 2

Le présent chapitre transpose les dispositions de la directive 95/47/CE du Parlement européen et du Conseil du 24 octobre 1995 relative à l'utilisation de normes pour la transmission de signaux de télévision.

##### Art. 3

L'article 1<sup>er</sup> de la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, ci-après dénommée la loi, est complété comme suit :

« 7. *embrouillage* : l'ensemble des opérations destinées à rendre inintelligible un signal radio ou vidéo d'un service de radiodiffusion télévisuelle à l'égard de toute personne ne possédant pas les titres d'accès requis;

8. *système d'accès conditionnel* : l'ensemble des moyens matériels et logiciels utilisés soit par un ou des

gebruikt ofwel door een of verschillende systemen voor beheer van de abonnementen, ofwel door het publiek zelf in het kader van een lokaal beheer van de toegang tot de diensten, om de toegang tot het geheel of een deel van een of meer omroepdiensten te beperken tot alleen het publiek dat over de vereiste toegangsbewijzen beschikt;

9. *controleoverdracht*: het procédé waarmee het mogelijk is van systeem voor voorwaardelijke toegang te veranderen, zonder te raken aan het gescrembelde signaal van een televisieomroepdienst; ».

#### Art. 4

In hoofdstuk III van dezelfde wet wordt een afdeling 4 ingevoegd, luidend als volgt :

« Afdeling 4. — Normen voor het uitzenden van televisiesignalen

Art. 40*bis*. — Elke door de bevoegde minister gemachtigde televisieomroep moet :

1° indien het uitzendingen in breedbeeld en 625 lijnen betreft die niet volledig digitaal zijn, uitzenden in 16 : 9 D2-MAC of een 16 : 9-systeem dat volledig compatibel is met PAL of SECAM.

Een breedbeeldtelevisiedienst wordt gevormd door programma's die worden geproduceerd en uitgegeven met het oog op de presentatie aan het publiek op een breedbeeldscherm.

Het 16 : 9-formaat is het referentieformaat voor breedbeeldtelevisiediensten;

2° indien het HDTV-uitzendingen betreft die niet volledig digitaal zijn, uitzenden in HD-MAC;

3° indien het volledig digitale uitzendingen betreft, een transmissiesysteem gebruiken dat door een erkende Europese normalisatieorganisatie genormaliseerd is. In dit verband omvat een transmissiesysteem voorzieningen voor het genereren van programmasignalen (broncodering van audiosignalen, broncodering van videosignalen, multiplexing van signalen) en de aanpassing aan de transmissiemedia (kanaalcodering, modulatie en, voorzover nodig, energiedispersie).

Volledig digitale transmissienetwerken die toegankelijk zijn voor het publiek voor de distributie van televisiediensten, moeten in staat zijn breedbeeldtelevisiediensten uit te zenden.

Art. 40*ter*. — De kabelmaatschappij die al dan niet digitale televisiediensten doorstuurt in het 16 : 9-breedbeeldformaat, moet datzelfde formaat gebruiken.

Art. 40*quater*. — De apparatuur, die verhuurd, verkocht of ter beschikking wordt gesteld van het grote publiek en die de signalen van de digitale televisiediensten kan ontscrembelen, moet het ontscrembelen van

systèmes de gestion des abonnés, soit par le public lui-même dans le cadre d'une gestion locale de l'accès aux services, pour restreindre l'accès à tout ou partie d'un ou de plusieurs services de radiodiffusion au seul public disposant des titres d'accès requis;

9. *transcontrôle* : le procédé permettant de changer de système d'accès conditionnel sans toucher au signal embrouillé d'un service de radiodiffusion télévisuelle; ».

#### Art. 4

Il est inséré une section 4 au chapitre III de la même loi, rédigée comme suit :

« Section 4. — Normes de transmission de signaux de télévision

Art. 40*bis*. — Tout organisme de radiodiffusion télévisuelle autorisé par le ministre compétent doit :

1° s'il est en format large en 625 lignes et n'est pas entièrement numérique, utiliser le système de transmission D2-MAC 16 : 9 ou un système de transmission 16 : 9 entièrement compatible avec les systèmes PAL ou SECAM.

Un service de télévision à format large est constitué de programmes produits et édités en vue d'être présentés au public sur un écran à format large.

Le format 16 : 9 est le format de référence de service de télévision à format large;

2° s'il est à haute définition et n'est pas entièrement numérique, utiliser le système de transmission HD-MAC;

3° s'il est entièrement numérique, utiliser un système de transmission qui a été normalisé par un organisme de normalisation européen reconnu. À cet égard, un système de transmission comporte les éléments suivants : formation de signaux de programmes (codage de source des signaux audio, codage de source des signaux vidéo, multiplexage des signaux) et adaptation aux moyens de transmission (codage de canal, modulation et, s'il y a lieu, dispersion d'énergie).

Les réseaux de transmission entièrement numériques, ouverts au public pour la distribution de services de télévision, doivent avoir l'aptitude à distribuer les services à format large.

Art. 40*ter*. — Le distributeur retransmettant des services de radiodiffusion télévisuelle au format large 16 : 9, que ceux-ci soient numériques ou non, doit utiliser ce même format.

Art. 40*quater*. — Les équipements capables de désambrouiller les signaux des services de radiodiffusion télévisuelle numérique, qu'ils soient vendus, mis en location ou mis à la disposition du grand public, doivent

deze signalen mogelijk maken volgens het gemeenschappelijk Europees scrambelalgoritme, beheerd door een erkende Europese normalisatieorganisatie, en het weergeven mogelijk maken van signalen die ongescrembeld worden uitgezonden, mits, in geval van gehuurde apparatuur, de huurovereenkomst door de huurder wordt nageleefd.

Art. 40*quinquies*. — De kabelmaatschappij en elke televisieomroep die door de bevoegde minister gemachtigd zijn, moeten uitsluitend gebruikmaken van systemen voor voorwaardelijke toegang die de nodige technische mogelijkheden bieden om een goedkope controleoverdracht naar de kabelkopstations te waarborgen.

De kabelmaatschappij moet op elk ogenblik de volledige controle kunnen hebben over de televisieprogramma's of -diensten die op de kabel via decoders of systemen voor voorwaardelijke toegang worden aangeboden.

Art. 40*sexies*. — Elk televisietoestel met een integraal beeldscherm waarvan de zichtbare diagonaal groter is dan 42 cm, dat te koop of te huur wordt aangeboden, moet voorzien zijn van ten minste één, door een erkende Europese normalisatieorganisatie genormaliseerde, aansluitbus met open interface die het zonder meer mogelijk maakt randapparaten, met name verdere decoders en digitale ontvangers, aan te sluiten. ».

## HOOFDSTUK II

### Bepalingen inzake de uitoefening van televisieomroepactiviteiten

#### Art. 5

Dit hoofdstuk zet de bepalingen om van de richtlijn 97/36/EG van het Europees Parlement en de Raad van 30 juni 1997 tot wijziging van richtlijn 89/552/EEG van de Raad betreffende de coördinatie van bepaalde wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in de lidstaten inzake de uitoefening van televisieomroepactiviteiten.

#### Art. 6

Artikel 1 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :  
« 10. *televisiereclame* : de door een overheidsbedrijf of particuliere onderneming tegen betaling of soortgelijke vergoeding dan wel ten behoeve van zelfpromotie uitgezonden boodschap — in welke vorm dan ook — in verband met de uitoefening van een commerciële, industriële, ambachtelijke activiteit of van een vrij

permettre le désembrouillage de ces signaux selon l'algorithme européen commun d'embrouillage administré par un organisme de normalisation européen reconnu et la reproduction de signaux qui ont été transmis en clair à condition que, dans le cas où l'équipement considéré est loué, le locataire se conforme au contrat de location applicable.

Art. 40*quinquies*. — Le distributeur et tout organisme de radiodiffusion télévisuelle autorisés par le ministre compétent doivent utiliser exclusivement des systèmes d'accès conditionnel possédant la capacité technique nécessaire à un transcontrôle peu coûteux au niveau des têtes de câble.

Le distributeur doit pouvoir exercer en tout temps un contrôle total sur les programmes ou les services de télévision offerts sur le câble à l'aide de décodeurs ou de systèmes d'accès conditionnel.

Art. 40*sexies*. — Tout récepteur de télévision équipé d'un écran d'affichage intégral d'une diagonale visible supérieure à 42 centimètres qui est mis sur le marché aux fins de vente ou de location doit être doté d'au moins une prise d'interface ouverte, telle que normalisée par un organisme de normalisation européen reconnu, permettant le raccordement simple d'équipements périphériques et, notamment de décodeurs supplémentaires et de récepteurs numériques. ».

## CHAPITRE II

### Dispositions relatives à l'exercice d'activités de radiodiffusion télévisuelle

#### Art. 5

Le présent chapitre transpose les dispositions de la directive 97/36/CE du Parlement européen et du Conseil du 30 juin 1997 modifiant la directive 89/552/CEE du Conseil visant à la coordination de certaines dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres relatives à l'exercice d'activités de radiodiffusion télévisuelle.

#### Art. 6

L'article 1<sup>er</sup> de la même loi est complété comme suit :  
« 10. *publicité télévisée* : toute forme de message télévisé, que ce soit contre rémunération ou paiement similaire, ou de diffusion à des fins d'autopromotion par une entreprise publique ou privée dans le cadre d'une activité commerciale, industrielle ou artisanale ou d'une profession libérale dans le but de promouvoir la fourni-

beroep, ter bevordering van de levering tegen betaling van goederen of diensten, met inbegrip van onroerende goederen, rechten en verplichtingen;

11. *sluikreclame* : het vermelden of vertonen van goederen, diensten, naam, handelsmerk of activiteiten van een producent van goederen of een dienstverlener in programma's, indien dit door de omroep wordt gedaan met de bedoeling reclame te maken en het publiek kan worden misleid omtrent de aard van deze vermelding *casu quo* vertoning. Deze bedoeling wordt met name geacht aanwezig te zijn indien tegenover de vermelding *casu quo* vertoning een geldelijke of andere vergoeding staat;

12. *sponsoring* : elke bijdrage van een overheidsbedrijf of particuliere onderneming die zich niet bezighoudt met televisieomroepactiviteiten of met de vervaardiging van audiovisuele producties, aan de financiering van televisieprogramma's met het doel zijn naam, handelsmerk, imago, activiteiten of realisaties meer bekendheid te geven;

13. *telewinkelen* : rechtstreekse aanbiedingen aan het publiek die worden uitgezonden met het oog op de levering tegen betaling van goederen of diensten, met inbegrip van onroerende goederen, rechten en verplichtingen. ».

## Art. 7

In artikel 9 van dezelfde wet worden de woorden « waarin voor het voorgaande jaar onder meer melding wordt gemaakt van het aantal abonnees, de doorgegeven omroepprogramma's en de aangeboden diensten » vervuldigd door de woorden « en waarvan de inhoud door de bevoegde minister wordt gepreciseerd en/of uitgebreid. ».

## Art. 8

In onderafdeling 1 van afdeling 2 in hoofdstuk 1 van dezelfde wet wordt een artikel 12*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 12*bis*. — De Koning legt, bij een in Ministeraad overlegd koninklijk besluit, het minste percentage van het technisch uitzendvermogen van het netwerk voor televisieomroepuitzendingen vast dat voor omroepuitzendingen moet worden gebruikt. ».

## Art. 9

Artikel 14 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt, na de woorden « openbare veiligheid in België » : « — de televisieprogramma's die worden uitgezonden door elke omroeporganisatie die buiten een lidstaat van

ture moyennant paiement, de biens ou de services, y compris les biens immeubles, ou de droits et d'obligations;

11. *publicité clandestine* : la présentation verbale ou visuelle de marchandises, de services, du nom, de la marque ou des activités d'un producteur de marchandises ou d'un prestataire de services dans des programmes, lorsque cette présentation est faite dans un but publicitaire et risque d'induire le public en erreur sur la nature d'une telle présentation. Une présentation est considérée intentionnelle notamment lorsqu'elle est faite contre rémunération ou paiement similaire;

12. *parrainage* : toute contribution d'une entreprise publique ou privée, n'exerçant pas d'activités de radiodiffusion télévisuelle ou de production d'œuvres audiovisuelles, au financement de programmes télévisés, dans le but de promouvoir son nom, sa marque, son image, ses activités ou ses réalisations;

13. *télé-achat* : la diffusion d'offres directes au public en vue de la fourniture, moyennant paiement, de biens ou de services, y compris les biens immeubles, ou de droits et d'obligations. ».

## Art. 7

Dans l'article 9 de la même loi, les mots « dans lequel il est notamment fait mention du nombre d'abonnés, des programmes distribués et des services offerts » sont complétés par les mots « et dont le contenu est précisé et/ou étendu par le ministre compétent. ».

## Art. 8

Il est inséré un article 12*bis* à la sous-section 1<sup>re</sup> de la section 2 au chapitre I<sup>er</sup> de la même loi, rédigé comme suit :

« Art. 12*bis*. — Le Roi fixe, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, le pourcentage minimum de la capacité technique de diffusion du réseau de télé-distribution consacré à la radiodiffusion. ».

## Art. 9

L'article 14 de la même loi est complété comme suit, après les mots « sûreté publique de la Belgique » : « — les programmes de télévision diffusés par tout organisme de radiodiffusion établi en dehors d'un État

de Europese Unie is gevestigd maar die gebruikmaakt van een door een lidstaat van de Europese Unie toegekende frequentie of satellietcapaciteit of van een verbinding naar een zich in een lidstaat van de Europese Unie bevindende satelliet.

De kabelmaatschappij deelt de bevoegde minister mee welke programma's zij uitzendt. ».

#### Art. 10

In dezelfde wet wordt, na artikel 23, een onderafdeling 4, genoemd « Bescherming van het bicultureel audiovisueel patrimonium » ingevoegd, luidende :

« Art. 23bis. — De kabelmaatschappij die een vergunning heeft gekregen werkt mee aan de bescherming van het bicultureel audiovisueel patrimonium.

Het bedrag van haar bijdrage wordt op 1 euro per abonnee, per jaar, aangepast volgens de index van consumptieprijzen (basisindex : november 1999).

De Koning past ieder jaar in de maand november de in de loop van het volgende jaar te innen bedragen aan, overeenkomstig de vorige paragraaf.

De Koning bepaalt de wijze van inning van de bijdrage.

De Koning bepaalt ieder jaar welke projecten inzake het bicultureel audiovisueel patrimonium steun uit dit fonds kunnen genieten. ».

Dit artikel treedt in werking op de dag bepaald door de Koning en ten laatste op 31 december 2001.

#### Art. 11

In hoofdstuk III, afdeling 1, van dezelfde wet wordt een artikel 28bis ingevoegd, luidende :

« Art. 28bis. — § 1. De Koning stelt elk jaar een lijst op van evenementen die hij van aanzienlijk belang acht, waarbij hij mogelijkerwijs het advies van een of meer instanties van zijn keuze inwint. Geen enkele televisieomroeporganisatie mag exclusieve rechten doen gelden, zodat een belangrijk gedeelte van het publiek geen toegang heeft tot die evenementen via uitzendingen op een kosteloze televisie.

De Koning bepaalt of de evenementen rechtstreeks of op een later tijdstip, volledig of gedeeltelijk, moeten worden uitgezonden.

De Koning bepaalt de wijze waarop de bovenvermelde evenementen toegankelijk moeten zijn.

§ 2. De televisieomroeporganisaties zien af van de uitoefening van exclusieve rechten twee jaar na de inwerkingtreding van deze wet, zodat zij een groot gedeelte van het publiek van een lidstaat van de Europese Unie de toegang, via een kosteloze programma-

membre de l'Union européenne mais utilisant une fréquence ou une capacité satellitaire accordée par un État membre de l'Union européenne ou une liaison montante vers un satellite située dans un État membre de l'Union européenne.

Le distributeur fait part au ministre compétent des programmes qu'il diffuse. ».

#### Art. 10

Dans la même loi, après l'article 23, il est insérée une sous-section 4 nommée « Sauvegarde du patrimoine audiovisuel biculturel » rédigée comme suit :

« Art 23bis. — Le distributeur autorisé participe à la sauvegarde du patrimoine audiovisuel biculturelle.

Le montant de sa participation est fixé à 1 euro par abonné, par an, adapté selon l'indice des prix à la consommation (indice de base : novembre 1999).

Le Roi adapte chaque année, au mois de novembre, les montants à percevoir dans le courant de l'année suivante, conformément à l'alinéa qui précède.

Le Roi fixe les modalités de recouvrement des recettes.

Le Roi détermine chaque année les projets relatifs au patrimoine audiovisuel biculturel qui sont susceptibles de bénéficier du concours de ce fonds. ».

Le présent article entre en vigueur à la date fixée par le Roi et au plus tard le 31 décembre 2001.

#### Art. 11

Dans la même loi, il est inséré au chapitre III, section 1<sup>re</sup>, un article 28bis rédigé comme suit :

« Art. 28bis. — § 1<sup>er</sup>. Le Roi établit annuellement, par arrêté royal, en prenant éventuellement avis auprès d'une ou plusieurs instances de son choix, une liste d'événements qu'il juge d'importance majeure. Ces événements ne peuvent faire l'objet d'un exercice de droits d'exclusivité par un organisme de radiodiffusion télévisuelle, de manière telle qu'une partie importante du public soit privée d'accès à ces événements, par le biais d'émissions de télévision diffusées sur une télévision à accès libre.

Le Roi détermine si les événements doivent être transmis en direct ou en différé, en totalité ou par extraits.

Le Roi détermine les modalités selon lesquelles les événements visés ci-dessus doivent être accessibles.

§ 2. Les organismes de radiodiffusion télévisuelle s'abstiennent d'exercer des droits d'exclusivité deux ans après l'entrée en vigueur de la présente loi, de manière telle qu'ils priveraient d'accès, par le biais d'un service de programme à accès libre, à des événements



dienst, tot evenementen van aanzienlijk belang zouden onthouden. De lijst ervan werd gepubliceerd in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen. Zij richten zich naar de specifieke voorwaarden die werden vastgelegd bij de publicatie van de voornoemde lijsten en die betrekking hebben op de toegang, rechtstreeks, op een later tijdstip, volledig of gedeeltelijk. ».

## Art. 12

In de artikelen 29 en 30 van dezelfde wet worden de woorden « en telewinkelen » ingevoegd na het woord « teletekst ».

## Art. 13

In artikel 31 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, a), worden de woorden « van de Europese Unie » geschrapt;

2° aan het slot van § 1 wordt een nieuw lid ingevoegd, luidende : « Voorwaarde voor de toepassing van het bepaalde in de letters b) en c) is dat producties die afkomstig zijn uit lidstaten, in de betrokken derde landen niet worden getroffen door discriminerende maatregelen. »;

3° in § 3 worden de woorden « hebben gesloten » vervangen door de woorden « heeft gesloten »;

4° een § 3bis wordt ingevoegd, luidende : « § 3bis. Producties die geen Europese producties in de zin van paragraaf 1 zijn, maar die worden vervaardigd in het kader van tussen de lidstaten en derde landen gesloten bilaterale coproductieverdragen, worden als Europese producties beschouwd wanneer de coproductanten uit de Gemeenschap een meerderheidsaandeel hebben in de totale productiekosten en over de productie niet door een of meer buiten de lidstaten gevestigde producenten zeggenschap wordt uitgeoefend. »;

5° in § 4 worden de woorden « en van § 3bis » ingevoegd tussen de woorden « in de zin van § 1 » en de woorden « maar die voornamelijk ».

## Art. 14

Artikel 32 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 32. — Geen enkele televisieomroeporganisatie mag een cinematografisch werk uitzenden buiten de met de houders van rechten overeengekomen periodes. ».

majeurs dont la liste a été publiée au Journal officiel des Communautés européennes, une partie importante du public d'un État membre de l'Union européenne. Ils se conforment aux conditions particulières fixées à l'occasion de la publication des listes précitées et qui concernent l'accès en direct, en différé, en totalité ou par extraits. ».

## Art. 12

Dans les articles 29 et 30 de la même loi, les mots « et au télé-achat » sont ajoutés après les mots « services de télétexte ».

## Art. 13

À l'article 31 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

1° au § 1<sup>er</sup>, a), les mots « de l'Union européenne » sont supprimés;

2° à la fin du § 1<sup>er</sup>, un alinéa nouveau est ajouté, rédigé comme suit : « L'application des points b) et c) est subordonnée à la condition que les œuvres originaires d'États membres ne fassent pas l'objet de mesures discriminatoires dans les pays tiers concernés. »;

3° au § 3, le mot « conclura » est remplacé par les mots « a conclu »;

4° un § 3bis est inséré, rédigé comme suit : « § 3bis. Les œuvres qui ne sont pas des œuvres européennes au sens du paragraphe 1<sup>er</sup>, mais qui sont produites dans le cadre d'accords bilatéraux de coproduction conclus entre des États membres et des pays tiers, sont réputées être des œuvres européennes si les coproducteurs communautaires participent majoritairement au coût total de production et que la production n'est pas contrôlée par un ou plusieurs producteurs établis en dehors du territoire des États membres. »;

5° au § 4, les mots « et du paragraphe 3bis » sont insérés entre les mots « au sens du § 1<sup>er</sup> » et les mots « mais qui sont réalisées ».

## Art. 14

L'article 32 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 32. — Aucun organisme de radiodiffusion télévisuelle ne peut diffuser une œuvre cinématographique en dehors des délais convenus avec les ayants droit. ».

## Art. 15

§ 1. De titel van afdeling 2 van hoofdstuk III van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt, na het woord « televisiereclame » komt het woord « telewinkelen », voorafgegaan door een komma.

## Art. 16

Artikel 33, § 1, van de wet wordt aangevuld als volgt, na het woord « Televisiereclame » : « en telewinkelen ».

§ 2. Artikel 33, § 1, van de wet wordt als volgt gewijzigd : het woord « moet » wordt vervangen door het woord « moeten ».

§ 3. Artikel 33, § 2, van de wet wordt aangevuld als volgt, na het woord « reclamespots » : « en spots voor telewinkelen ».

§ 4. Artikel 33, § 3, van de wet wordt aangevuld als volgt : het woord « reclame » wordt vervangen door het woord « televisiereclame » en gevolgd door de woorden « en telewinkelen ».

§ 5. Artikel 33, § 3, wordt gewijzigd als volgt : het woord « moet » wordt vervangen door het woord « moeten ».

§ 6. Artikel 33, § 4, van de wet wordt als volgt aangevuld : na het woord « sluikreclame » komt het woord « verkapt telewinkelen ».

§ 7. Artikel 33, § 4, van de wet wordt gewijzigd als volgt : het woord « is » wordt vervangen door het woord « zijn ».

## Art. 17

In artikel 35 van dezelfde wet, worden de woorden « Televisiereclame mag » vervangen door de woorden « Televisiereclame en telewinkelen mogen ».

## Art. 18

In dezelfde wet wordt een artikel 35*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 35*bis*. — Televisiereclame, sponsoring en telewinkelen voor sigaretten en andere tabaksproducten zijn verboden. ».

## Art. 15

§ 1<sup>er</sup>. Le titre de la section 2 du chapitre III de la même loi est complété comme suit, après le mot « publicité » : « télévisée, télé-achat ».

## Art. 16

L'article 33, § 1<sup>er</sup>, de la loi est complété comme suit, après les mots « la publicité télévisée » : « et le télé-achat ».

§ 2. L'article 33, § 1<sup>er</sup>, de la loi est modifié comme suit : les mots « doit », « identifiable », « telle » et « distincte » sont remplacés par les mots « doivent », « identifiables », « tels » et « distincts ».

§ 3. L'article 33, § 2, de la loi est complété comme suit, après les mots « spots publicitaires » : « et de télé-achat ».

§ 4. L'article 33, § 3, de la loi est complété comme suit, après le mot « publicité » : « télévisée et le télé-achat ».

§ 5. L'article 33, § 3, est modifié comme suit : le mot « doit » est remplacé par le mot « doivent ».

§ 6. L'article 33, § 4, de la loi est complété comme suit, après les mots « publicité clandestine » : « et le télé-achat clandestin ».

§ 7. L'article 33, § 4, de la loi est modifié comme suit : les mots « est interdite » sont remplacés par les mots « sont interdits ».

## Art. 17

Dans l'article 35 de la même loi, les mots « La publicité télévisée ne doit pas » sont remplacés par les mots « La publicité télévisée et le télé-achat ne doivent pas ».

## Art. 18

Dans la même loi, il est inséré un article 35*bis* rédigé comme suit :

« Art. 35*bis*. — Toute forme de publicité télévisée, de parrainage et de télé-achat pour les cigarettes et les autres produits du tabac est interdite. ».

## Art. 19

In dezelfde wet wordt een artikel 35ter ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 35ter. — Televisiereclame voor geneesmiddelen en medische behandelingen die in België alleen op doktersvoorschrift verkrijgbaar zijn, zijn verboden.

Telewinkelen met betrekking tot geneesmiddelen waarvoor een vergunning voor het in de handel brengen nodig is in de zin van de wetgeving betreffende de registratie van de geneesmiddelen, en telewinkelen met betrekking tot medische behandelingen zijn verboden. ».

## Art. 20

In artikel 36 van dezelfde wet, worden de woorden « Televisiereclame voor alcoholhoudende dranken moet aan de volgende criteria voldoen » vervangen door de woorden « Televisiereclame en telewinkelen voor alcoholhoudende dranken moeten aan de volgende criteria voldoen ».

## Art. 21

Artikel 37 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid :

« Telewinkelen moet aan de voorgaande criteria voldoen en mag minderjarigen er niet toe aanzetten overeenkomsten te sluiten voor het kopen van goederen en diensten. ».

## Art. 22

Artikel 38 van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende paragraaf :

« § 4. Programma's mogen worden gesponsord door bedrijven die onder andere geneesmiddelen produceren of verkopen, op voorwaarde dat zij geen geneesmiddelen of specifieke medische behandelingen promoten die in België enkel op doktersvoorschrift verkrijgbaar zijn. ».

## Art. 23

In artikel 39 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, worden de woorden « en telewinkelspots » ingevoegd tussen de woorden « reclameboodschappen » en de woorden « niet meer dan 15 % van de programma's uitmaken »;

## Art. 19

Dans la même loi, il est inséré un article 35ter rédigé comme suit :

« Art. 35ter. — La publicité télévisée pour les médicaments et les traitements médicaux qui sont uniquement disponibles sur prescription médicale en Belgique sont interdits.

Le télé-achat concernant des médicaments faisant l'objet d'une autorisation de mise sur le marché au sens de la législation relative à l'enregistrement des médicaments, ainsi que le télé-achat concernant des traitements médicaux sont interdits. ».

## Art. 20

Dans l'article 36 de la même loi, les mots « La publicité télévisée pour les boissons alcooliques doit respecter les critères suivants » sont remplacés par les mots « La publicité et le télé-achat pour les boissons alcooliques doivent respecter les critères suivants ».

## Art. 21

L'article 37 de la même loi est complété par l'alinéa qui suit :

« Le télé-achat doit respecter les critères précédents et ne peut inciter les mineurs d'âge à conclure des contrats pour la vente ou la location de biens et de services. ».

## Art. 22

L'article 38 de la même loi est complété par le paragraphe qui suit :

« § 4. Les programmes peuvent être parrainés par des entreprises qui ont pour activité, entre autres, la fabrication ou la vente de médicaments, à condition de ne pas promouvoir des médicaments ou des traitements médicaux spécifiques disponibles uniquement sur ordonnance en Belgique. ».

## Art. 23

Dans l'article 39 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

1° au § 1<sup>er</sup>, les mots « et de télé-achat » sont insérés entre les mots « spots publicitaires » et les mots « ne dépassent pas 15 % »;

2° in § 2, worden de woorden « onverminderd de omroeporganisaties die zich uitsluitend met telewinkelen en zelfpromotie bezighouden » toegevoegd na de woorden « mag niet meer dan 20 % bedragen »;

3° § 3 wordt vervangen door de volgende bepaling : « § 3. Programma's voor telewinkelen moeten als zodanig duidelijk aangekondigd en herkenbaar worden gemaakt door optische en akoestische middelen. De programma's voor telewinkelen moeten worden geprogrammeerd in blokken die hun zijn toegewezen zonder dat deze mogen worden onderbroken. Het maximum aantal blokken voor telewinkelen wordt vastgesteld op acht per dag. De minimumduur van elk blok wordt op vijftien minuten vastgesteld.

De maximale zendtijd voor telewinkelen mag in geen geval meer dan drie uur per dag bedragen. ».

#### Art. 24

Artikel 40 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid : « Wanneer dergelijke programma's niet gescrembeld zijn, worden zij duidelijk herkenbaar gemaakt, hetzij met een visueel symbool gedurende de gehele uitzending, hetzij met een akoestische waarschuwing vóór de uitzending ervan. De Koning bepaalt de wijze waarop die programma's worden aangekondigd. ».

### HOOFDSTUK III

#### Slotbepalingen

#### Art. 25

In dezelfde wet wordt afdeling 1 van hoofdstuk III afdeling 3, wordt afdeling 2 afdeling 4 en wordt afdeling 3 afdeling 5.

2° au § 2, les mots « sans préjudice des organismes de radiodiffusion exclusivement consacrés au téléachat et à l'autopromotion » sont ajoutés après les mots « ne doit pas dépasser 20 % »;

3° le § 3 est remplacé par la disposition suivante : « § 3. Les émissions de téléachat doivent être clairement annoncées et identifiables en tant que telles par des moyens optiques et acoustiques. Elles doivent être programmées dans des écrans qui leur sont réservés sans que ceux-ci puissent être interrompus. Le nombre maximal d'écrans de téléachat, dont la durée minimale est de quinze minutes, est fixé à huit par jour.

La durée maximale des programmes de téléachat ne peut en aucun cas dépasser trois heures par jour. ».

#### Art. 24

L'article 40 de la même loi est complété par l'alinéa qui suit : « Lorsque de tels programmes ne sont pas embrouillés, ceux-ci sont clairement identifiés soit par la présence d'un symbole visuel tout au long de leur durée, soit par un avertissement acoustique avant leur diffusion. Le Roi détermine le mode d'avertissement desdits programmes. ».

### CHAPITRE III

#### Dispositions finales

#### Art. 25

Dans la même loi, la section 1<sup>re</sup> du chapitre III devient la section 3, la section 2 devient la section 4 et la section 3 devient la section 5.

## Art. 26

De tabel gevoegd bij de wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen, zoals gewijzigd, wordt aangevuld als volgt :

	Benaming van het organiek begrotingsfonds — <i>Dénomination du fonds budgétaire organique</i>	Aard van de toegewezen ontvangsten — <i>Nature des recettes affectées</i>	Aard van de toegestane uitgaven — <i>Nature des dépenses autorisées</i>
11	Wetenschapsbeleid. — <i>Politique scientifique</i>		
11 — 2	Wederbelegging van de bijdrage van de kabelmaatschappij die een vergunning heeft gekregen om een net voor distributie van radio- of televisieomroepzendingen in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad te exploiteren. — <i>Remploi de la participation du distributeur autorisé à exploiter un réseau de radiodistribution ou de télédistribution dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale</i>	Bijdrage betaald in het kader van de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepzendingen en de uitoefening van televisieomroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad. — <i>Participation payée dans le cadre de la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de télédistribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale et de ses arrêtés d'exécution</i>	Financiering van de bescherming van het bicultureel audiovisueel patrimonium — <i>Financement de la sauvegarde du patrimoine audiovisuel biculturel</i>

## Art. 27

Deze wet, met uitzondering van artikel 10 treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 26 juni 2000.

**ALBERT**

VAN KONINGSWEGE :

*De minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid,*

Charles PICQUÉ

*De vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie,*

Johan VANDE LANOTTE

*De minister van Financiën,*

Didier REYNDERS

## Art. 27

La présente loi, à l'exception de l'article 10 entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 26 juin 2000.

**ALBERT**

PAR LE ROI :

*Le ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes,*

Charles PICQUÉ

*Le vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale,*

Johan VANDE LANOTTE

*Le ministre des Finances,*

Didier REYNDERS

## BASISTEKST

---

### HOOFDSTUK I

#### Definities en toepassingsgebieden

##### Artikel 1

Voor de toepassing van deze wet moet worden verstaan onder :

1. « bevoegde minister » : de minister die bevoegd is voor de federale culturele instellingen.

2. « net voor distributie van radio-omroepuitzendingen » : alle inrichtingen die door eenzelfde kabelmaatschappij worden gebruikt met het wezenlijk doel klankprogrammasignalen via de kabel aan derden door te geven.

3. « net voor distributie van televisieomroepuitzendingen » : het geheel van de inrichtingen die door eenzelfde kabelmaatschappij worden gebruikt met het wezenlijk doel televisieprogrammasignalen via de kabel aan derden door te geven.

4. « radio-omroepprogramma » : het geheel van de klankprogramma's van een radio-omroeporganisatie en andere klankoverbrengingen, al dan niet in gecodeerde vorm, dat via één kanaal wordt doorgegeven.

5. « televisieomroepprogramma » : het geheel van de televisieprogramma's van een omroeporganisatie en andere overbrengingen van televisiebeelden of teksten, al dan niet in gecodeerde vorm en/of van klanken vergezeld, dat via één kanaal wordt doorgegeven.

6. « kabelmaatschappij » : de houder van een vergunning om een van de in 2 en 3 vernoemde kabelnetten aan te leggen en te exploiteren.

## BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP

---

« 7. « scambelen » : de reeks fasen met betrekking tot de verwerking van audio- en videosignalen van een televisieomroepdienst, om die onverstaaanbaar te maken voor elke persoon die niet over de vereiste toegangsbewijzen beschikt;

8. « systeem voor voorwaardelijke toegang » : het geheel van de hardware- en softwaremiddelen die worden gebruikt ofwel door een of verschillende systemen voor beheer van de abonnementen, ofwel door het publiek zelf in het kader van een lokaal beheer van de toegang tot de diensten, om de toegang tot het geheel of een deel van een of meer omroepdiensten te beperken tot alleen het publiek dat over de vereiste toegangsbewijzen beschikt;

9. « controleoverdracht » : het procédé waarmee het mogelijk is van systeem voor voorwaardelijke toegang



**TEXTE DE BASE**

---

CHAPITRE I<sup>er</sup>

**Définitions et champs d'application**

Article 1<sup>er</sup>

Pour l'application de la présente loi, on entend par

1. « ministre compétent » : le ministre ayant les institutions culturelles fédérales dans ses attributions;
2. « réseau de radiodistribution » : l'ensemble des installations mises en œuvre par un même distributeur dans le but essentiel de transmettre par câble à des tiers des signaux porteurs de programmes sonores;
3. « réseau de télédistribution » : l'ensemble des installations mises en œuvre par un même distributeur dans le but essentiel de transmettre par câble à des tiers des signaux porteurs de programmes de télévision;
4. « programmes sonores » : l'ensemble des émissions radiophoniques d'un organisme de radiodiffusion et les autres transmissions sonores, sous forme codée ou non, qui sont diffusées par le biais d'un seul canal;
5. « programmes de télévision » : l'ensemble des émissions télévisuelles d'un organisme de radiodiffusion et les autres transmissions d'images ou de textes télévisés, sous forme codée ou non et accompagnées ou non de sons, qui sont diffusées par le biais d'un seul canal;
6. « distributeur » : le titulaire d'une autorisation d'établir et d'exploiter un des réseaux de distribution définis sub 2 et 3

**TEXTE DE BASE  
ADAPTÉ AU PROJET**

---

7. « embrouillage » : l'ensemble des opérations destinées à rendre inintelligible un signal radio ou vidéo d'un service de radiodiffusion télévisuelle à l'égard de toute personne ne possédant pas les titres d'accès requis;

8. « système d'accès conditionnel » : l'ensemble des moyens matériels et logiciels utilisés soit par un ou des systèmes de gestion des abonnés, soit par le public lui-même dans le cadre d'une gestion locale de l'accès aux services, pour restreindre l'accès à tout ou partie d'un ou de plusieurs services de radiodiffusion au seul public disposant des titres d'accès requis;

9. « transcontrôle » : le procédé permettant de changer de système d'accès conditionnel sans toucher

*te veranderen, zonder te raken aan het gescreemde signaal van een televisieomroepdienst; »*

*« 10. « televisiereclame » : de door een overheidsbedrijf of particuliere onderneming tegen betaling of soortgelijke vergoeding dan wel ten behoeve van zelfpromotie uitgezonden boodschap — in welke vorm dan ook — in verband met de uitoefening van een commerciële, industriële, ambachtelijke activiteit of van een vrij beroep, ter bevordering van de levering tegen betaling van goederen of diensten, met inbegrip van onroerende goederen, rechten en verplichtingen;*

*11. « sluikreclame » : het vermelden of vertonen van goederen, diensten, naam, handelsmerk of activiteiten van een producent van goederen of een dienstverlener in programma's, indien dit door de omroep wordt gedaan met de bedoeling reclame te maken en het publiek kan worden misleid omtrent de aard van deze vermelding casu quo vertoning. Deze bedoeling wordt met name geacht aanwezig te zijn indien tegenover de vermelding casu quo vertoning een geldelijke of andere vergoeding staat;*

*12. « sponsoring » : elke bijdrage van een overheidsbedrijf of particuliere onderneming die zich niet bezighoudt met televisieomroepactiviteiten of met de vervaardiging van audiovisuele producties, aan de financiering van televisieprogramma's met het doel zijn naam, handelsmerk, imago, activiteiten of realisaties meer bekendheid te geven;*

*13. « telewinkelen » : rechtstreekse aanbiedingen aan het publiek die worden uitgezonden met het oog op de levering tegen betaling van goederen of diensten, met inbegrip van onroerende goederen, rechten en verplichtingen. »*

## Art. 2

De hoofdstukken II en IV van deze wet zijn uitsluitend van toepassing op de in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigde netten voor distributie van radio-omroepuitzendingen of televisieomroepuitzendingen die, wegens hun activiteiten, niet kunnen worden beschouwd als uitsluitend te behoren tot de ene of de andere gemeenschap, in de zin van artikel 127, § 2, van de Grondwet.

## Art. 3

De hoofdstukken III en IV van deze wet zijn uitsluitend van toepassing op de in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigde televisieomroeporganisaties die wegens hun activiteiten niet kunnen worden beschouwd als uitsluitend te behoren tot de ene of de andere gemeenschap in de zin van artikel 127, § 2, van de Grondwet.

au signal embrouillé d'un service de radiodiffusion télévisuelle;

10. « *publicité télévisée* » : toute forme de message télévisé, que ce soit contre rémunération ou paiement similaire, ou de diffusion à des fins d'autopromotion par une entreprise publique ou privée dans le cadre d'une activité commerciale, industrielle ou artisanale ou d'une profession libérale dans le but de promouvoir la fourniture moyennant paiement, de biens ou de services, y compris les biens immeubles, ou de droits et d'obligations;

11. « *publicité clandestine* » : la présentation verbale ou visuelle de marchandises, de services, du nom, de la marque ou des activités d'un producteur de marchandises ou d'un prestataire de services dans des programmes, lorsque cette présentation est faite dans un but publicitaire et risque d'induire le public en erreur sur la nature d'une telle présentation. Une présentation est considérée intentionnelle notamment lorsqu'elle est faite contre rémunération ou paiement similaire;

12. « *parrainage* » : toute contribution d'une entreprise publique ou privée, n'exerçant pas d'activités de radiodiffusion télévisuelle ou de production d'œuvres audiovisuelles, au financement de programmes télévisés, dans le but de promouvoir son nom, sa marque, son image, ses activités ou ses réalisations;

13. « *télé-achat* » : la diffusion d'offres directes au public en vue de la fourniture, moyennant paiement, de biens ou de services, y compris les biens immeubles, ou de droits et d'obligations. ».

## Art. 2

Les chapitres II et IV de la présente loi ne s'appliquent qu'aux réseaux de radiodistribution ou de télédistribution établis dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, qui, en raison de leurs activités, ne peuvent être considérés comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté, au sens de l'article 127, § 2, de la Constitution.

## Art. 3

Les chapitres III et IV de la présente loi ne s'appliquent qu'aux organismes de radiodiffusion télévisuelle établis dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, qui, en raison de leurs activités, ne peuvent être considérés comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté, au sens de l'article 127, § 2, de la Constitution.

## HOOFDSTUK II

**Netten voor distributie van  
omroepuitzendingen****Afdeling 1***Vergunning*

## Art. 4

Niemand mag in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad een net voor distributie van radio of televisie-omroepuitzendingen exploiteren zonder daartoe vooraf een schriftelijke vergunning te hebben gekregen van de bevoegde minister.

## Art. 5

De vergunning kan alleen worden toegekend aan rechtspersonen waarvan de maatschappelijke zetel en de bedrijfszetel gevestigd zijn in een lidstaat van de Europese Unie.

## Art. 6

De vergunning wordt toegekend voor een gebied dat beperkt blijft tot een deel van een gemeente, een gemeente of een groep aangrenzende gemeenten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.

## Art. 7

Voor die vergunning dient een vergoeding te worden betaald die moet dienen om de kosten voor de uitreiking en de vernieuwing van, alsmede het toezicht op die vergunning te dekken.

De Koning bepaalt de wijze waarop het bedrag van de vergoeding wordt vastgesteld, en de wijze waarop ze wordt geïnd alsmede de nadere regels inzake bezwaar, rechtsvervolging en invordering.

## Art. 8

De vergunning wordt toegekend op grond van een dossier dat alle technische kenmerken bevat. Het dossier vermeldt ook de prijs die aan de abonnees wordt aangerekend, waarbij onder meer rekening wordt gehouden met het aantal doorgegeven programma's.

## CHAPITRE II

**Réseaux de distribution d'émissions  
de radiodiffusion****Section 1<sup>re</sup>***Autorisation*

## Art. 4

Nul ne peut exploiter un réseau de radiodistribution ou de télédistribution établi dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale sans avoir obtenu, préalablement, l'autorisation écrite du ministre compétent.

## Art. 5

L'autorisation ne peut être accordée qu'aux personnes morales dont le siège social et le siège d'exploitation sont établis dans un État membre de l'Union européenne.

## Art. 6

L'autorisation est accordée pour un territoire limité à une partie de commune, à une commune ou à un groupe de communes contiguës de la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

## Art. 7

Cette autorisation est soumise au règlement d'une redevance pour la couverture des frais afférents à la délivrance, au renouvellement et au contrôle de ladite autorisation.

Le Roi détermine le mode de fixation du montant de cette redevance et son mode de perception, ainsi que les modalités de réclamation, de poursuite et de recouvrement.

## Art. 8

L'autorisation est accordée sur la base d'un dossier présentant toutes les caractéristiques techniques. Ce dossier mentionne également le prix demandé aux abonnés, lequel tient notamment compte du nombre de programmes distribués.

De Koning bepaalt de minimale technische voorschriften waaraan de netten voor distributie van radio-omroepuitzendingen en van televisieomroepuitzendingen alsook de collectieve antennes moeten voldoen. In bijzondere gevallen kan de Koning speciale voorwaarden opleggen teneinde de kwaliteit van een net waarvan de werking gebrekkig is, te verbeteren.

#### Art. 9

De vergunninghouders sturen elk jaar uiterlijk op 31 maart aan de bevoegde minister een verslag waarin voor het voorgaande jaar onder meer melding wordt gemaakt van het aantal abonnees, de doorgegeven omroepprogramma's en de aangeboden diensten.

#### Art. 10

De vergunning is persoonlijk en mag slechts aan een derde worden overgedragen indien de bevoegde minister hiermee schriftelijk en voorafgaandelijk zijn instemming betuigt.

#### Art. 11

De vergunning verstrijkt op het einde van het negende kalenderjaar nadat ze is toegekend. Ze wordt vervolgens verlengd voor opeenvolgende termijnen van negen jaar, tenzij de kabelmaatschappij van verlenging afziet of de bevoegde minister de vergunning opzegt.

In beide gevallen moet die beslissing bij een ter post aangetekende brief ter kennis worden gebracht tijdens de eerste helft van het laatste jaar dat de vergunning geldig is.

De vergunningen waarvan de looptijd bij de inwerkingtreding van deze wet nog niet is verstreken, blijven gelden tot aan de afloop van de normale termijn, mits zij voldoen aan de bepalingen van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten.

#### Art. 12

Voornoemde vergunning is niet nodig voor collectieve antennes die uitsluitend worden gebruikt voor ontvangsttoestellen :

- van personen die in hetzelfde flatgebouw een kamer of appartement betrekken;
- in een groep van flatgebouwen die aan dezelfde eigenaar toebehoren en waarvan het aantal niet hoger dan vijftig ligt;

*« en waarvan de inhoud door de bevoegde minister gepreciseerd en/of uitgebreid wordt ».*



Le Roi détermine les prescriptions techniques minimales auxquelles doivent satisfaire les réseaux de radiodistribution et de télédistribution ainsi que les antennes collectives. Dans des cas particuliers, le Roi peut imposer des conditions spéciales en vue d'améliorer la qualité d'un réseau dont le fonctionnement est déficient.

#### Art. 9

Chaque année, le 31 mars au plus tard, les titulaires d'une autorisation adressent au ministre compétent un rapport relatif à l'année écoulée dans lequel il est notamment fait mention du nombre d'abonnés, des programmes distribués et des services offerts

*« et dont le contenu est précisé et/ou étendu par le ministre compétent. ».*

#### Art. 10

L'autorisation est personnelle et ne peut être cédée à un tiers que moyennant l'accord écrit et préalable du ministre compétent.

#### Art. 11

L'autorisation est valable jusqu'à la fin de la neuvième année civile qui suit la délivrance de l'autorisation; elle est ensuite prorogée pour des périodes successives de neuf ans, sauf renonciation par le distributeur ou dénonciation par le ministre compétent.

Celles-ci doivent être notifiées par lettre recommandée à la poste au cours du premier semestre de la dernière année de validité de l'autorisation.

Les autorisations en cours au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi restent valables jusqu'à leur terme normal, pour autant qu'elles soient conformes aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

#### Art. 12

Ne donne pas lieu à une autorisation l'établissement d'une antenne collective à l'usage exclusif de détenteurs d'appareils occupant :

- des chambres ou appartements d'un même immeuble;
- des immeubles groupés d'un même propriétaire dont le nombre ne dépasse pas cinquante;

- in een groep van woningen, waarvan het aantal niet hoger dan vijftig ligt;
- in caravans of plaatsen op hetzelfde kampeerterrein.

« Art. 12bis

*De Koning legt, bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, het minste percentage van het technisch uitzendvermogen van het netwerk voor televisieomroepuitzendingen vast dat voor omroepuitzendingen gebruikt moet worden ».*

## Afdeling 2

### Programma's

#### Onderafdeling 1

#### *Distributie van televisieomroepuitzendingen*

#### Art. 13

De kabelmaatschappij die een vergunning heeft verkregen om in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad een net voor distributie van televisieomroepuitzendingen te exploiteren moet gelijktijdig en in hun geheel de volgende omroepprogramma's doorgeven :

- de televisieprogramma's die worden uitgezonden door de openbare omroeporganisaties die ressorteren onder de Vlaamse Gemeenschap en degene die ressorteren onder de Franse Gemeenschap;
- de televisieprogramma's die worden uitgezonden door om het even welke andere omroeporganisatie die ressorteert onder de Vlaamse of de Franse Gemeenschap en die door de bevoegde minister wordt aangewezen.

#### Art. 14

De in artikel 13 bedoelde kabelmaatschappij kan ook gelijktijdig en in hun geheel doorgeven :

- de televisieprogramma's die worden uitgezonden door iedere omroeporganisatie die erkend is in ten minste één van de gemeenschappen, met name de Vlaamse, de Franse of de Duitstalige Gemeenschap;
- de televisieprogramma's die worden uitgezonden door iedere televisieomroep gemachtigd door de be-

- des habitations groupées dont le nombre ne dépasse pas cinquante;
- des caravanes ou emplacements d'un même camping.

Art. 12bis

*Le Roi fixe, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, le pourcentage minimum de la capacité technique de diffusion du réseau de télédistribution consacré à la radiodiffusion.*

**Section 2**

*Programmes*

**Sous-section 1<sup>re</sup>**

*Distribution d'émissions  
de radiodiffusion télévisuelle*

Art. 13

Le distributeur qui est autorisé à exploiter un réseau de télédistribution dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale doit transmettre au moment de leur diffusion et dans leur intégralité les programmes suivants :

- les programmes de télévision diffusés par des organismes de radiodiffusion de service public relevant de la Communauté française et ceux relevant de la Communauté flamande;
- les programmes de télévision diffusés par tout autre organisme de radiodiffusion relevant des Communautés française ou flamande, que le ministre compétent désigne.

Art. 14

Le distributeur visé à l'article 13 peut également transmettre, au moment de leur diffusion et dans leur intégralité :

- les programmes de télévision diffusés par tout organisme de radiodiffusion autorisé dans au moins une des Communautés française, flamande ou germanophone;
- les programmes de télévision diffusés par tout organisme de radiodiffusion autorisé par l'autorité com-

voegde overheid van een andere lidstaat van de Europese Unie, voor zover :

— de betrokken programma's effectief bestemd zijn voor het publiek van die lidstaat en onderworpen zijn aan het toezicht dat wordt uitgeoefend op televisieomroeporganisaties die zich tot het publiek in die lidstaat richten;

— dat toezicht ook effectief betrekking heeft op de naleving van het Europees recht en van de nationale wetgeving van die lidstaat, inzonderheid inzake auteursrecht en naburige rechten;

— de betrokken omroeporganisatie en de door haar uitgezonden programma's geen gevaar opleveren voor de openbare orde, de goede zeden of de openbare veiligheid in België.

— *de televisieprogramma's die worden uitgezonden door elke omroeporganisatie die buiten een lidstaat van de Europese Unie is gevestigd maar die gebruik maakt van een door een lidstaat van de Europese Unie toegekende frequentie of satellietcapaciteit of van een verbinding naar een zich in een lidstaat van de Europese Unie bevindende satelliet.*

*De kabelmaatschappij deelt de bevoegde minister mee welke programma's zij uitzendt.*

#### Art. 15

De in artikel 13 bedoelde kabelmaatschappij mag bovendien alleen met toestemming van de bevoegde minister gelijktijdig en in hun geheel programma's doorgeven die afkomstig zijn van een andere televisieomroeporganisatie dan die welke in de artikelen 13 en 14 bedoeld zijn. Die programma's moeten worden uitgezonden in een van de talen die gesproken worden in het land waarvan de televisieomroeporganisatie die ze uitzendt, afhangt.

De Koning bepaalt de andere voorwaarden waaronder die toestemming wordt verleend.

#### Onderafdeling 2

##### *Distributie van radio-omroepuitzendingen*

#### Art. 16

De kabelmaatschappij die een vergunning heeft verkregen om in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad een net voor distributie van radio-omroepuitzendingen te exploiteren, moet gelijktijdig en in hun geheel de op de FMband uitgezonden radio-omroepprogramma's van de openbare radio-omroeporganisaties die ressur-

pétente d'un autre État membre de l'Union européenne et pour autant que :

— les programmes concernés soient effectivement destinés au public de cet État membre et soumis au contrôle exercé sur les organismes de radiodiffusion télévisuelle qui s'adressent à ce public;

— ce contrôle vise réellement le respect du droit européen et de la législation interne de cet État membre, notamment en ce qui concerne les droits d'auteur et les droits voisins;

— l'organisme de radiodiffusion concerné et les programmes qu'il diffuse ne constituent aucun danger pour l'ordre public, les bonnes mœurs ou la sûreté publique de la Belgique.

— *les programmes de télévision diffusés par tout organisme de radiodiffusion établi en dehors d'un État membre de l'Union européenne mais utilisant une fréquence ou une capacité satellitaire accordée par un État membre de l'Union européenne ou une liaison montante vers un satellite située dans un État membre de l'Union européenne.*

*Le distributeur fait part au ministre compétent des programmes qu'il diffuse.*

#### Art. 15

Le distributeur visé à l'article 13 ne peut en outre transmettre, au moment de leur diffusion et dans leur intégralité, les programmes de tout organisme de radiodiffusion télévisuelle autres que ceux visés aux articles 13 et 14 qu'avec l'autorisation du ministre compétent. Ces programmes doivent être émis dans une des langues usitées dans le pays duquel relève l'organisme de radiodiffusion télévisuelle qui les diffuse.

Le Roi détermine les autres conditions de cette autorisation.

#### Sous-section 2

##### *Distribution d'émissions de radiodiffusion sonore*

#### Art. 16

Le distributeur qui est autorisé à exploiter un réseau de radiodistribution dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale doit transmettre, au moment de leur diffusion et dans leur intégralité, les programmes sonores émis en modulation de fréquence par les organismes de radiodiffusion de service public relevant de la Com-

teren onder de Vlaamse Gemeenschap en degene die ressorteren onder de Franse Gemeenschap, doorgeven.

#### Art. 17

De in artikel 16 bedoelde kabelmaatschappij kan ook volgende programma's gelijktijdig en in hun geheel doorgeven :

— de radio-omroepprogramma's uitgezonden door iedere omroeporganisatie die een vergunning heeft om over het hele grondgebied van ten minste een van de gemeenschappen, met name de Vlaamse, de Franse of de Duitstalige Gemeenschap uit te zenden;

— de radio-omroepprogramma's uitgezonden door een omroeporganisatie die afhangt van een andere lidstaat van de Europese Unie, een vergunning heeft in het land waar zij is gevestigd en de interne wetgeving van die Staat naleeft.

#### Art. 18

De in artikel 16 bedoelde kabelmaatschappij mag bovendien alleen met toestemming van de bevoegde minister gelijktijdig en in hun geheel de radio-omroepprogramma's doorgeven die worden uitgezonden door een andere omroeporganisatie dan die welke in de artikelen 16 en 17 bedoeld zijn.

De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder die toestemming wordt verleend.

#### Art. 19

De in artikel 16 bedoelde kabelmaatschappij moet ten minste tien kanalen bestemmen voor radio-omroepprogramma's uitgezonden door niet openbare omroeporganisaties die, bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, worden aangewezen.

### Onderafdeling 3

#### *Gemeenschappelijke bepalingen*

#### Art. 20

De kabelmaatschappij die een vergunning in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad heeft verkregen



munauté française et ceux relevant de la Communauté flamande.

#### Art. 17

Le distributeur visé à l'article 16 peut également transmettre, au moment de leur diffusion et dans leur intégralité :

— les programmes sonores émis par tout organisme de radiodiffusion autorisé sur l'ensemble du territoire d'au moins une des Communautés française, flamande ou germanophone;

— les programmes sonores émis par tout organisme de radiodiffusion relevant d'un autre État membre de l'Union européenne, autorisé dans le pays où il est établi et qui respecte la législation interne de cet État.

#### Art. 18

Le distributeur visé à l'article 16 ne peut en outre transmettre, au moment de leur diffusion et dans leur intégralité, les programmes sonores émis par tout organisme de radiodiffusion autre que ceux visés aux articles 16 et 17 qu'avec l'autorisation du ministre compétent.

Le Roi détermine les conditions de cette autorisation.

#### Art. 19

Le distributeur visé à l'article 16 doit réserver au moins dix canaux pour les programmes sonores émis par des organismes de radiodiffusion non-publics, à désigner par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

### Sous-section 3

#### *Dispositions communes*

#### Art. 20

Le distributeur qui est autorisé à exploiter un réseau de distribution dans la région bilingue de Bruxelles-

om een kabelnet te exploiteren, mag gelijktijdig en in hun geheel alleen :

— de geluids- dan wel de televisieprogramma's doorgeven die zij krachtens de artikelen 13 en 16 moet uitzenden;

— de geluids- dan wel de televisieprogramma's doorgeven die zij krachtens de artikelen 14, 15, 17 en 18 mag uitzenden;

— de andere diensten doorgeven die bij of krachtens de wet zijn toegestaan.

#### Art. 21

De kabelmaatschappij mag niet meer dan een van de in dit hoofdstuk bedoelde programma's via eenzelfde kanaal doorgeven, tenzij de betrokken omroeporganisaties daarmee vooraf instemmen en mits de bevoegde minister een uitdrukkelijke en voorafgaande toestemming verleent.

#### Art. 22

De kabelmaatschappij mag via het net een eigen klankprogramma met opgenomen nonstop muziek, alsmede een televisieprogramma met technische informatie in verband met de werking van de kabel uitzenden. Die programma's mogen niet worden uitgezonden via een kanaal dat reeds programma's van een erkende omroeporganisatie bevat, tenzij de betrokken omroeporganisatie daarmee vooraf instemt en mits de bevoegde minister een uitdrukkelijke en voorafgaande toestemming verleent.

#### Art. 23

§ 1. De bevoegde minister mag, overeenkomstig de door de Koning bepaalde voorwaarden, de doorgifte schorsen van :

— programma's die afbreuk doen aan de menselijke waardigheid of die op grond van ras, geslacht, godsdienst of nationaliteit tot haat aanzetten;

— programma's die de lichamelijke, geestelijke of zedelijke ontwikkeling van minderjarigen ernstig kunnen aantasten, inzonderheid programma's met pornografische taferelen of met nodeloos geweld. Deze bepaling geldt ook voor andere programma's of gedeelten van programma's, met name de trailers, die de lichamelijke, geestelijke of zedelijke ontwikkeling van minderjarigen kunnen aantasten, tenzij met name door de keuze van het tijdstip van de uitzending gewaarborgd wordt

Capitale ne peut transmettre au moment de leur diffusion et dans leur intégralité que :

— les programmes soit sonores soit de télévision qu'il est tenu de distribuer en vertu des articles 13 et 16;

— les programmes soit sonores soit de télévision qu'il est autorisé à distribuer en vertu des articles 14, 15, 17 et 18;

— les autres services qui sont autorisés par ou en vertu de la loi.

#### Art. 21

Le distributeur ne peut transmettre sur un même canal plusieurs programmes visés au présent chapitre, sauf accord préalable des organismes de radiodiffusion concernés et moyennant autorisation expresse et préalable du ministre compétent.

#### Art. 22

Le distributeur peut procéder sur le réseau à la transmission d'un programme sonore propre d'enregistrements de musique continue ainsi que d'un programme télévisé d'informations techniques relatives au fonctionnement du câble. Ces programmes ne peuvent être diffusés sur un canal déjà occupé par les programmes d'un organisme de radiodiffusion autorisé, sauf accord préalable de l'organisme de radiodiffusion concerné et autorisation expresse et préalable du ministre compétent.

#### Art. 23

§ 1<sup>er</sup>. Le ministre compétent peut, dans les conditions fixées par le Roi, suspendre la transmission :

— des programmes portant atteinte au respect de la dignité humaine ou contenant des incitations à la haine pour des raisons de race, de sexe, de religion ou de nationalité;

— des programmes susceptibles de nuire gravement à l'épanouissement physique, mental ou moral des mineurs, notamment des programmes contenant des scènes de pornographie ou de violence gratuite, cette dernière disposition s'étendant aux autres programmes ou éléments de programmes, notamment les bandes annonces, qui sont susceptibles de nuire à l'épanouissement physique mental ou moral des mineurs, sauf s'il est assuré notamment par le choix de

dat de minderjarigen in het zendgebied de uitzendingen *normaliter* niet kunnen zien of beluisteren.

§ 2. De uitgaven die voortkomen uit die schorsing maken deel uit van de concessiekosten van de kabelmaatschappij.

### Afdeling 3

#### *Schorsing en intrekking van de vergunning*

#### Art. 24

Wanneer de kabelmaatschappij die een vergunning heeft verkregen om haar activiteit en in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad uit te oefenen, deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan niet naleeft, kan de bevoegde minister haar vergunning schorsen of, in geval van herhaling, intrekken.

#### Art. 25

Maatregelen tot schorsing of intrekking van de vergunning kunnen pas worden uitgesproken na een aanmaning om binnen dertig dagen een einde te maken aan de bedoelde schendingen.

Indien binnen die termijn geen oplossing is gevonden en indien de schending ook na afloop ervan voort-

### Onderafdeling 4

#### *Bescherming van het audiovisueel bicultureel patrimonium*

#### « Art. 23bis

*De kabelmaatschappij die een vergunning heeft gekregen, werkt mee aan de bescherming van het bicultureel audiovisueel patrimonium.*

*Het bedrag van haar bijdrage wordt op 1 euro per abonnee, per jaar, aangepast volgens de index van consumptieprijsen (basisindex : november 1999).*

*De Koning past ieder jaar in de maand november de in de loop van het volgende jaar te innen bedragen aan, overeenkomstig de vorige paragraaf.*

*De Koning bepaalt de wijze van inning van de bijdrage.*

*De Koning bepaalt ieder jaar welke projecten inzake het bicultureel audiovisueel patrimonium steun uit dit fonds kunnen genieten ».*

*Dit artikel treedt in werking op de dag bepaald door de Koning en ten laatste op 31 december 2001. »*

l'heure de diffusion du programme que les mineurs se trouvant dans le champ de diffusion ne voient pas ou n'écoutent pas normalement ces émissions.

§ 2. Les dépenses découlant de la suspension font partie des charges de la concession du distributeur.

### Section 3

#### *Suspension et retrait de l'autorisation*

##### Art. 24

Le distributeur qui, après avoir été autorisé à exercer ses activités dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, enfreint les dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution, peut faire l'objet de la part du ministre compétent d'une mesure de suspension ou, en cas de récidive, de retrait de l'autorisation.

##### Art. 25

Toute mesure de suspension ou de retrait de l'autorisation ne peut être prononcée qu'après une mise en demeure de remédier dans les 30 jours aux violations reprochées.

Si aucune solution n'a été trouvée dans ce délai et si la violation persiste à l'expiration de celui-ci, le ministre

### Sous-section 4

#### *Sauvegarde du patrimoine audiovisuel biculturel*

##### Art 23bis

*Le distributeur autorisé participe à la sauvegarde du patrimoine audiovisuel biculturel.*

*Le montant de sa participation est fixé à 1 euro par abonné, par an, adapté selon l'indice des prix à la consommation (indice de base : novembre 1999).*

*Le Roi adapte chaque année, au mois de novembre, les montants à percevoir dans le courant de l'année suivante, conformément à l'alinéa qui précède.*

*Le Roi fixe les modalités de recouvrement des recettes.*

*Le Roi détermine chaque année les projets relatifs au patrimoine audiovisuel biculturel qui sont susceptibles de bénéficier du concours de ce fonds.*

*Le présent article entre en vigueur à la date fixée par le Roi et au plus tard le 31 décembre 2001.*

duurt, kan de bevoegde minister de vergunning schorsen of, in geval van herhaling, intrekken, nadat hij de verdediging van de kabelmaatschappij heeft gehoord.

De bevoegde minister brengt de maatregel tot schorsing of intrekking van de vergunning ter kennis van de Vlaamse regering en de Franse Gemeenschapsregering, alsmede de Europese Commissie.

#### Afdeling 4

##### *Bijzondere bepalingen*

#### Art. 26

De kabelmaatschappij en haar operator mogen samen niet meer dan 24 % van het kapitaal en van de stemrechten van een radio- of televisieomroeporganisatie bezitten. Zij mogen geen deel uitmaken van het bestuur van een oproeporganisatie met inbegrip van de lokale radio- en televisieomroeporganisaties.

#### Art. 27

De kabelmaatschappij moet de vereiste maatregelen nemen ter voorkoming van elk gebruik van het net dat niet met de bepalingen van deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan strookt. Zij moet de bevoegde minister in kennis stellen van elk gebruik van het net dat niet met deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan strookt.

#### Art. 28

De bevoegde minister gaat na of de exploitatie van de netten strookt met deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan. Daarvoor kan hij de voor Telegrafie en Telefonie bevoegde minister om bijstand verzoeken.

#### Art. 28bis

*§ 1. De Koning stelt elk jaar een lijst op van evenementen die hij van aanzienlijk belang acht, waarbij hij mogelijkerwijs het advies van een of meer instanties van zijn keuze inwint. Geen enkele televisieomroeporganisatie mag exclusieve rechten doen gelden, zodat een belangrijk gedeelte van het publiek geen toegang heeft tot die evenementen via uitzendingen op een kosteloze televisie.*



compétent peut décider de suspendre ou, en cas de récidive, de retirer l'autorisation après avoir entendu le distributeur en sa défense.

Le ministre compétent informe les gouvernements des Communautés française et flamande, ainsi que la Commission européenne, de la mesure de suspension ou de retrait de l'autorisation.

#### Section 4

##### *Dispositions particulières*

#### Art. 26

Le distributeur et son opérateur ne peuvent détenir ensemble plus de 24 % du capital et des droits de vote d'un organisme de radiodiffusion sonore ou télévisuelle. Ils ne peuvent prendre part à la gestion d'un organisme de radiodiffusion, y compris les organismes locaux de radiodiffusion sonore ou télévisuelle.

#### Art. 27

Le distributeur doit prendre les mesures nécessaires pour éviter tout usage du réseau non conforme aux dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution. Il doit signaler au ministre compétent les cas où l'usage du réseau n'est pas conforme à la présente loi ou à ses arrêtés d'exécution.

#### Art. 28

Le ministre compétent contrôle la conformité de l'exploitation des réseaux à la présente loi et à ses arrêtés d'exécution. Pour ce faire, il peut requérir l'assistance du ministre ayant les Télégraphes et les Téléphones dans ses attributions.

#### Art. 28bis

*§ 1<sup>er</sup>. Le Roi établit annuellement, par arrêté royal, en prenant éventuellement avis auprès d'une ou plusieurs instances de son choix, une liste d'événements qu'il juge d'importance majeure. Ces événements ne peuvent faire l'objet d'un exercice de droits d'exclusivité par un organisme de radiodiffusion télévisuelle, de manière telle qu'une partie importante du public soit privée d'accès à ces événements, par le biais d'émissions de télévision diffusées sur une télévision à accès libre.*

### HOOFDSTUK III

#### Uitoefening van televisieomroepactiviteiten

##### Afdeling 1

##### *Bevordering van verspreiding en productie van televisieprogramma's*

##### Art. 29

De televisieomroeporganisaties moeten het grootste gedeelte van hun niet aan informatie, sport, spel, reclame of teletekst [...] gewijde zendtijd reserveren voor Europese producties in de zin van artikel 31.

##### Art. 30

De televisieomroeporganisaties moeten ten minste 10 % van hun niet aan informatie, sport, spel, reclame of teletekst [...] gewijde zendtijd reserveren voor Europese producties die door van de televisieomroeporganisaties onafhankelijke producenten zijn vervaardigd. Dit gedeelte dient te worden bereikt door een passend gedeelte te reserveren voor recente producties, dat wil zeggen voor producties die binnen een periode van vijf jaar nadat zij zijn gemaakt, worden uitgezonden.

*De Koning bepaalt of de evenementen rechtstreeks of op een later tijdstip, volledig of gedeeltelijk, moeten worden uitgezonden.*

*De Koning bepaalt de wijze waarop de bovenvermelde evenementen toegankelijk moeten zijn.*

*§ 2. De televisieomroeporganisaties zien af van de uitoefening van exclusieve rechten twee jaar na de inwerkingtreding van deze wet, zodat zij een groot gedeelte van het publiek van een lidstaat van de Europese Unie de toegang, via een kosteloze programma-dienst, tot evenementen van aanzienlijk belang zouden onthouden. De lijst ervan werd gepubliceerd in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen. Zij richten zich naar de specifieke voorwaarden die werden vastgelegd bij de publicatie van de voornoemde lijsten en die betrekking hebben op de toegang, rechtstreeks, op een later tijdstip, volledig of gedeeltelijk.*

« en telewinkelen »

« en telewinkelen »

## CHAPITRE III

**Exercice d'activités de radiodiffusion télévisuelle****Section I<sup>re</sup>***Promotion de la distribution et de la production de programmes de télévision*

## Art. 29

Les organismes de radiodiffusion télévisuelle doivent réserver à des œuvres européennes, au sens de l'article 31, une proportion majoritaire de leur temps de diffusion, à l'exclusion du temps consacré aux informations, à des manifestations sportives, à des jeux, à la publicité ou aux services de télétexte [...].

## Art. 30

Les organismes de radiodiffusion télévisuelle devront réserver au moins 10 % de leur temps d'antenne, à l'exclusion du temps consacré aux informations, à des manifestations sportives, à des jeux, à la publicité ou aux services de télétexte [...], à des œuvres européennes émanant de producteurs indépendants d'organismes de radiodiffusion télévisuelle. Cette proportion doit être atteinte en réservant une proportion adéquate à des œuvres récentes, c'est-à-dire des œuvres diffusées dans un laps de temps de cinq ans après leur production.

*Le Roi détermine si les événements doivent être transmis en direct ou en différé, en totalité ou par extraits.*

*Le Roi détermine les modalités selon lesquelles les événements visés ci-dessus doivent être accessibles.*

*§ 2. Les organismes de radiodiffusion télévisuelle s'abstiennent d'exercer des droits d'exclusivité deux ans après l'entrée en vigueur de la présente loi, de manière telle qu'ils priveraient d'accès, par le biais d'un service de programme à accès libre, à des événements majeurs dont la liste a été publiée au Journal officiel des Communautés européennes, une partie importante du public d'un État membre de l'Union européenne. Ils se conforment aux conditions particulières fixées à l'occasion de la publication des listes précitées et qui concernent l'accès en direct, en différé, en totalité ou par extraits.*

*« et au télé-achat ».*

*« et au télé-achat »*

## Art. 31

§ 1. In de zin van het onderhavige hoofdstuk worden onder Europese producties verstaan :

- a) producties die afkomstig zijn uit lidstaten ~~van de Europese Unie~~;
- b) producties die afkomstig zijn uit derde Europese Staten die partij zijn bij het Europese Verdrag inzake grensoverschrijdende televisie van de Raad van Europa en die voldoen aan de voorwaarden van § 2;
- c) producties afkomstig uit andere Europese derde Staten en die voldoen aan de voorwaarden van § 3.

§ 2. De in § 1, onder a) en b), bedoelde producties zijn producties die voornamelijk tot stand zijn gekomen met behulp van auteurs en medewerkers die, in één of meer in die paragraaf, onder a) en b) bedoelde Staten woonachtig zijn en die aan één van de volgende drie voorwaarden voldoen :

- a) deze producties zijn tot stand gekomen door één of meer in één of meer van deze Staten gevestigde producenten;
- b) de vervaardiging ervan wordt door één of meer in één of meer van deze Staten gevestigde producenten gesuperviseerd en daadwerkelijk gecontroleerd;
- c) de bijdrage van de coproductanten van deze Staten in de totale kosten van de coproductie bedraagt meer dan de helft en de coproductie wordt niet door één of meer buiten deze Staten gevestigde producenten gecontroleerd.

§ 3. De in § 1, onder c), bedoelde producties die uitsluitend of in coproductie zijn vervaardigd met, één of meer in één of meer lidstaten gevestigde producenten die gevestigd zijn in één of meer derde Europese Staten welke met de Europese Unie volgens de in het Verdrag opgenomen procedures akkoorden ~~hebben gesloten~~ [...], indien zij voornamelijk zijn vervaardigd met behulp van auteurs en medewerkers die woonachtig zijn in één of meer Europese Staten.

a) *producties die afkomstig zijn uit lidstaten;*

*Voorwaarde voor de toepassing van het bepaalde in de letters b) en c) is dat producties die afkomstig zijn uit lidstaten, in de betrokken derde landen niet worden getroffen door discriminerende maatregelen.*

« *heeft gesloten* »

*§ 3bis. Producties die geen Europese producties in de zin van paragraaf 1 zijn, maar die vervaardigd worden in het kader van tussen de lidstaten en derde landen gesloten bilaterale coproductieverdragen, worden als Europese producties beschouwd wanneer de coproductanten uit de Gemeenschap een meerderheidsaandeel hebben in de totale productiekosten en over de productie niet door een of meer buiten de lidstaten gevestigde producenten zeggenschap wordt uitgeoefend.*

## Art. 31

§ 1<sup>er</sup>. Aux fins du présent chapitre, on entend par « œuvres européennes » les œuvres suivantes :

a) les œuvres originaires d'États membres de l'Union européenne;

b) les œuvres originaires d'États tiers européens parties à la convention européenne sur la télévision transfrontière du Conseil de l'Europe et répondant aux conditions du § 2;

c) les œuvres originaires d'autres États tiers européens et répondant aux conditions du § 3.

§ 2. Les œuvres visées au § 1<sup>er</sup>, points a) et b) sont des œuvres qui sont réalisées essentiellement avec le concours d'auteurs et de travailleurs résidant dans un ou plusieurs États visés au même paragraphe points a) et b) et qui répondent à l'une des trois conditions suivantes :

a) elles sont réalisées par un ou des producteurs établis dans un ou plusieurs de ces États;

b) la production de ces œuvres est supervisée et effectivement contrôlée par un ou plusieurs producteurs établis dans un ou plusieurs de ces États;

c) la contribution des co-producteurs de ces États est majoritaire dans le coût total de la coproduction, et celle-ci n'est pas contrôlée par un ou plusieurs producteurs établis en dehors de ces États.

§ 3. Les œuvres visées au § 1<sup>er</sup>, point c) sont les œuvres qui sont réalisées soit exclusivement soit en coproduction avec les producteurs établis dans un ou plusieurs États membres, par des producteurs établis dans un ou plusieurs pays tiers européens avec lesquels l'Union européenne conclura [...] des accords selon les procédures prévues par le Traité si ces œuvres sont réalisées essentiellement avec le concours d'auteurs ou de travailleurs résidant dans un ou plusieurs États européens.

a) *les œuvres originaires d'États membres*

*L'application des points b) et c) est subordonnée à la condition que les œuvres originaires d'États membres ne fassent pas l'objet de mesures discriminatoires dans les pays tiers concernés.*

« a conclu »

*§ 3bis. Les œuvres qui ne sont pas des œuvres européennes au sens du paragraphe 1<sup>er</sup>, mais qui sont produites dans le cadre d'accords bilatéraux de coproduction conclus entre des États membres et des pays tiers, sont réputées être des œuvres européennes si les coproducteurs communautaires participent majoritairement au coût total de production et que la production n'est pas contrôlée par un ou plusieurs producteurs établis en dehors du territoire des États membres.*

§ 4. Producties die geen Europese producties zijn in de zin van § 1 [...] maar die voornamelijk met behulp van in één of meer lidstaten gevestigde auteurs en medewerkers zijn vervaardigd, worden als een Europese productie beschouwd naar rato van het aandeel van coproductanten uit de Gemeenschap in de totale productiekosten.

~~Art. 32~~

~~De televisieomroeporganisaties behoudens de andersluidende overeenkomst tussen de houders van de rechten en de omroeporganisatie, mogen geen films uitzenden binnen een termijn van twee jaar na de aanvang van de exploitatie daarvan in de bioscopen in een van de lidstaten van de Europese Unie.~~

~~In geval van coproducties van films waaraan de omroeporganisatie heeft meegewerkt, is deze termijn één jaar.~~

**Afdeling 2**

*Televisiereclame [...] en sponsoring*

Art. 33

§ 1. Televisiereclame [...] moet [...] gemakkelijk als zodanig herkenbaar zijn en door optische en/of akoestische middelen duidelijk gescheiden zijn van de rest van het programmaanbod.

§ 2. Afzonderlijke reclamespots [...] moeten een uitzondering blijven.

§ 3. Bij reclame [...] mag [...] geen gebruik worden gemaakt van subliminale technieken.

§ 4. Sluikreclame [...] is [...] verboden.

Art. 34

§ 1. De reclame moet tussen de uitzendingen worden ingelast. Onder voorbehoud in de leden 2 tot en met 5 vastgestelde voorwaarden, kan reclame ook tijdens de uitzendingen worden ingelast, op zodanige wijze dat de integriteit en de waarde van de uitzendingen niet worden geschaad, rekening houdende met de natuurlijke pauzes en met de duur en de aard van het programma en er geen afbreuk wordt gedaan aan de rechten van de rechthebbenden.

« en van § 3bis »

Art. 32

*Geen enkele televisieomroeporganisatie mag een cinematografisch werk uitzenden buiten de met de houders van rechten overeengekomen periodes.*

« en telewinkelen »

... « en telewinkelen » ... « moeten »

... « en spots voor telewinkelen » ...

... « televisiereclame en telewinkelen » ... « mogen » ...

... « en verkapt telewinkelen » « zijn » ...



§ 4. Les œuvres qui ne sont pas des œuvres européennes au sens du § 1<sup>er</sup> [...] mais qui sont réalisées essentiellement avec le concours d'auteurs et de travailleurs résidant dans un ou plusieurs États membres sont considérées comme des œuvres européennes au prorata de la part des co-producteurs communautaires dans le coût total de la production.

~~Art. 32~~

~~Les organismes de radiodiffusion télévisuelle s'interdisent de procéder à toute diffusion d'œuvres cinématographiques, sauf accord contraire entre les détenteurs de droits et l'organisme de radiodiffusion télévisuelle, avant l'expiration d'un délai de deux ans après le début de l'exploitation de cette œuvre dans les salles de cinéma dans un des États membres de l'Union européenne.~~

~~Dans le cas d'œuvres cinématographiques co-produites par l'organisme de radiodiffusion télévisuelle, ce délai est d'un an.~~

**Section 2**

*Publicité [...] et parrainage*

~~Art. 33~~

§ 1<sup>er</sup>. La publicité télévisée [...] doit [...] être aisément identifiable [...] comme telle [...] et être nettement distincte [...] du reste du programme grâce à des moyens optiques et/ou acoustiques.

§ 2. Les spots publicitaires [...] isolés doivent être exceptionnels.

§ 3. La publicité [...] ne doit [...] pas utiliser des techniques subliminales.

§ 4. La publicité clandestine [...] est interdite [...].

~~Art. 34~~

§ 1<sup>er</sup>. La publicité doit être insérée entre les émissions. Sous réserve des conditions fixées aux paragraphes 2 à 5, la publicité peut également être insérée pendant des émissions, de façon à ne pas porter atteinte à l'intégrité et à la valeur des émissions en tenant compte des interruptions naturelles du programme ainsi que de sa durée et de sa nature, et de manière à ce qu'il ne soit pas porté préjudice aux droits des ayants droit.

« et du § 3bis »

Art. 32

*Aucun organisme de radiodiffusion télévisuelle ne peut diffuser une œuvre cinématographique en dehors des délais convenus avec les ayants droit.*

« télévisée, télé-achat »

... « et le télé-achat » ... « doivent » ...  
 ... « identifiables » ... « tels » ...  
 ... « distincts »

... « et de télé-achat » ...

... « télévisée et le télé-achat » ... « doivent » ...

... « et le télé-achat clandestin » ... « sont interdits ».

§ 2. Bij uit zelfstandige onderdelen samengestelde uitzendingen of bij sportuitzendingen en op soortgelijke wijze gestructureerde evenementen en opvoeringen, mag er alleen tussen de zelfstandige onderdelen of tijdens de pauzes reclame worden ingelast.

§ 3. De uitzending van audiovisuele producties zoals bioscoopfilms en televisiefilms (met uitzondering van series, feuilletons, amusementsprogramma's en documentaires) mag één keer per volledig tijdvak van 45 minuten onderbroken worden, mits de geprogrammeerde duur ervan langer dan 45 minuten bedraagt. Indien de geprogrammeerde duur ervan ten minste 20 minuten langer is dan twee of meer volledige tijdvakken van 45 minuten, mag er nog een keer worden onderbroken.

§ 4. Wanneer andere dan onder § 2 bedoelde uitzendingen door reclame worden onderbroken, moet een tijdvak van ten minste 20 minuten verlopen tussen iedere opeenvolgende onderbreking binnen de uitzendingen.

§ 5. Bij uitzendingen van religieuze erediensten mag geen reclame worden ingelast. Televisiejournaals en actualiteitenmagazines, documentaires, godsdienstige uitzendingen en uitzendingen voor kinderen waarvan de geprogrammeerde duur minder dan 30 minuten bedraagt, mogen niet door reclame worden onderbroken. Wanneer de geprogrammeerde duur ten minste 30 minuten bedraagt, zijn de §§ 1 tot en met 4 van toepassing.

#### Art. 35

Televisiereclame mag [...]

- a) de menselijke waardigheid niet aantasten;
- b) geen discriminatie inhouden naar ras, geslacht of nationaliteit;
- c) geen godsdienstige of politieke overtuigingen kwetsen;
- d) niet aansporen tot gedrag dat schadelijk is voor de gezondheid of de veiligheid;
- e) niet aansporen tot gedrag dat schadelijk is voor het milieu.

« Televisiereclame en telewinkelen mogen »

#### Art. 35bis

*Televisiereclame, sponsoring en telewinkelen voor sigaretten en andere tabaksproducten zijn verboden.*

§ 2. Dans les émissions composées de parties autonomes ou dans les émissions sportives et les événements et spectacles de structure similaire comprenant des intervalles, la publicité ne peut être insérée qu'entre les parties autonomes ou dans les intervalles.

§ 3. La transmission d'œuvres audiovisuelles tels que les longs métrages cinématographiques et les films conçus pour la télévision (à l'exclusion des séries, des feuilletons, des émissions de divertissement et des documentaires) à condition que leur durée programmée soit supérieure à quarante-cinq minutes, peut être interrompue une fois par tranche complète de quarante-cinq minutes. Une autre interruption est autorisée si leur durée programmée est supérieure d'au moins vingt minutes à deux ou plusieurs tranches complètes de quarante-cinq minutes.

§ 4. Lorsque des émissions autres que celles couvertes par le § 2 sont interrompues par la publicité, une période d'au moins vingt minutes doit s'écouler entre chaque interruption successive à l'intérieur des émissions.

§ 5. La publicité ne peut être insérée dans les diffusions de services religieux. Les journaux télévisés, les magazines d'actualité, les documentaires, les émissions religieuses et les émissions pour enfants, dont la durée programmée est inférieure à trente minutes, ne peuvent être interrompus par la publicité. Lorsqu'ils ont une durée programmée d'au moins trente minutes, les dispositions des paragraphes précédents s'appliquent.

#### Art. 35

~~La publicité télévisée ne doit pas [...]~~

- a) porter atteinte au respect de la dignité humaine;
- b) comporter de discrimination en raison de la race, du sexe ou de la nationalité;
- c) attenter à des convictions religieuses ou politiques;
- d) encourager des comportements préjudiciables à la santé ou à la sécurité;
- e) encourager des comportements préjudiciables à la protection de l'environnement.

*La publicité télévisée et le télé-achat ne doivent pas*

#### Art. 35bis

*Toute forme de publicité télévisée, de parrainage et de télé-achat pour les cigarettes et les autres produits du tabac est interdite.*

## Art. 36

~~Televisiereclame voor alcoholhoudende dranken moet aan de volgende criteria voldoen:~~

- a) zij mag zich niet specifiek tot minderjarigen richten en mag in het bijzonder geen minderjarigen tonen die dit soort dranken gebruiken;
- b) zij mag geen verband leggen tussen alcoholgebruik en een verbetering van fysieke prestaties of gemotoriseerd rijden;
- c) zij mag niet de indruk wekken dat alcoholgebruik bijdraagt tot sociale of seksuele successen;
- d) er mag niet in worden gesuggereerd dat alcoholhoudende dranken therapeutische kwaliteiten bezitten, dan wel een stimulerend, kalmerend of spanningsreducerend effect hebben;
- e) zij mag geen onmatig alcoholgebruik aanmoedigen dan wel onthouding of matig alcoholgebruik in een negatief daglicht stellen;
- f) zij mag geen nadruk leggen op het hoge alcoholgehalte, van dranken als positieve eigenschap.

## Art. 37

Televisiereclame mag minderjarigen geen morele of fysieke schade berokkenen en moet daarom voldoen aan de volgende criteria voor hun bescherming :

- a) zij mag minderjarigen niet rechtstreeks aanzetten tot aankoop van een bepaald product of dienst door te profiteren van hun onervarenheid of hun goedgelovigheid;
- b) zij mag minderjarigen er niet rechtstreeks toe aanzetten hun ouders of anderen te overreden tot de aankoop van producten of diensten waarvoor reclame wordt gemaakt;
- c) zij mag niet profiteren van het speciale vertrouwen dat minderjarigen hebben in ouders, leerkrachten of anderen;
- d) zij mag minderjarigen niet zonder reden in gevaarlijke situaties tonen.

## Art. 35ter

*Televisiereclame voor geneesmiddelen en medische behandelingen die in België alleen op doktersvoorschrift verkrijgbaar zijn, zijn verboden.*

*Telewinkelen met betrekking tot geneesmiddelen waarvoor een vergunning voor het in handel brengen nodig is in de zin van de wetgeving betreffende de registratie van de geneesmiddelen, en telewinkelen met betrekking tot medische behandelingen zijn verboden.*

*Televisiereclame en telewinkelen voor alcoholhoudende dranken moet aan de volgende criteria voldoen :*

## Art. 36

~~La publicité télévisée pour les boissons alcooliques doit respecter les critères suivants [...] :~~

- a) elle ne peut pas être spécifiquement adressée aux mineurs et, en particulier, présenter des mineurs consommant ces boissons;
- b) elle ne doit pas associer la consommation d'alcool à une amélioration des performances physiques ou à la conduite automobile;
- c) elle ne doit pas susciter l'impression que la consommation d'alcool favorise la réussite sociale ou sexuelle;
- d) elle ne doit pas suggérer que les boissons alcooliques sont dotées de propriétés thérapeutiques ou ont un effet stimulant, sédatif ou anticonflictuel;
- e) elle ne doit pas encourager la consommation immodérée de boissons alcooliques ou donner une image négative de l'abstinence ou de la sobriété;
- f) elle ne doit pas souligner comme qualité positive des boissons leur forte teneur en alcool.

## Art. 37

La publicité télévisée ne doit pas porter un préjudice moral ou physique aux mineurs et doit, de ce fait, respecter les critères suivants pour leur protection :

- a) elle ne doit pas inciter directement les mineurs à l'achat d'un produit ou d'un service, en exploitant leur inexpérience ou leur crédulité;
- b) elle ne doit pas inciter directement les mineurs à persuader leurs parents ou des tiers d'acheter les produits ou les services concernés;
- c) elle ne doit pas exploiter la confiance particulière que les mineurs ont dans leurs parents, leurs enseignants ou d'autres personnes;
- d) elle ne doit pas, sans motif, présenter des mineurs en situation dangereuse.

## Art. 35ter

*La publicité télévisée pour les médicaments et les traitements médicaux qui sont uniquement disponibles sur prescription médicale en Belgique sont interdits.*

*Le télé-achat concernant des médicaments faisant l'objet d'une autorisation de mise sur le marché au sens de la législation relative à l'enregistrement des médicaments, ainsi que le télé-achat concernant des traitements médicaux sont interdits.*

*La publicité et le télé-achat pour les boissons alcooliques doivent respecter les critères suivants :*

## Art. 38

§ 1. Gesponsorde televisieprogramma's moeten aan de volgende voorwaarden voldoen :

a) inhoud en programmering van de gesponsorde uitzending mogen nimmer dusdanig door de sponsor worden beïnvloed dat daardoor de verantwoordelijkheid en de redactionele onafhankelijkheid van de omroeporganisatie ten aanzien van de uitzendingen worden aangetast;

b) zij worden aan het begin en/of aan het eind duidelijk als gesponsorde programma's gekenmerkt door vermelding van naam en/of logo van de sponsor;

c) zij mogen niet aansporen tot aankoop of huur van producten of diensten van de sponsor of van derden in het bijzonder door specifieke aanprijzingen van die producten of diensten.

§ 2. Televisieprogramma's mogen niet worden gesponsord door natuurlijke of rechtspersonen wier voornaamste bezigheid bestaat in de productie of verkoop van diensten waarvoor reclame verboden is.

§ 3. Televisiejournals en politieke informatieprogramma's mogen niet worden gesponsord.

## Art. 39

§ 1. De zendtijd voor reclame mag niet meer dan 15 % van de dagelijkse zendtijd uitmaken. Dit percentage kan eventueel tot 20 % worden opgetrokken indien het vormen van reclame omvat zoals de rechtstreekse aanbieding aan het publiek met het oog op verkoop, aankoop en verhuring van producten of met het oog op het verrichten van diensten, mits de reclameboodschappen [...] niet meer dan 15 % van de programma's uitmaken.

§ 2. De zendtijd voor reclameboodschappen binnen een bepaalde periode van één uur mag niet meer dan 20 % bedragen [...].

*Telewinkelen moet aan de voorgaande criteria voldoen en mag minderjarigen er niet toe aanzetten overeenkomsten te sluiten voor het kopen van goederen en diensten.*

*§ 4. Programma's mogen worden gesponsord door bedrijven die onder andere geneesmiddelen produceren of verkopen, op voorwaarde dat zij geen geneesmiddelen of specifieke medische behandelingen promoten die in België enkel op doktersvoorschrift verkrijgbaar zijn.*

*« en telewinkelspots »*

*« onverminderd de omroeporganisaties die zich uitsluitend met telewinkelen en zelfpromotie bezighouden ».*



## Art. 38

§ 1<sup>er</sup>. Les programmes télévisés parrainés doivent répondre aux exigences suivantes :

a) le contenu et la programmation d'une émission parrainée ne peuvent, en aucun cas, être influencés par le parrain de manière à porter atteinte à la responsabilité et à l'indépendance éditoriale de l'organisme de radiodiffusion télévisuelle à l'égard des émissions;

b) ils doivent être clairement identifiés en tant que tels par le nom et/ou le logo du parrain au début et/ou à la fin des programmes;

c) ils ne doivent pas inciter à l'achat ou à la location des produits ou services du parrain ou d'un tiers, en particulier en faisant des références promotionnelles spécifiques à ces produits ou services.

§ 2. Les programmes télévisés ne peuvent être parrainés par des personnes physiques ou morales qui ont pour activité principale la fabrication ou la vente de produits ou la fourniture de services dont la publicité est interdite.

§ 3. Les journaux télévisés et les émissions d'information politique ne peuvent être parrainés.

## Art. 39

§ 1<sup>er</sup>. Le temps de transmission consacré à la publicité ne doit pas dépasser 15 % du temps de transmission quotidien. Toutefois ce pourcentage peut être porté à 20 % s'il comprend des formes de publicité telles que les offres faites directement au public en vue soit de vendre, d'acheter ou de louer des produits, soit de fournir des services, à condition que le volume des spots publicitaires [...] ne dépasse pas 15 %.

§ 2. Le temps de transmission consacré aux spots publicitaires à l'intérieur d'une période donnée d'une heure ne doit pas dépasser 20 % [...].

*Le télé-achat doit respecter les critères précédents et ne peut inciter les mineurs d'âge à conclure des contrats pour la vente ou la location de biens et de services.*

*§ 4. Les programmes peuvent être parrainés par des entreprises qui ont pour activité, entre autres, la fabrication ou la vente de médicaments, à condition de ne pas promouvoir des médicaments ou des traitements médicaux spécifiques disponibles uniquement sur ordonnance en Belgique.*

*« et de télé-achat »*

*« sans préjudice des organismes de radiodiffusion exclusivement consacrés au télé-achat et à l'autopromotion ».*

§ 3. Onverminderd § 1 mogen reclamevormen zoals de rechtstreekse aanbieding aan het publiek met het oog op verkoop, aankoop of verhuring van producten of met het oog op het verrichten van diensten niet meer dan één uur per dag in beslag nemen.

### Afdeling 3

#### Bescherming van minderjarigen

#### Art. 40

In de televisie-uitzendingen mogen geen programma's voorkomen die de lichamelijke, geestelijke of zedelijke ontwikkeling van minderjarigen ernstig zouden kunnen aantasten, inzonderheid programma's met pornografische scènes of met nodeloos geweld. Deze bepaling geldt ook voor programma's waarop het voorgaande niet van toepassing is, doch die schade kunnen toebrengen aan de fysieke, mentale of zedelijke ontwikkelingen van minderjarigen, tenzij door de keuze van het tijdstip van uitzending of door technische maatregelen gewaarborgd wordt dat minderjarigen in het zendgebied de uitzendingen normaliter niet kunnen zien of beluisteren.

Uitzendingen mogen geen enkele aansporing tot haat op grond van ras, geslacht, godsdienst of nationaliteit bevatten.

§ 3. *Programma's voor telewinkelen moeten als zodanig duidelijk aangekondigd en herkenbaar worden gemaakt door optische en akoestische middelen. De programma's voor telewinkelen moeten worden geprogrammeerd in blokken die hun zijn toegewezen zonder dat deze mogen worden onderbroken. Het maximum aantal blokken voor telewinkelen wordt vastgesteld op acht per dag. De minimumduur van elk blok wordt op vijftien minuten vastgesteld.*

*De maximale zendtijd voor telewinkelen mag in geen geval meer dan drie uur per dag bedragen.*

*Wanneer dergelijke programma's niet gescrembeld zijn, worden zij duidelijk herkenbaar gemaakt, hetzij met een visueel symbool gedurende de gehele uitzending, hetzij met een akoestische waarschuwing vóór de uitzending ervan. De Koning bepaalt de wijze waarop die programma's worden aangekondigd.*

~~§ 3. Sans préjudice des dispositions du § 1<sup>er</sup>, les formes de publicité telles que les offres faites directement au public en vue soit de vendre, d'acheter ou de louer des produits, soit de fournir des services, ne doivent pas dépasser une heure par jour.~~

*§ 3. Les émissions de télé-achat doivent être clairement annoncées et identifiables en tant que telles par des moyens optiques et acoustiques. Elles doivent être programmées dans des écrans qui leur sont réservés sans que ceux-ci puissent être interrompus. Le nombre maximal d'écrans de télé-achat, dont la durée minimale est de quinze minutes, est fixé à huit par jour.*

*La durée maximale des programmes de télé-achat ne peut en aucun cas dépasser trois heures par jour.*

### Section 3

#### *Protection des mineurs*

#### Art. 40

Les organismes de radiodiffusion télévisuelle s'interdisent de diffuser des programmes susceptibles de nuire gravement à l'épanouissement physique, mental ou moral des mineurs, notamment des programmes comprenant des scènes de pornographie ou de violence gratuite. Cette disposition s'étend aux autres programmes qui sont susceptibles de nuire à l'épanouissement physique, mental ou moral des mineurs, sauf s'il est assuré, par le choix de l'heure de l'émission ou par toutes mesures techniques, que les mineurs se trouvant dans le champ de diffusion ne voient pas ou n'écoutent pas normalement ces émissions.

Ces émissions ne contiendront aucune incitation à la haine pour des raisons de race, de sexe, de religion ou de nationalité.

*Lorsque de tels programmes ne sont pas embrouillés, ceux-ci sont clairement identifiés soit par la présence d'un symbole visuel tout au long de leur durée, soit par un avertissement acoustique avant leur diffusion. Le Roi détermine le mode d'avertissement desdits programmes.*

**Afdeling 4***Normen voor het uitzenden van televisiesignalen***Art. 40bis**

*Elke door de bevoegde minister gemachtigde televisieomroep moet :*

*1° indien het uitzendingen in breedbeeld en 625 lijnen betreft die niet volledig digitaal zijn, uitzenden in 16 : 9 D2-MAC of een 16 : 9-systeem dat volledig compatibel is met PAL of SECAM.*

*Een breedbeeldtelevisiedienst wordt gevormd door programma's die geproduceerd en uitgegeven worden met het oog op de presentatie aan het publiek op een breedbeeldscherm.*

*Het 16 : 9 formaat is het referentieformaat voor breedbeeldtelevisiediensten;*

*2° indien het HDTV-uitzendingen betreft die niet volledig digitaal zijn, uitzenden in HD-MAC;*

*3° indien het volledig digitale uitzendingen betreft, een transmissiesysteem gebruiken dat door een erkende Europese normalisatieorganisatie genormaliseerd is. In dit verband omvat een transmissiesysteem voorzieningen voor het genereren van programmasignalen (broncodering van audiosignalen, broncodering van videosignalen, multiplexing van signalen) en de aanpassing aan de transmissiemedia (kanaalcodering, modulatie en, voor zover nodig, energiedispersie).*

*Volledig digitale transmissienetwerken die toegankelijk zijn voor het publiek voor de distributie van televisiediensten, moeten in staat zijn breedbeeldtelevisiediensten uit te zenden.*

**Art. 40ter**

*De kabelmaatschappij die al dan niet digitale televisiediensten doorstuurt in het 16 : 9-breedbeeldformaat, moet datzelfde formaat gebruiken.*

**Art. 40quater**

*De apparatuur die verhuurd, verkocht of ter beschikking wordt gesteld van het grote publiek en die de signalen van de digitale televisiediensten kan ontscrambelen, moet het ontscrambelen van deze signalen mogelijk maken volgens het gemeenschappelijk Europees scrambelalgoritme, beheerd door een erkende Europese normalisatieorganisatie, en het weergeven mogelijk maken van signalen die ongescrambeld worden uitgezonden, mits, in geval van gehuurde appa-*

**Section 4***Normes de transmission de signaux de télévision***Art. 40bis**

*Tout organisme de radiodiffusion télévisuelle autorisé par le ministre compétent doit :*

*1° s'il est en format large en 625 lignes et n'est pas entièrement numérique, utiliser le système de transmission D2 – MAC 16:9 ou un système de transmission 16:9 entièrement compatible avec les systèmes PAL ou SECAM.*

*Un service de télévision à format large est constitué de programmes produits et édités en vue d'être présentés au public sur un écran à format large.*

*Le format 16:9 est le format de référence de service de télévision à format large;*

*2° s'il est à haute définition et n'est pas entièrement numérique, utiliser le système de transmission HD-MAC;*

*3° s'il est entièrement numérique, utiliser un système de transmission qui a été normalisé par un organisme de normalisation européen reconnu. À cet égard, un système de transmission comporte les éléments suivants : formation de signaux de programmes (codage de source des signaux audio, codage de source des signaux vidéo, multiplexage des signaux) et adaptation aux moyens de transmission (codage de canal, modulation et, s'il y a lieu, dispersion d'énergie).*

*Les réseaux de transmission entièrement numériques, ouverts au public pour la distribution de services de télévision, doivent avoir l'aptitude à distribuer les services à format large.*

**Art. 40ter**

*Le distributeur retransmettant des services de radiodiffusion télévisuelle au format large 16:9, que ceux-ci soient numériques ou non, doit utiliser ce même format.*

**Art. 40quater**

*Les équipements capables de désembrouiller les signaux des services de radiodiffusion télévisuelle numérique, qu'ils soient vendus, mis en location ou mis à la disposition du grand public, doivent permettre le désembrouillage de ces signaux selon l'algorithme européen commun d'embrouillage administré par un organisme de normalisation européen reconnu et la reproduction de signaux qui ont été transmis en clair à condition que, dans le cas où l'équipement considéré*

*atuur, de huurovereenkomst door de huurder wordt nageleefd.*

*Art. 40quinquies*

*De kabelmaatschappij en elke televisieomroep die door de bevoegde minister gemachtigd zijn, moeten uitsluitend gebruik maken van systemen voor voorwaardelijke toegang die de nodige technische mogelijkheden bieden om een goedkope controleoverdracht naar de kabelkopstations te waarborgen.*

*De kabelmaatschappij moet op elk ogenblik de volledige controle kunnen hebben over de televisieprogramma's of -diensten die op de kabel via decoders of systemen voor voorwaardelijke toegang worden aangeboden.*

*Art. 40sexies*

*Elk televisietoestel met een integraal beeldscherm waarvan de zichtbare diagonaal groter dan 42 cm is, dat te koop of te huur wordt aangeboden, moet voorzien zijn van ten minste één, door een erkende Europese normalisatieorganisatie genormaliseerde aansluitbus met open interface die het zonder meer mogelijk maakt randapparaten, met name verdere decoders en digitale ontvangers, aan te sluiten.*

HOOFDSTUK IV

**Straf- en slotbepalingen**

Art. 41

Overtreding van deze wet of van de uitvoeringsbesluiten ervan wordt gestraft met geldboete van duizend frank tot honderdduizend Belgische frank.

De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing op de in het vorige lid bedoelde misdrijven.

Art. 42

De artikelen 2 en 3 van de wet van 6 februari 1987 betreffende de radiodistributie en teledistributienetten en betreffende de handelspubliciteit op radio en televisie worden opgeheven.



*est loué, le locataire se conforme au contrat de location applicable.*

#### *Art. 40quinquies*

*Le distributeur et tout organisme de radiodiffusion télévisuelle autorisés par le ministre compétent doivent utiliser exclusivement des systèmes d'accès conditionnel possédant la capacité technique nécessaire à un transcontrôle peu coûteux au niveau des têtes de câble.*

*Le distributeur doit pouvoir exercer en tout temps un contrôle total sur les programmes ou les services de télévision offerts sur le câble à l'aide de décodeurs ou de systèmes d'accès conditionnel.*

#### *Art. 40sexies*

*Tout récepteur de télévision équipé d'un écran d'affichage intégral d'une diagonale visible supérieure à 42 centimètres qui est mis sur le marché aux fins de vente ou de location doit être doté d'au moins une prise d'interface ouverte, telle que normalisée par un organisme de normalisation européen reconnu, permettant le raccordement simple d'équipements périphériques et, notamment de décodeurs supplémentaires et de récepteurs numériques.*

## CHAPITRE IV

### Dispositions pénales et finales

#### Art. 41

Les infractions aux dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution sont punies d'une amende de mille à cent mille francs.

Les dispositions du livre 1<sup>er</sup> du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions visées à l'alinéa précédent.

#### Art. 42

Les articles 2 et 3 de la loi du 6 février 1987 relative aux réseaux de radiodistribution et de télédistribution et à la publicité commerciale à la radio et à la télévision, sont abrogés.

## Art. 43

Deze wet treedt in werking op de dag dat ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

— Publicatie : 22 februari 1996 (blz. 3797)

— Gewijzigd door de wet van 7 mei 1999 houdende oprichting van het Paleis voor Schone Kunsten in de vorm van een naamloze vennootschap van publiek recht met sociale doeleinden en tot wijziging van de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van televisieomroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad (*Belgisch Staatsblad*, 20 augustus 1999, blz. 30952)

— Koninklijk besluit tot vaststelling van de datum van inwerkintreding van artikel 21 van de van 7 mei 1999 houdende oprichting van het Paleis voor Schone Kunsten in de vorm van een naamloze vennootschap van publiek recht met sociale doeleinden en tot wijziging van de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van televisieomroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad (*Belgisch Staatsblad*, 28 oktober 1999, blz. 40693).

## Art. 43

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

— Publication au *Moniteur belge* : 22 février 1996 (p. 3797).

— Modifiée par la loi du 7 mai 1999 portant création du Palais des Beaux-Arts sous la forme d'une société anonyme de droit public à finalité sociale et modifiant la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de télédistribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la Région bilingue de Bruxelles-Capitale (*Moniteur belge* du 20 août 1999, p. 30952) partiellement mise en vigueur par l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> octobre 1999 fixant la date d'entrée en vigueur de l'article 21 de la loi du 7 mai 1999 portant création du Palais des Beaux-Arts sous la forme d'une société anonyme de droit public à finalité sociale et modifiant la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de télédistribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la Région bilingue de Bruxelles-Capitale (*Moniteur belge* du 28 octobre 1999, p. 40693).